PRESTIGE ET QUALITE CHEZ
Yvan BROUILLETTE bijoutier
Montres Mido
171 Principale Granby

M. Roland Gagné.

La Voix de l'Est

30e ANNEE – No 285 | GRANBY, SAMEDI, LE 11 DECEMBRE 1965 | DIX CENTS

La Météo
NUAGEUX
Neige légère
Minimum: 15
Maximum: 25

avec Coke y a d'la Joie!

Lesage réclame une plus large part du produit de l'impôt

OTTAWA PC -- Le premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, est revenu à la charge vendredi en réclamant une plus large part du produit de l'impôt et il a réitéré l'intention de son gouvernement d'adopter ses propresprogrammes de sécurité sociale au lieu de se prévaloir du système de partage des dépenses entre le fédéral et les provinces.

Dans une déclaration faite à l'issue de la conférence de deux jours du comité fédéral-provincial sur la fiscalité, M. Lesage a dit qu'une nouvelle série de programmes conjoints réduirait l'autonomie budgétaire de sa province "au point où cette autonomie deviendrait insignifiante".

Le chef du gouvernement québecois a émis l'opinion qu'avant d'adopter tout nouveau programme, il faudra un nouveau partage de l'assiette fiscale pour permettre aux provinces de combler l'écart entre les revenus anticipés et les dépenses.

"Dans ces conditions, il pourrait être avantageux, du moins pour le moment, de ne pas s'engager dans aucun programme conjoint ou transfert conditionnel à l'exception des programmes déjà convenus comme par exemple l'assurance-santé".

A l'issue de la conférence, M. Lesage a confié aux journalistes que le Québec ne tient pas à accepter des standards minima de bien-être ou de loi sociale dictée par le gouvernement fédéral ou par tout autre organisme de l'extérieur. La population du Québec est maintenant en mesure d'obtenir du gouvernement de la province des standards pour le moins égaux si non supérieurs à ceux offerts ailleurs, a-t-il conclu.

La FTQ opposée au séparatisme politique

MONTREAL (PC)—Les quelque 800 délégués au neuvième congrès biennal de la Fédération des travailleurs du Québec ont adopté hier une résolution "comme guide d'action" affirmant "son opposition formelle au séparatisme politique ou autre et la nécessité de continuer une action politique conforme à ses aspirations et complémentaire à son action propre".

La résolution, texte que le comité des résolutions avait substitué à six autres sur l'orientation politique et la place du syndicalisme dans la nation, affirme en outre "que le syndicalisme, tout en restant fortement intégré au milieu, doit s'identifier aux aspirations du Québec dans la mesure où elles sont compatibles avec les intérêts des travailleurs du Québec".

Ce texte a donné lieu à long débat marqué par plusieurs interventions des délégués sur la langue française dans le travail, la religion et le séparatisme. Plusieurs travailleurs se sont levés pour dire qu'ils croyaient reconnaitre dans la bouche de leurs collègues le langage des séparatistes québécois.

M. Pascal Ingénito, du Syndicat canadien de la fonction publique, a lu une coupure de presse du sept décembre sur la présentation à Edmonton d'un mémoire de la "Canadian Protestant League" à la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. La ligue y affirmait notamment "qu'on devrait se débarasser du Québec", valet du Vatican et du général de Gaulle.

Cette lecture a provoqué de nombreuses interventions et pas mal de confusion dans les débats.

Une autre résolution a été adopté qui prévoit que "lorsque l'intérêt des travailleurs en général et celui des affiliés de la Fédération des travailleurs du Québec en particulier le commande, la FTQ provoquera la tenue de manifestations ou représentations conjointes avec la Confédération des syndicats nationaux".

Cette prise de position favorisant l'unité syndicale au Québec a provoqué des réactions passionnées des délégués dont les syndicats ont été la cible l'an dernier des opérations de maraudage de la CSN. Cette dernière centrale a attiré dans ses rangs en 1964 pas moins de 10,000 syndiqués précédemment affiliés à la FTQ.

L'unité syndicale et la position de la FTQ vis-à-vis la situation politique actuelle au Québec — le séparatisme en particulier — ont occupé une grande partie de l'ordre du jour hier.

De plus en plus

Rôle officiel pour M. Martin

Le secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, M. Paul Martin, s'essaiera dans ce qui semble vouloir devenir de plus en plus un rôle officiel pour le Canada: servir de médiateur au sein même de l'OTAN, plus particulièrement entre la France et les Etats-Unis.

C'est en effet au tour du Canada d'assumer la présidence de la conférence ministérielle de l'OTAN qui se déroulera à Paris et, non seulement M. Martin sera-t il le premier à prendre la parole en sa qualité de président, mais il donnera le ton à la conférence.

Le Canada a joué avec succès dans le passé le rôle de médiateur entre la Grèce et la Turquie dans le conflit chypriote.

Intégration militaire

Il n'est nullement question que le Canada agisse comme médiateur entre la France et les E.U. dans le présent conflit au sein de l'OTAN: l'intégration des forces militaires. D'abord, le Canada n'a pas été invité ni par la France ni par les E.-U. à agir comme arbitre et aucune décision diplomatique spécifique n'est prévue dans ce domaine.

30 personnes sont délogées à Waterloo

Un violent incendie détruit trois immeubles: $160,000 de dégâts

WATERLOO (GP) - Un violent incendie qui a complètement détruit trois immeubles commerciaux et jeté sur le pavé plus de trente personnes, causant des dommages évalués à tout près de $160,000 a fait rage hier avant-midi à Waterloo.

L'élément destructeur qui a pris naissance dans la cuisine du Restaurant Maurice Steak House, situé au coin des rues Principale et Lewis, n'a pas pris de temps à se propager à tout l'établissement. L'alerte fut donnée à 4h.50 a.m. par Mme René Vallière, employé au restaurant et dès l'arrivée des sapeurs sur les lieux, les flammes avaient déjà pris des proportions alarmantes.

En moins de trois-quart d'heure, tout le restaurant était détruit. Le feu s'est ensuite attaqué aux appartements situés au second étage du restaurant Maurice, propriété de M. Maurice Deslandes qui était aussi le propriétaire des autres immeubles. Dans cette bâtisse se trouvaient le magasin de meuble Waterloo Trading Post, propriété de M. Irvin Page et le salon de barbier André Larivée, Le second étage était habité par deux familles, soit Mme Maurice Hébert et ses deux enfants, Jacques, 12 ans, et Micheline, 14 ans; la famille Claude Riverain, soit M. Riverain, son épouse et ses deux enfants âgés respectivement de 2 et 4 ans ainsi que deux demoiselle, qui partageaient une chambre.

On estime à $35,000 les dommages causés en pertes matérielles au magasin de meubles Waterloo Trading Post. Rien n'a pu être sauvé dans cet établissement. Pour ce qui est des deux locataires, on a pu épargner quelques morceaux de ménage ainsi que des vêtements. Au salon de barbier Larivée, on a réussi à sortir le matériel.

A. 7h. 30 p.m. les 28 pompiers n'avaient pu mettre sous contrôle le foyer de l'incendie à cause de l'ampleur du sinistre et c'est à ce moment là que les flammes se sont attaquées à la bâtisse située à l'arrière du restaurant. Dans cette maison, les 4 loyers abritaient Mme Rolland Fournier et ses trois enfants, Mme E, Vallière, sa fille et son garçon ainsi que le salon de barbier Roussin.

Les trois maisons sont des pertes totales. Après 8 heures de travail les 20 sapeurs de la brigade de Waterloo qui est dirigée par M. Déodat Cabana et des 8 pompiers volontaires de Knowlton, les 4 murs du restaurant Maurice se sont écroulés et il ne restait que les murs aux deux autres maisons qui sont toutes la propriété de M. Maurice Deslandes. A un certains moment on a craint pour l'hôtel National qui est situé tout près du restaurant, tant les flammes se propageaient à un rytme accéléré.

On attribue à une explosion causée par un poêle à "hot dog" la cause de l'incendie.

LISTES DES SINISTRES

Voici la liste des 30 personnes qui ont été jetées sur le pavé, hier matin à la suite de l'incendie qui a ravagé de fond en comble les trois maisons situées au coin des rues Principale et Lewis à Waterloo.

10 personnes habitaient les appartements situés au second étage du restaurant Maurice. Ce sont Jean Hébert, Jean-Claude Thibault, Pamphile Marcoux, Pierre Fontaine, Robert Lapointe, Gilles Picotte, Rex Morin, Marcel Lequin, Pierre René, et Marcel Dussault, Ces personnes qui étaient toutes au lit au moment où l'incendie éclata, ont été reveillées par M. Robert Lapointe qui demeurait dans l'appartement situé au-dessus de la cuisine.

Les autres sinistrés sont Mme Maurice Hébert, ses enfants Micheline et Jacques, ainsi que Mlles Jacqueline Lequin et Noella Lessard, qui chambraient chez Mme Hébert, M. et Mme Claude Riverain et leurs deux jeunes enfants, Mme Fournier et ses trois enfants, M. Royer, sa fille et le garçon de sa fille, M. et Mme Archille Roussin.

La plupart de ces locataires ont dû évacuer sans apporter d'effets personnels.

A-côtés du sinistre à lire en page quatre



LES SAPEURS de Waterloo, qui ont travaillé durant près de buit heures pour maîtriser l'élément destructeur, n'ont pas eu la tâche facile. Notre photo fait voir les pompiers à l'action au moment même où les murs s'écroulaient. (Photo: Marcel Côté)

Nouvelle forme de collaboration entre les gouvernements

OTTAWA (PC) — Le ministre intérimaire des Finances, M. Mitchell Sharp, a parlé hier d'une nouvelle forme de collaboration et de consultation entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans le domaine de la planification fiscale.

Le ministre faisait cette remarque à l'issue d'une rencontre des ministres des Finances du Canada réunis à Ottawa pour discuter de la nouvelle entente fiscale qui doit être adoptée d'ici 1967.

Les ministres sont membres du comité de la fiscalité qui a été créé l'an dernier dans le but de faire une étude intensive des revenus, des dépenses et des partages avant l'expiration de l'entente actuelle.

M. Sharp a déclaré aux journalistes que les participants avaient discuté des revenus et des dépenses probables de tous les gouvernements, fédéral, provinciaux et municipaux, d'ici cinq ans.

Tous les documents sont cependant confidentiels et le ministre a comparé ce caractère secret à celui qui doit envelopper la préparation du budget.

Aucun des autres ministres présents n'a voulu faire faire de commentaires sur le sujet.

M. Sharp a ajouté que c'est la première fois que les ministres tiennent une telle réunion pour discuter uniquement de planification dans le domaine fiscal.

"C'est une nouvelle forme de collaboration et de consultation dans ce domaine," a dit le ministre.

Le comité de la fiscalité doit terminer son étude l'an prochain, assez tôt pour proposer une nouvelle entente qui entrerait en vigueur le 31 mars 1967.



BEAUCOUP DE DESORDRE -- Si cette chambre à coucher n'est pas tellement a l'ordre, il ne faut pas en vouloir à Mme Philippe Trahan, de Saint-Jean. M. et Mme Trahan ont été les victimes tout simplement de voleurs. Ceux-ci ont fait main basse sur de la fourrure et des bijoux. La police municipale de Saint-Jean poursuit son enquête dans le but de retrouver des visiteurs indésirables pendant que Mme Trahan devra remettre sa sa chambre en ordre! (Photo: Benoit Brouillette)

Pour le gouvernement

Opposition plus forte

OTTAWA PC -Dans le prochain Parlement, le cabinet du premier ministre Lester B. Pearson, que celui-ci doit remanié prochainement, devra faire face à une opposition beaucoup plus forte. Selon certains observateurs, les conservateurs pourraient bien mener leurs attaques les plus vindicatives depuis les années 1930.

Si l'élection du 8 novembre dernier a apporté peu de changement dans le nombre des députés de chacun des partis, un certain nettoyage s'est fait au sein de leurs rangs. Les conservateurs maintiennent pour leur part qu'ils sont les mieux placés si l'on considère les résultats totaux du scrutin.

Ils ont deux députés de plus qu'en 1963, pour un ensemble de 97, et leur première ligne d'attaque est occupée par des hommes possédant une vaste expérience.

Tous les anciens ministres du parti conservateur ont conservé leurs sièges. De plus, ils ont obtenu des renforts supplémentaires avec M. E. Davie Fulton, ancien ministre de la Justice, M. George Hees, ancien ministre du Commerce, M. Richard A. Bell, ancien ministre de l'Immigration , et M. Martial Asselin, ancien ministre des Forêts.

Ils seront au milieu des anciens ministres de la Défense, M. Douglas Harkness, des Affaires du Nord, M. Walter Dinsdale, du Travail, M. Michael Starr, de la Santé et du Bien-être, M. J. Waldo Monteith, du Commerce, M. Gordon Churchill, et des Affaires des anciens combattants, M. Marcel Lambert.

De véritables experts

Le retour des quatre premiers munira l'opposition officielle de solides voix dans les domaines bien spécifiques.

Il manque toutefois un porte-parole du parti, spécialiste des Finances, depuis le décès de M. George Nowlan plus tôt cette année.

M. Fulton, qui a participé à la rédaction de la formule Fulton-Favreau d'amendement de la constitution, retourne à Ottawa à un moment où les questions constitutionnelles dominent les discussions fédérales -provinciales.

Lancement de Gemini-6 dimanche

Le rendez-vous spatial se ferait à l'est du Japon

HOUSTON (AFP) — Le rendez-vous spatial de Gemini-6 et Gemini-7 dimanche se produira vraisemblablement entre l'Afrique et le navire de détection de la NASA "Coastal Sentry Quebec", à l'est du Japon.

Le contrôleur de nuit du vol Gemini-7, John Hodge a fait cette déclaration vendredi matin au cours d'une conférence de presse au centre spatial de la NASA à Houston.

Il a ajouté que Gemini-6 (Walter Schirra et Tom Stafford) sera lancé dimanche au Cap Kennedy deux à trois minutes après que Gemini-7 (Frank Borman et Jim Lovell), lancé le 4 décembre, aura survolé cette installation.

Six heures plus tard, à la quatrième orbite de Gemini-6 cette cabine rattrapera, à près de 186 milles d'altitude et à 17,500 milles à l'heure, le véhicule "jumeau."

M. John Hodge dirige quotidiennement l'équipe de contrôleurs du vol Gemini-7 entre 11 heures du soir et sept heure du matin. Les deux autres équipes sont dirigées — avant et après celle de M. Hodge — respectivement par MM. Eugene Kranz et Christopher Kraft. Ce dernier assume, on sait, la direction en haut lieu de l'ensemble des opérations de contrôle des vols humains de la NASA.

D'autre part, d'après le tracé de la quatrième orbite de Gemini-6 selon les cartes de la NASA, le rendez vous avec Gemini-7 pourrait s'accomplir entre l'Inde et l'Australie, en tenant compte des indications précitées du Dr. Hodge.

Il est probable toutefois que la NASA fera, avant dimanche, une mise au point sur la région où se rencontreront les deux Gemini dans l'espace. Antérieurement, en effet, le ciel au dessus les Etats-Unis ou de la Chine continentale a été cité en haut lieu comme endroit possible du premier rendez-vous de l'ère spatiale.

La pile à combustible de Gemini-7 n'inquiète plus les deux pilotes

CAP KENNEDY (AFP) — La pile à combustible de "Géminі-7" n'inquiète plus, vendredi soir, ses deux pilotes. Mais sous l'effet d'un refroidissement ou du séjour prolongé dans une atmosphère d'oxygène à cent pour cent Frank Borman et surtout Jim Lovell ont le nez bouché depuis plusieurs heures.

D'une voix quelque peu nasillarde ils ont parlé de cet ennui au Dr Charles Berry, médecin principal des astronautes, qui, dans une conférence de presse a émis l'opinion suivante: l'affection en question se traduit davantage par l'enrouement, par la modification de la voix des deux pilotes que par une gêne physique véritable.

La preuve, a poursuivi ce praticien, la voici: il a, dit-il, suggéré aux deux "géminautes" de prendre un décongestionnant dont il a eu soin de munir leur trousse sanitaire avant l'envol. Mais ni Borman ni Lovell ne veulent de remède; et ils se trouvent très bien dans leur état présent.

La pile à combustion

Quant à la pile à combustible dont un élément avait été affecté au début de l'après-midi de vendredi par un survoltage inexplicable, une très simple et brève opération a eu raison de cette défaillance. Cet appareillage est de nouveau en bon état de marche. Le directeur de vol Chris Kraft s'en félicite d'autant plus que "je ne suis pas, a-t il confié aux journalistes, un spécialiste de la pile à combustion. Et aujourd'hui je ne semble pas être en mesure de les trouver, les spécialistes".

Borman dont le véhicule est sur orbite depuis samedi dernier a enlevé son scaphandre spatial la nuit dernière et a dormi en maillot de corps. Lovell a effectué l'opération inverse, car il était en collant depuis le début de la semaine. Les deux pilotes seront toutefois en tenue normale de vol dimanche quand viendra le rendez-vous avec Walter Schirra et Tom Stafford dont le "Gémini-6" aura été lancé ce jour-là du "Cap" à 9h. 54.

Ils marqueront beaucoup mieux ainsi sur les nombreuses photographies qu'à travers leur hublot maintenu fermé Schirra et Stafford ne manqueront pas, si tout va bien, de prendre de leurs deux "jumeaux" de l'espace.

Les pilotes prennent-ils ou non des photographies du Vietnam et de la Chine?

HOUSTON, Texas (AFP) — Les pilotes de "Gémini-7" prennent-ils ou non des photographies du Vietnam et de la Chine communiste?

Et dans la négative, pourquoi pas?

Cette question a été posée vendredi soir par un journaliste à l'une des conférences de presse des contrôleurs de vol à Houston.

La réponse d'un porte-parole de la NASA à la première question a été négative. Quant à la raison pour laquelle Frank Borman et Jim Lovell qui gravitent autour du globe depuis le 4 décembre ne photographient pas ces objectifs bien qu'ils les aient survolés plusieurs fois, la voici:

La photographie de ces régions ne figure pas au plan de vol de "Gémini-7", a précisé le porte-parole de l'administration spatiale. Ce dernier a souligné que les expériences effectuées par les deux astronautes poursuivent des fins scientifiques. C'est par exemple dans le cas d'études géologiques, a dit enfin le représentant de la NASA, que les pilotes de "Gémini-7" photographient le nord du Mexique et certaines parties de l'Afrique.

SOMMAIRE

Editorial ..... P. 2
Granby 2-3-8
Régionale 4
St-Hyacinthe 5
Féminine 12
St-Jean 7
Sports 9-10-11
Annonces classées .. 14
Comiques, Télévision . 15

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

SAMEDI, LE 11 DECEMBRE 1965

Une solution: des secteurs industriels intermunicipaux

La notion de planification est relativement récente dans notre province. Nous entendons par là une planification concrète de la vie économique et sociale destinée à réduire au minimum la marge de hasard, de l'imprévu; à favoriser le plein emploi, la prospérité, le bien-être des individus et le développement régional normal.

L'Etat intervient déjà au moyen des lois, des décrets, des réglementations, des régies, afin de réglementer le commerce, protéger les consommateurs, régir la mise en oeuvre des richesses naturelles et faciliter l'implantation de nouvelles industries, mais cela est insuffisant. Du reste, même si l'Etat est en voie de redistribuer les régions économiques en vue de faciliter leur développement, il ne saurait adopter des normes rigides pour l'ensemble du territoire.

Chaque région est en réalité un cas particulier. La planification ne saurait avoir le même sens à Montréal, à Québec, que dans les Cantons de l'Est ou l'Abitibi. Elle est aussi appelée à varier au sein même de certaines régions, selon l'état actuel et les possibilités de la vie sociale et économique.

La planification, c'est en réalité une action cohérente, entreprise sous la direction ou avec la collaboration de l'Etat, pour et par toute la communauté régionale soucieuse d'atteindre collectivement des buts d'ordre économique et social, susceptibles d'accroître le niveau général de bien-être essentiel.

Aussi la suggestion que faisait dernièrement le président de la Compagnie Miner Limitée, M. John W. H. Miner revêt-elle une importance primordiale. Dans l'opinion de M. Miner, l'aménagement de secteurs industriels communs permettrait aux petites municipalités d'assurer leur essor économique. Les petites villes, précise-t-il, peuvent difficilement assumer les frais qu'entraîne l'installation des entreprises industrielles, c'est-à-dire la construction de routes, d'aqueducs, d'égouts et d'autres services. Mais ce qu'une ville ne peut accomplir seule, plusieurs municipalités le peuvent par l'établissement d'un secteur commun consacré à l'essor industriel "Ce serait là--et on ne peut que lui donner raison--un excellent moyen de "revivifier l'économie régionale, c'est-à-dire de procurer de nouveaux emplois et d'accroître la consommation."

Un aménagement de cette nature contribuerait largement à l'amélioration, non seulement de la vie industrielle, mais de la vie agricole dont on cherche à résoudre les problèmes. Ce serait en somme, pour employer l'expression de M. Miner, une planification par voie intermunicipale des régions moins favorisées. Cette planification pourrait en somme s'effectuer par la fusion de municipalités ou la mise en commun de leurs ressources et de leurs services.

Cette suggestion de M. Miner est certes l'une des plus pratiques qui aient été faites depuis qu'il est question de planification. Son application permettrait de résoudre de nombreux problèmes et d'assurer l'essor rapide de plusieurs régions, surtout rurales, où la réorganisation de l'économie nécessitera autrement de lourds investissements gouvernementaux et municipaux.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce verrait assurément d'un bon oeil cette collaboration municipale, cette mise en commun des ressources de plusieurs centres en vue du développement coordonné d'un territoire. L'industriel verrait lui-même beaucoup d'avantages à s'établir dans un parc intermunicipal muni de tous les services essentiels à son entreprise.

Dans notre propre région, où l'autoroute entraînera un essor industriel et touristique considérable d'ici quelques années, il serait important d'étudier sérieusement, dans plusieurs de nos municipalités, cette suggestion de M. Miner. En l'analysant en fonction de leurs ressources et de leurs besoins, et surtout en mettant de côté cet esprit de clocher qui a tant nui et nuit encore tellement à la modernisation de leurs institutions et à l'évolution de leur économie, sans aucun doute trouveraient-elles le moyen de résoudre de nombreux problèmes que pose l'essor industriel régional.

Plus de 860 entreprises seront représentées à l'expo 67

La déclaration du commissaire général de l'expo 67 est une réponse à ceux qui prétendent que l'industrie canadienne ne collabore pas au succès de cette manifestation universelle.

Plus de 860 entreprises ont déjà accepté, dit-il, de souscrire la somme de $44 millions à la construction de pavillons. Soixante-dix ont inscrit une participation individuelle, et les autres se sont associées à des groupements ou à des associations qui érigeront des pavillons. Il est possible, d'un autre côté, que d'autres compagnies décident éventuellement d'y participer.

Certes, cette contribution pourrait-elle être plus élevée. Certaines entreprises pourraient-elles faire davantage. Dans l'ensemble, cependant, le résultat des démarches de la compagnie de l'expo nous paraît très satisfaisant.

Il est évidemment important que l'industrie canadienne fasse sa part. Comme le souligne le ministre de l'Industrie et du Commerce, cette participation doit représenter l'ensemble de la communauté économique du pays et grouper les grands noms du monde des affaires. Les millions de personnes qui visiteront l'exposition ne doivent pas repartir avec une piètre idée de l'industrie canadienne, de ses réalisations, de son évolution et de ses possibilités pour l'avenir. Il importe de leur donner une vue d'ensemble de la vie économique du pays.

Si l'on en juge par les chiffres fournis par M. Pierre Dupuy, cependant, on n'a pas l'impression que le visiteur sera déçu. Les pavillons dont on a annoncé la construction sont très beaux et leur style s'inspire du thème général de l'exposition: la Terre des Hommes. Avec les pavillons que les nations érigeront sur les îles, on peut, semble-t-il, espérer que cette exposition sera l'une des plus belles manifestations dont le monde aura été témoin.

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby
Aimé Laurion, Président et Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07	Samedi $0.10	Semaine $0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



CES EMPLOYES COMPTENT 20 ans de service à la Compagnie Miner à Granby. Sur notre photo, assis, de gauche à droite: MM. Adélard Leblanc; Delphis Lapierre; Philippe Langevin; J.W.H. Miner, président; Emil Diem; Lucien Harnois et Aimé Lussier; debout, de gauche à droite: MM. Lionel Ménard; Jean-Robert Turmel; Léopold Harnois; Donald Goudreau; Edgard Labrie; Adrien Chaput; Eugène Picard; Georges-Aimé Choquette; Rolland Charron et Herménegilde Vachon. (Photo: Claude Champagne)



LA COMPAGNIE MINER, de Granby, compte des employés qui sont depuis 40 ans à son service. Ce sont, sur notre photo: assis, de gauche à droite: MM. Frederick Adams; Edwin Adams; Elwin Lewis; Rose-Anna St-Amant; J.W.H. Miner, président; Bella Chagnon; Wilfrid Gaudard et Thomas Wilson (Toronto); debout, de gauche à droite: MM. Adéola Lacasse; Emery Giard; Léo Maher; Lionel Paquette; Lucien Matton; Adélard Hébert; Arthur Tétreault; Lucien Richer et Sylvio Lacroix. Absent: Roméo Caouette. (Photo: Claude Champagne)

Economie américaine

PARIS (AFP) — La place qu'occupe l'économie américaine dans le monde est telle que le relèvement de 4 à 4 1-2 pour cent du taux d'escompte aux Etats-Unis, intervenu lundi est un événement aux répercussions universelles. Ses effets commencent à peine à se faire sentir et il est trop tôt encore pour en analyser toutes les implications.

En Europe continentale, M. Thorkil Kristensen, secrétaire général de l'OCDE a résumé à Paris l'opinion des milieux compétents européens en déclarant: "C'est un pas dans la bonne direction pour résoudre le problème du déficit de la balance des comptes américaine". Mais il reconnaît, par ailleurs, qu'une élévation du taux d'escompte aux Etats Unis joue un rôle plus important qu'en Europe sur le niveau de l'activité économique. M. Kristensen propose donc une étude de l'ensemble du problème des taux d'escompte et de la poursuite de l'expansion.

Répercussions

A Londres, l'élévation du taux d'escompte aux Etats-Unis risque, à moyen terme, de se répercuter sur la livre sterling. Le marché financier britannique retient depuis plus d'une année les "capitaux flottants" grâce à un taux d'escompte élevé six pour cent qui doit compenser le risque de change. Lundi, pour éviter que le sterling ne souffre de la concurrence d'un taux d'escompte américain plus élevé, la livre a été fortement soutenue par New York. L'ensemble du problème livre-dollar sera d'ailleurs évoqué lors des prochains entretiens que lord Cromer, gouverneur de la Banque d'Angleterre, va avoir à Washington. Il est clair, selon le mot d'un expert français que la défense du dollar ne défend pas la livre.

La hausse du taux d'escompte aux Etats-Unis, malgré la querelle qui oppose à ce sujet le président Johnson à la Banque fédérale de réserve, complète d'ailleurs logiquement et

(Suite à la page 15)

Les touristes de l'Afrique du Sud affluent en Mozambique

M.D.L.R. -- La réserve de Nikumi, en Tanzanie est l'un des rares endroits en Afrique aménagés spécialement pour permettre aux touristes de voir les animaux sauvages dans leur habitat naturel, la jungle africaine. Un reporter de la Presse Canadienne Joseph MacSween, relate sa visite à un camp pour touristes dans cette réserve.

Par JOSEPH MacSWEEN

MIKUMI, Tanzanie PC - Contrairement à toute attente, une atmosphère de sérénité prévaut à ce camp situé dans la savanne habitée par des lions et des éléphants.

A mon arrivée, la matronne du camp, Mme Anne Iwin, une jeune femme âgée de 28 ans, apparut entre les tentes de safari, une bouteille de lait à la main, s'apprêtant à donner à boire à sa fillette Elizabeth, âgée de 17 mois.

Le mari, Terry Irwin, se trouvait à un mille de là occupé à lever 13 lions qui dormaient pour l'enchantement d'un groupe de touristes de Dar Es Salam

Quelques mécaniciens africains étaient en train de réparer un Land Rover qui a tombée en panne la veille.

Cette scène semblait aussi paisible que s'il était agi d'une ferme du Cap Breton - puis tout à coup, vous vous souvenez que vous êtes au coeur de la réserve de Mikumi, au milieu d'éléphants, de lions et d'une multitude de bêtes sauvages qui rôdent dans les parages.

Terry Irwin, également âgé de 28 ans, qui est un chasseur professionnel licencié, arrive au camp, joue quelques instants avec la petite Elizabeth, examine la Land Rover maintenant réparée et s'entretient avec sa femme des travaux de la journée.

"Ce travail me permet de consacrer plus de temps à ma famille", d'avouer Irwin qui est directeur de la réserve. "Lorsque j'organisais des safaris, je partais pour six semaines et même davantage".

PRIX DE PANIQUE

Le camp compte huit tentes servant de dortoirs pour les invités et plusieurs tentes-toilettes en forme de boîte installées à des endroits stratégiques. Un éléphant qui rodait dans les parages secoua un prunier à l'aide de sa trompe et quelques fruits tombèrent sur l'une des tentes toilettes dressée à l'extrémité du camp. Dans l'embrasure de la tente, on aperçut d'abord le visage d'une femme qui semblait étonnée - puis la femme prit ses jambes à son cou, donnant l'image d'une personne aussi blessée dans sa modestie qu'effrayée.

M. Irwin sauta dans sa Land Rover pour se rendre au village par affaires tandis que ses adjoints africains s'apprêtaient à conduire les touristes dans la savanne pour y admirer les animaux sauvages.

"Nous accueillons des gens qui viennent des quatre coins du globe, mais la plupart viennent de Dar Es Salam qui n'est qu'à 160 milles d'ici", d'expliquer Mme Anne Irwin, "Nous chargeons $5 pour le gîte et le petit déjeuner. Il n'existe que trois endroits du genre en Afrique de l'Est".

M. T. Hamishi, le chauffeur traqueur de 24 ans qui est à l'emploi de M. Irwin depuis six ans, a pris le volant de la Land Rover dans laquelle les

(Suite à la page 15)



Près de 3,000 étudiants cherchaient une chambre à Berlin-Ouest, en Allemagne, au début du semestre d'hiver. Les méthodes classiques (appels à la radio, à la télévision et annonces dans les journaux) n'ayant pas donné de bons résultats la Fédération allemande des étudiants eut une idée géniale pour apitoyer les Berlinois et les inciter à louer une de leurs chambres. En plein milieu du plus grand boulevard de Berlin, ils ont installé une armoire meublée. Les étudiants y prenaient place à tour de rôle et notaient les offres des passants et celles qui leur étaient transmises par téléphone. L'opération donna des résultats inespérés: dès les premiers jours, il y eut autant d'offres que durant tout un mois.



RCA VICTOR LM 2645
RICHARD VERREAU - Concert
Minuit, Chrétiens — Noël — Adeste Fideles — Agnus Dei — Gesu Bambino — Ave Maria — Les Rameaux — Hosanna — Panis Angelicus — Prière — Sancta Maria — Largo-
A Noël donnez des disques
aussi, beau choix de radios à transistors
CENTRE MUSICAL
41, Principale Granby 372-6414

L'Hôtel Granby vous invite à bouffer un succulent repas

Menu de Noël

HORS-D'OEUVRES	Les canapés au caviar Les hors-d'oeuvres variés Oeuf en gelée yorkaise Les jus, Tomate, Pomme, Pamplemousse
POTAGES	Le consommé des viveurs Potage à la queu de boeuf La crème vichyssoise froide
ENTREES	La tourtière canadienne Les crèpes farcies au crabe Le vol au vent de rognon madère
ROTIS	Le dindonneau farci aux marrons Le fau filet de boeuf marchand de vin Le jambon braisé au porto
LEGUMES — PATATES	Les carottes à la crème, Fèves vertes à l'anglaise, Endives poêlées Pommes biarritz, Persillées, Pont-neuf
	La Salade mimosa
	Le plateau de fromages
DESSERTS	La bûche de Noël Le plum pudding au rhum La corbeille de fruits frais Poires à la moresque Le parfait à la grenadine
	Noix assorties — Pastilles de menthe
	Thé, Café Lait

ADULTES $3.50 — ENFANTS $2.50
CHEF DE CUISINE: MARIUS VARIN
HOTEL GRANBY
Pour réservations: 372-3363 — 37 Principale

Monsieur Chic
HABITS SUR MESURES
par Miller Clothing
Jos Lamoureux
Confections pour hommes et garçons
149 LAURIER Granby
stationnement facile
378-3717

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

SAMEDI, LE 11 DECEMBRE 1965

M. Ludger Barré décédé à 76 ans

GRANBY -- Les parents et amis de la famille de M. Ludger Barré lui ont rendu un dernier hommage. M. Barré est décédé à l'âge de 76 ans. Ses proches ont assisté au service célébré en l'église St-Eugène de Granby.

Le convoi funèbre quitta le Salon Girardot et Ménard, 170 Dufferin et comptait dans ses rangs, les personnes suivantes: son épouse, M. et Mme C. Hefred Choinière (Béatrice), M. et Mme Roger Parent, M. et Mme Gaston Brosseau,de Granby; M. et Mme Jacques Choinière, de Granby; MM. Réjean et Yves Choinière et Mlle Lucie Choinière, M. et Mme Emilien Barré, de Granby; M. et Mme Albert Barsalou, Mme Alphérie Barré, M.Adolphe Lavigne, M. et Mme Azarié Lavigne, M. et Mme Albert Lavigne, M. Alcide Lavigne, Mme Omer Lavigne, M. Régent Lavigne, M. et Mme Origène Desroches, M. Normand Parent, Mlles Huguette, Denise, Claire Parent. Mme Lauriant Barré, de Montréal, Mlle Cécile Desroches, M. Bernard Desroches, de Montréal, M. Norbert Parent, M. et Mme Ernest Barré, M. Aphter Parent, M. et Mme Adélard Lapierre, M. et Mme Paul Goyette, M. Fabien Lavigne, de Montréal, Mme Côme Richer, M. et Mme Girard Brodeur, M. et Mme André Desroches, Mme Jean Choinière, M. et Mme Phillipe Lavigne, M. et Mme Rock Têtreault, M. et Mme Louis Parent, M. et Mme Pierre Lévesque, M. et Mme Zénophide Barré, de Granby et plusieurs autres parents et amis.

Mgr Dubuc, curé de la paroisse, a officié le service et l'abbé Desmarchais et l'abbé Levesque, comme diacre et sous-diacre.

Le deuil était conduit par M. Louis-Paul Neveu, député fédéral; les porteurs étaient les policiers; après la cérémonie religieuse, le cortège funèbre s'est rendu au cimetière de la rue Dufferin.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.

Bris d'un tuyau d'aqueduc de six pouces à Granby

GRANBY-- La réparation d'une conduite d'eau d'un diamètre de six pouces, à l'angle des rues Mullin et St-André, à Granby, a temporairement privé d'eau l'école primaire St-André en plus de réduire la pression de l'eau sur quelques rues de ce secteur de la cité.

Pour procéder à l'exécution de ces travaux de réparation, il a fallu fermer une conduite d'eau de 24 pouces sur la rue St-André, entre les rues Grove et Providence.

La fuite d'eau fut située exactement à l'intersection des rues Mullin et St-André.

5,000 brochures "Granby: porte des Cantons de l'Est"

GRANBY -- La cité de Granby demandera des soumissions en vue de l'impression de 5,000 exemplaires de la brochure "Granby: porte des Cantons de l'Est". Ces brochures seront mises à la disposition du Service d'information touristique pour distribution.

Avant que le conseil prenne la décision de demander des soumissions, M. l'échevin Bernard Beaudry a souligné que la cité se devait d'accéder à la demande en raison des services rendus par l'organisme plus haut mentionné.

Le Service d'information touristique dispose encore de quelque 2,000 exemplaires de la brochure en question. On a retrouvé ces brochures en libérant la salle depuis peu occupée par le commissaire industriel, à l'hôtel de ville.

Il semble bien qu'une brochure touristique entièrement nouvelle sera imprimée pour 1967.

Autres nouvelles de Granby à lire en pages 2 et 8

Voyez le Concours en page 5



La Laiterie Shefford Ltée, de Lawrenceville, et le Syndicat national des produits laitiers de Lawrenceville (CSN) ont signé une première convention collective de travail d'une durée de trois ans, hier. De gauche à droite sur cette photo, assis, nous apercevons: MM. Marcel et Marc Leclerc, respectivement vice-président et président de La Laiterie Shefford Ltée, de même que Fernand Laprade, président du Syndicat national des produits laitiers de Lawrenceville. Debout, dans le même ordre, l'on remarque: MM. Louis Boisvert et Gilles Turcotte, respectivement vice-président et secrétaire du Syndicat; Claude Girard, agent d'affaires de la CSN; et Jean-Paul Maillé, trésorier du Syndicat.

A la Laiterie Shefford Ltée

Augmentation allant de 5 à 40 cents l'heure à Lawrenceville

GRANBY-- Les syndiqués de la Laiterie Shefford Ltée, de Lawrenceville, bénéficient d'une augmentation variant entre $0.05 et $0.40 l'heure, selon leur occupation, en vertu d'une première convention collective de travail signée hier, entre leur organisme. le Syndicat national des produits laitiers de Lawrenceville (CSN), et la Laiterie Shefford Ltée, de Lawrenceville.

L'augmentation dont bénéficieront les différents employés est rétroactive au 22 novembre 1965. De plus, l'article du contrat de travail qui concerne la rétroactivité prévoit également qu'une somme de $25 sera versée à tous les employés de la compagnie qui étaient sur la liste active de paie en date du 22 novembre, et qui étaient à l'emploie de la compagnie le 1er octobre 1965.

En livrant ces quelques détails, M. Claude Girard, agent d'affaires de la CSN, a fait remarquer que la semaine normale de travail sera de 48 heures tel que le veut l'un des articles de la Loi du salaire minimum. Il a ajouté que cette loi prévoit une période de repos de 24 heures par semaine, ou encore deux périodes de 18 heures.

Outre l'augmentation rétroactive variant entre $0.05 et $0.40 l'heure qu'obtiennent les employés, la compagnie versera également une augmentation de $0.05 l'heure à tous ses employés le 6 décembre 1966, et une autre augmentation identique le 6 décembre-1967.

La convention qui vient d'être signée est effective au 6 décembre 1965. D'une durée de trois ans, elle expirera le 5 décembre 1968.

Relativement à l'augmentation rétroactive au 22 novembre, M. Claude Girard a précisé que le quart des employés obtiennent $0.40 l'heure. Un groupe aussi important d'employés obtient $0.30 l'heure. Pour ce qui est de l'autre moitié des employés, une partie touche entre $0.10 et $0.15 l'heure, alors que le second groupe obtient entre $0.05 et $0.10 l'heure.

La convention collective fixe les heures de travail et détermine les heures des différents équipes. L'article concernant la prime de nuit indique que que tous les salariés affectés à la deuxième équipe recevront une prime de $0 05 l'heure pendant les heures régulières seulement, alors que les salariés affectés à la troisième équipe bénéficieront d'une prime de $0.10 l'heure pendant leurs heures régulières seulement.

Les griefs seront soumis à un arbitre unique désigné par les parties. Et, en vertu de la convention, l'ancienneté s'appliquera uniquement sur une base départementale.

Le contrat fixe à neuf le nombre des fêtes chômées et payées et à 65 ans, l'âge normal de la retraite.

La convention, un document de quelque 22 pages, touchent également différents points regardant les conditions de travail, l'assurance collective, les promotions, etc. .



CETTE SEMAINE avait lieu à l'hôtel de ville de Granby, l'ouverture de la campagne d'emploi d'hiver 1965-66. En cette occasion M. le Maire a proclamé la période allant jusqu'au 30 avril 1966 comme étant la période par excellence pour effectuer tous les travaux de construction, réparations ou rénovations diverses, au foyer ou à la place d'affaires. Sur la photo de gauche à droite M. Philippe Vaillancourt, président de l'Association des entrepreneurs en construction de Brome, Missisquoi, Shefford; M. Bernard Beaudry, échevin et président du comité local de la campagne, M. P.O. Trépanier, maire de la Cité de Granby, M. Yvon Desgranges qui personnifie "Monsieur Faites-le Maintenant", et M. Gilles Duchesne, gérant du Service National de Placement de Granby.

Campagne d'emploi d'hiver

"Faites-le maintenant" pour réduire le chômage

GRANBY-- La campagne annuelle d'emploi d'hiver a été inaugurée officiellement au cours d'une brève cérémonie tenue à l'hôtel de ville de Granby en présence de différentes personnalités dont MM. Paul-O. Trépanier, maire, Bernard Beaudry, échevin et président du comité de la campagne, Philippe Vaillancourt, président de l'Association des entrepreneurs en construction des comtés de Brome, Missisquoi et Shefford, et Gilles Duchesne, gérant du bureau local du Service national de placement.

Les autorités municipales de même que les promoteurs de cette campagne exhortent les citoyens de même que les marchands et autres hommes d'affaires à faire exécuter dès maintenant les travaux qu'il est possible d'effectuer en ce temps-ci de l'année.

Tous rappellent qu'il est plus facile d'obtenir les services de travailleurs spécialisés à ce temps-ci de l'année qu'au printemps et qu'en été.

La campagne d'emploi d'hiver a pour but d'enrayer le chômage saisonnier, un problème

(Suite à la page 16)

Loi du bien-être social

UNE ENQUÊTE DÉBUTE À GRANBY SUR LES BESOINS DES PERSONNES ÂGÉES

GRANBY -- Le comité d'étude en vue de la réalisation d'un centre social pour les personnes âgées en notre ville est maintenant formé et, dans quelques jours, des enquêteurs visiteront certains citoyens et citoyennes aînés afin de savoir si oui ou non Granby a besoin d'un centre d'hébergement tel que prévu par une nouvelle loi adoptée par l'Assemblée législative de Québec en mars dernier.

C'est ce que nous révélait hier soir, M. Marcel Montpetit président du comité M. Montpetit nous apprenait tout d'abord que ses deux principaux collègues à l'exécutif du comité étaient madame Alfred Laurence vice-présidente; et M. Gérard Couture, secrétaire. Les enquêteurs qui entreprendront incessamment leur travail seront sous la direction du secrétariat des oeuvres du diosèse de St-Hyacinthe et leur seul but sera d'assurer le bien-êtres des personnes âgées. Le comité prie donc toute la population de bien accueillir ces auxiliaires bénévoles lorsqu'ils demanderont des informations pour la compilation de statistiques nécessaires aux fonctionnaires du ministère de la Famille et du Bien-Etre social du Québec.

Le nouveau programme provincial pour le bien-être des personnes âgées permet de développer des centres à la mesure des besoins locaux identifiés sur place suivant une procédure établie par le ministère de la Famille. Dans chacune des localités du Québec, l'initiative devrait venir d'un groupe de citoyens responsables et conscients d'accomplir une oeuvre communautaire. Ces gens devraient être préparés à former une corporation sans but lucratif, en vertu de la Loi des Compagnies et à investir un capital social équivalent à 10% du coût de la construction; ils devraient pouvoir aussi acquitter les frais d'ameublement et établir un fonds de roulement. Il existe déjà un certain nombre de ces corporations.

Il s'agit maintenant de savoir si l'heure est venue pour Granby d'avoir son centre. C'est le but de l'enquête de base entreprise maintenant par le comité local du bien-être des personnes âgées.

Série de cours des Chantiers St-Joseph sur la coopération

GRANBY-- Toutes les personnes intéressées à se construire une résidence sous les directives de la coopérative d'habitation, Les Chantiers St-Joseph de Granby, que ce soit en 1966, ou au cours des années subséquentes, sont invitées à assister au deuxième d'une série de cours sur la coopération donnés le dimanche matin, à 11 heures, au sous-sol de l'église St-Joseph, à Granby.

Ces cours permettent de s'instruire sur cette coopérative d'habitation, de comprendre son fonctionnement et la participation exigée des membres.

Les cours permettent également aux intéressés de se mieux connaître et de faire connaissance dès maintenant avec ceux qui seront éventuellement leurs voisins.

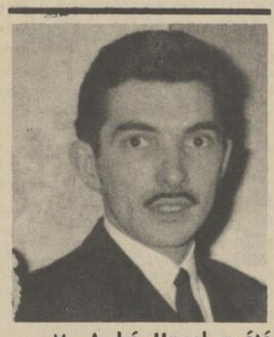
Le premier cours a déjà été donné, mais pour les intéressés, il n'est pas trop tard pour assister à ces cours.

Suggestion des Francs-Granby

M. JOHN MINER SERA-T-IL "L'HOMME DE L'ANNÉE 65"?

GRANBY - Aux trois candidats que la Jeune Chambre de Commerce de Granby se propose de suggérer pour le titre de "Personnalité de l'année 1965 à Granby", il faut en ajouter un autre. On se souvient que, la semaine dernière, les dirigeants du Jeune Commerce annonçaient qu'ils allaient mousser les candidatures de Me Bernard Légaré, avocat commissaire d'école à Granby et président de la Commission scolaire régionale Meilleur; M. Jeremia Duhamel, homme d'affaires; et M. Léon Desrochers, arpenteur-géomètre.

Au cours du souper-causerie mixte du Club des Francs-Granby, mercredi soir, M. Guy Boudreau, président du groupe, révélait que le candidat principal de tous les clubs de service social à Granby devrait être M. John W.H. Miner, président de la compagnie Miner Rubber, de notre ville. Personne n'ignore la campagne menée actuellement par M. Miner en faveur du bilinguisme et du biculturalisme au Canada. Lui-même au cours des derniers 12 mois, a appris à maîtriser la langue française suffisamment pour prononcer des conférences particulièrement bien écoutées et applaudies.



M. André Hamel a été choisi "l'Homme du mois", à la Jeune chambre de Granby, en raison de sa participation à la préparation du journal et à l'organisation des cours de vente ainsi que pour son activite au sein du secrétariat de la chambre, en novembre. Le trophée qu'il s'est mérité lui sera remis lors du dépouillement de l'arbre de Noel, une autre activité Jeune chambre qui aura lui d'ici peu.

Organisation du concours annuel de décorations

GRANBY -- M. Marcel Lamothe assume la présidence du comité chargé de l'organisation du concours annuel de décorations extérieures. Ce concours revient chaque année, à l'occasion de la période des fêtes.

En communiquant cette nouvelle, Me Bernard Trudel, président de la Jeune chambre, a précisé que le comité chargé de l'organisation du concours d'habitation n'a pas encore été formé.

L'on sait qu'en prévision de ces deux concours, la cité de Granby a déjà consenti à verser une subvention de $300 à la Jeune chambre pour aider à cette dernière à assumer les frais qu'occasionnent ces activités.

Deux citoyens offrent de la terre et du bois

GRANBY -- M. Léonard Martel, un citoyen de la région de Granby, a fait parvenir une lettre au conseil municipal afin d'offrir 75 cordes de bois de chauffage au prix de $4 la corde.

Il semble que la cité n'ait présentement pas besoin de bois mais considérant le prix demandé, l'on se rendra sur les lieux pour examiner le bois offert.

DE LA TERRE

Une autre personne, M. Raoul Racine, de Granby, a lui aussi écrit à la cité de Granby, mais pour offrir de 1,000 à 1,500 voyages de terre de remplissage au prix de $3.50 le voyage de 10 verges cubes.

La cité n'a toutefois pas besoin de terre dans le moment.

Assemblée du Club de timbres et monnaies

GRANBY -- Le Club de Timbres et Monnaies de Granby tiendra son assemblée régulière lundi soir, le 13 décembre, à 8 heures, à la salle de la Légion canadienne, rue Court.

Tous sont cordialement invités.

LA SEULE AU MONDE :
La bijouterie Distributeurs de l'Est, est la seule au monde, où les bagues à diamants, montres et cadeaux sont à la portée du public. Vous obtenez des réductions jusqu'à moitié prix. Comme clients, vous pouvez gagner $100 chaque semaine et $800 le 24 décembre.
154, rue Principale — Granby

THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4466
Dimanche à samedi: 12 au 18 décembre
DIM. A 1.20P.M., 4.45, 8.10
LUN. A SAM. A 7.00 & 10.25P.M.
MONDO CANE #2
2ieme FILM
LAURENCE HARVEY · LEE REMICK
couleurs
LE 2ÈME HOMME
ALAN BATES

CETTE ANNEE...
OFFREZ-VOUS des VACANCES AU PAYS DU SOLEIL
VOYAGE EN FLORIDE
Départ tous les dimanches
$210. et plus
voyage et frais de séjour inclus
et aussi
MARDI GRAS à la NOUVELLE ORLEANS
Départ le 12 février ~ $285.
pour renseignements additionnels:
téléphonez ou passez à:
l'Agence de
VOYAGES GRANBY INC.
(Voyages Marie Rees Boulanger)
481, Principale Granby
Tél. 378-4624
où des experts seront à votre disposition pour vous aider avec tous vos arrangements de voyages.
Il ne vous en coûte pas un cent de plus pour nous consulter. —
Nous sommes représentant de toutes les compagnies aériennes et maritimes. Pour vos voyages n'hésitez plus, Venez nous consulter.
Geo. H. Dumas et John P. West
PROPRIETAIRES
Nos services sont absolument gratuits

SAMEDI LE 11 DECEMBRE
Le BONHOMME TOM AU MAGASIN
distribuera des bonbons et des cadeaux aux clients
T-M INC
10, St-Joseph Granby

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Des protestations contre une justice trop conciliante

BEDFORD - Plusieurs citoyens de notre région, indignés de la commutation de peine que le gouvernement fédéral vient d'accorder au meurtrier sadique Léopold Dion, se demandent s'il n'y aurait pas lieu d'entreprendre de faire circuler une pétition de protestation.

On se souvient que Dion avait été condamné à être pendu pour le meurtre d'un tout jeune adolescent de Québec; cet assassin avait du même avoué être l'auteur de trois autres forfaits abominables semblables. C'est un maniaque sexuel qui a fait plusieurs séjours dans les prisons et asiles d'aliénés, toujours pour les mêmes aberrations. Il en fut toujours libéré quand on croyait qu'il prenait du mieux. Quand il apprit qu'Ottawa le sauvait de la potence pour le condamner à l'emprisonnement à vie, Dion aurait déclaré à un de ses gardiens: "Je ne croyais jamais que l'on m'aurait accordé une troisième chance".

Plusieurs parents sont donc révoltés avec raison. MM. L. et Robert Montandon ont même écrit ceci à notre journal: "Nous croyons que tous les parents conscients de la sécurité de leurs enfants voudront signer une pétition pour protester contre cette décision. Dans ce cas-ci, la peine de mort devrait être appliquée rigoureusement, sinon, dans 15 ou 18 ans, cet ignoble individu recommencera ses affreux agissements. Pourquoi se gênerait-il, puisque, pour lui, la justice des hommes consiste en l'emprisonnement de temps en temps?".

Siège des Magasins Alliance établi à Saint-Césaire

ST-CESAIRE - - - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Les Magasins Alliance Inc" avec un capital total de $50,000 divisé en 2,500 actions ordinaires de $10 chacune et en 250 actions privilégiées de $100 chacune.

Le siège social de la compagnie sera à St-Césaire district judiciaire de St-Hyacinthe, et son but sera d'exercer le commerce de magasins à rayons.

Maison Montcalm
FLEURISTE

CREATIONS FLORALES
Pour BEBES
Fleurs pour toutes occasions
210 York Granby
372-3925

Nécrologie

LEFEBVRE --A Granby le 10 décembre 1965 à l'âge de 80 ans est décédée Mlle Maria Lefebvre , fille de feu Exfélias Lefebvre et de feue Angèle Dionne demeurant à 315 Roy.

Les funérailles auront lieu le 13 décembre.

Le convoi funèbre partira du Salon J. A. Lesieur, 255 Principale pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 10.00 heures et de là au cimetière de Waterloo lieu de la sépulture.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage — Sculpture
Installation — Restauration
818 Principale Granby
Tél.: 378-7388
Voyez notre choix imposant

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Parc

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS 223 PRINCIPALE
FUNERAIRES 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)



LE GROUPE DE CITOYENS de Cowansville a défini les buts qu'il entend mener à bien, à l'occasion d'une assemblée publique qui a réuni une soixantaine de personnes à l'école Saint-Léon, à Cowansville. Sur la photo, on remarque, au premier plan: M. Germain Désourdy, président du mouvement, qui remet une carte de membre à Mme Jeanne d'Arc Riel, elle-même dans le conseil exécutif; et dans l'ordre, MM. Hormidas Piette, Roland Joly, et Carl Lavery, membres de l'exécutif. (Photo: Studio Eclair)

Le groupe des citoyens n'est pas contre les syndicats selon M. Germain Désourdy

COWANSVILLE -- "Notre mouvement n'a pas été fondé pour travailler contre les bonnes unions", a déclaré M. Germain Désourdy, président du "groupe des citoyens" de Cowansville, alors qu'il définissait les buts du mouvement qu'il dirige, devant une soixantaine de personnes, dont un tiers était constitué par des partisans de l'union et un autre tiers par des curieux, réunis à la salle de l'école Saint-Léon, à l'occasion d'une assemblée publique du nouvel organisme.

"Certaines personnes ont tenté de faire croire le contraire, a poursuivi M. Désourdy, mais c'est absolument faux. Pour prouver ce que j'avance je soulignerais que nous, du groupe des citoyens nous vous avons demandé de vous unir à nous, de former une union, de chez nous, plutôt que de vous unir avec une union étrangère qui viendra vous prendre votre argent dans vos poches", a conclu le leader en s'adressant à la foule.

"Ce n'est pas un mouvement anti-unioniste ou de marchands, a poursuivi le maire de Bromont, l'exécutif est composé dans une grande partie par des ouvriers. On ne peut classer notre mouvement dans une catégorie définie, puisqu'il groupe des gens de toutes les sphères de la société".

M. Désourdy en est venu ensuite à parler de l'exécutif qui régit le groupe des citoyens.

"Nous avons formé un exécutif provisoire, ce qui veut dire temporaire, a-t-il tenu à préciser. Toutes les personnes que nous avons choisies l'ont été après étude".

M. Désourdy a ici ouvert une parenthèse, suggérant aux éventuels membres du "groupe de citoyens" de ne pas tenter de le changer par l'élection.

"Il faudra nous laisser une chance, la possibilité de travailler et de montrer ce dont nous sommes capables d'accomplir, jusqu'en janvier ou février, après quoi vous pourrez toujours élire un nouveau comité de direction. Je pense que ce serait un bon mouvement de votre part", a-t-il conclu.

M. Désourdy a poursuivi en donnant un aperçu de la structure du comité de direction en question.

Le comité sera formé par deux représentants de chacune des industries de Cowansville, dont MM. Léopold Gendreault et Richard Brault, de la Bruck Mills; MM. Rodolphe Rhéaume et Marcel Roy, de J.J. Barker Co. Ltée; MM. Roland Joly et Hormidas Piette, de la Vilas Industries Ltée; M. Roland Daniel et Mlle Thérèse Proteau, de la RCA Victor Co. Ltée; M. Everett Raymond, de la Dermide of Canada; Mme Jeanne d'Arc Riel et M. Gordon Jone, de l'Albany Felt Co.; Mme Chinney et M. Carl Lavrey, de la Tupper Ware Home Parties.

Cependant, comme a tenu à le préciser M. Désourdy, "afin d'avoir des représentants de toutes les sphères de la société", MM. Grégoire Pagé, Robert Miclette, John J. Dunn, Guy Bilodeau, en font également partie, faisant abstraction du président lui-même, M. Germain Désourdy. Quelques-unes de ces personnes étaient absentes et M. Désourdy a souligné que Cowansville est une ville tellement active sur le plan social, qu'elles n'avaient pu venir, de même que d'autres qui n'ont pu se libérer de leurs occupations.

Par la suite, le président du "groupe des citoyens" s'est attardé à souligner quelques désavantages, qui selon lui, résultent de l'union.

"prenons un cas récent, a-t-il dit, à Princeville, un patron a fermé son usine parce que l'union réclamait. On a fermé la manufacture après des bagarres et des chicanes comme ça arrive souvent où l'union s'installe".

"Il ne faut pas croire que de telles choses ne nous arriveront pas à Cowansville, dans notre bonne et paisible petite ville, si une union s'infiltre. Il faut penser aux dommages que ça peut causer . Même si l'affaire est honnête, il a souvent des gens malhonnêtes qui s'infiltrent là-dedans".

Le président du groupe a saisi l'occasion pour s'en prendre à l'affaire des vitres brisées à coup de carabine.

"Ils sont venus attaquer des gens honnêtes, des gens probes comme MM. Daigneault, Bachand. Il y a moyen, s'est insurgé M. Désourdy, de défendre ses droits en parlant amicalement. On vous demande de coopérer avec nous pour éviter de telles choses. Ce n'est pas avec un fusil ou une bagarre qu'on règle les choses".

M. Désourdy en est revenu ensuite au sujet principal pour préciser que les représentants de chacune des compagnies soumettront les griefs de leurs ouvriers au comité de direction, qui se chargera ensuite "de faire pression sur les patrons selon la propre expression de l'orateur.

M. Désourdy s'est arrêté une fois de plus à considérer les problèmes, qui selon lui, surgissent en même temps qu'une union.

"Il faut penser aux grèves", a-t-il dit, en précisant qu'elles résultaient des tentatives que l'union entreprend pour se faire valoir auprès des ouvriers.

"L'union va demander des choses presqu'impossible aux patrons; les portes seront fermées et tous auront de la misère pour seulement en fin de compte quelque sous".

M. Désourdy a donné en exemple le cas de Magog, où une grève a sévi il y a une douzaine d'années.

"Plusieurs ont perdu leur automobile , leur maison, se sont endettés pour des années à venir, et le sont encore aujourd'hui," a-t-il soutenu.

Comparant ensuite notre ville où aucune grève n'a sévi, pour la bonne raison où l'absence d'union en éliminait tout risque, M. Désourdy a déclaré que "Cowansville vit actuellement une ère de progrès sans précédent. Personne n'a un salaire de millionnaire, mais chacun a une automobile de modèle assez récent, une maison acceptable et les industries qu'on a sont solides, et d'autres industries sont sur le point de venir s'installer".

"Il serait pénible que les mouvements comme j'ai mentionné tout à l'heure rejettent les autres industries. Il faut y penser" a-t-il conclu.

M. Désourdy a terminé: "On voit partout des industries se diviser ou fermer complètement. C'est encore à y penser. Je ne veux pas être un prophète de malheurs loin de là, mais on ne sait pas ce qui peut arriver avec une union!"

Par la suite, M. Désourdy a invité les personnes présentes à lui poser les questions de leur choix.

Plusieurs lui ont été posées, pertinentes ou non, et à un certain moment elles ont fusées de toute part; somme toute, cette période s'est avérée calme, bien qu'elle ait donné lieu à provoquer une certaine tension à quelques occasions.

C'est ainsi que M. Désourdy a révélé à la suite d'une question qu'un groupement analogue avait déjà été créé en Australie, toutefois il a été dans l'impossibilité de fournir des renseignements quant à son efficacité.

"C'est un peu loin", a conclu un loustic.

"Combien y a-t-il de villes dans la province où il n'y a pas d'union?" a demandé un autre "Etes-vous pour l'Union?" a aussitôt rétorqué M. Désourdy du tact au tact.

"Non, a répondu son interlocuteur, c'est pour me renseigner, je ne suis pas instruit comme ça!"

Par la suite, un partisan de l'union a demandé à M. Désourdy comment il se faisait pourquoi le coût de la vie augmentait et que les salaires restaient les mêmes à Cowansville.

"Pouvez - vous prouver ça?" a rétorqué M. Désourdy, qui s'est ensuite avancé à préciser que le salaire moyen à la Vilas Industries était de $1.63 de l'heure.

"Comptez-vous les médecins et les avocats?" a redemandé son interlocuteur.

"Je ne crois pas qu'il y ait de médecins et d'avocats qui travaillent à la Vilas", a répondu le président.

Toutefois, un autre partisan s'est levé pour déclarer qu'il acceptait à "100%" le fait que les ouvriers de la Vilas travaillent en moyenne à $1.63 de l'heure. "Mais sur combien d'heures, a poursuivi l'unioniste, si c'est sur cent heures ou plus c'est O.K.!"

"Si vous n'êtes pas content de vos salaires allez travaillez ailleurs où il y a des unions, a répondu M. Désourdy.

"Comme ça, a lancé un loustic, il ne restera plus personne à la Vilas et il n'y aura donc plus de problèmes!" soulevant ainsi l'hilarité et l'approbation de la salle en général.

Par la suite une autre personne de l'assistance a contesté la valeur du "groupe des citoyens", demandant si "parmi les ouvriers de la Vilas il n'y a pas de gens au quotient intellectuel assez élevé pour former un syndicat de boutique".

M. Désourdy a répondu que la chose n'était plus possible puisque la loi obligeait ces syndicats à s'affilier à la CSN ou autre groupement puissant.

Un autre a demandé à M. Désourdy si le groupe des citoyens s'engageait à négocier un contrat de travail pour les ouvriers, à quoi le président du mouvement a précisé que l'on n'avait nul besoin. "On s'explique comme entre deux hommes, a-t-il dit.

"Il faut que ce soit selon le code des travailleurs, a lancé un autre, sans ça, ça n'a aucune valeur de protection!"

"Le groupe des citoyens agira sous forme de suggestions, a déclaré M. Désourdy, et cela évitera bien des troubles comme ceux que j'ai décrit tout à l'heure".

Par la suite, un étudiant, manifestement au courant des systèmes syndicalistes sur le plan théorique du moins, a pris le plancher, et attaquant le sujet dans toutes ses parties, a conclu en espérant que les ouvriers et les patrons feraient chacun un pas l'un vers l'autre pour en arriver à régler leurs problèmes.

M. Désourdy s'est alors élevé contre les professeurs, qui selon lui ne sont pas compétents, pour la raison entre autres, qu'ils n'étudient qu'une branche, soit la grammaire ou les mathématiques, et que de ce fait ils ne peuvent êtres complets; l'orateur s'est également insurgé sur les salaires trop élevés, selon lui, que retirent les professeurs.

M. Désourdy a toutefois fait une mise au point par la suite. "Il y a toutefois des gens compétents parmi eux. Je ne dis pas qu'il n'y en a pas".

La réunion s'est terminée sur ce.

Toutefois, plusieurs petits groupes se sont rassemblés à travers la salle afin de discuter plus avant les diverses opinions émises, tout en tentant de percer le problème, à savoir si une union apporterait des avantages ou des désavantages.

A Waterloo

Les à-côtés de l'incendie

WATERLOO (GP) - C'est Mme René Vallière, l'employée du Restaurant Maurice qui donna l'alerte. Seulement deux clients étaient au restaurant au moment de l'incendie.

Selon M. Maurice Deslandes, propriétaire des bâtisses, son établissement n'était qu'en partie couvert par les assurances. Pour ce qui est de M. Irvin Page, propriétaire de Magasin de meubles, seulement la moitié de son matériel était couvert par les assurances.

Les pompiers ont dû employer, 9,400 pieds de boyaux ainsi que 12 lances afin de maîtriser l'élément destructeur.

C'est le plus gros incendie de l'histoire de Waterloo, selon le chef des pompiers M. Déodat Cabana, qui dirigeait le travail des 28 sapeurs qui ont travaillé sans relâche pendant tout près de 8 heures.

La Croix-Rouge était sur les lieux afin de venir en aide aux familles sinistrées. M. et Mme Jean-Claude Provencher, de Waterloo, ont travaillé en collaboration avec Mlle Georgette St-Jean, de Montréal, directrice du service du secours aux sinistrés ainsi que le Sergent Jacques Bordeleau en charge de la protection civile à Waterloo.

Au plus fort de l'incendie soit vers 6.30, tous les chambreurs de l'hôtel National avaient fait leur valise afin de prévenir le pire.

Heureusement, seulement une personne a été blessée durant l'incendie. C'est le constable Gilles Picotte qui s'est infligé des coupures à la main gauche en voulant pénétrer dans sa chambre sise au-dessus du restaurant.

Plusieurs centaines de curieux sont accourus sur les lieux du sinistre à 7.30 a.m. Pas moins de mille personnes regardaient les murs de ce pâté de maisons s'écrouler. La plupart des chambreurs ou locataires se sont réfugiés chez des amis ou parents... Le seul effet personnel qui a pû être épargné dans les appartements est un radio portatif.

La force constabulaire a fait un magnifique travail concernant la circulation, malgré que les rue Lewis et une partie de la rue Principale étaient bloquées, il n'y eu aucun embouteillage.

Les vieux citoyens de Waterloo qui ont vu cet incendie, se sont souvenus de l'histoire du maniaque qui avait tenté de mettre le feu à ce restaurant il y a environ 15 ans. La question que se posent plusieurs résidents de Waterloo; qu'est-ce qu'on construira sur ce coin de rue. Le plus important incendie avant celui d'hier avait été celui de l'hôtel Canada.

La Jeune chambre surprise par la réponse du conseil de Sutton

SUTTON - La Jeune Chambre de Sutton, qui avait demandé au conseil municipal de prendre position face au problème de la fluoration de l'eau est des plus surprises du comportement de ce cadre.

Tout d'abord, il serait juste de dire, que la Jeune Chambre par l'intermédiaire d'un de ses membres, soit M. Réal Boulanger, avait créé le problème de la fluoration.

La Jeune chambre qui favorisait la mise en oeuvre de la fluoration au moment où la ville solutionnait le problème de l'eau avait demandé aux conseillers de s'informer de cette possiblité.

Plus que ça la Jeune Chambre avait pris l'initiative de faire venir le docteur Lafleur, dentiste de St-Hyacinthe, et président du département de la fluoration pour la province de Québec. Le docteur Lafleur est venu présenter aux conseillers municipaux le bien que ceci apporte aux citoyens, la valeur médicale de ce geste et le coût de l'affaire.

Après contacts et discussions multiples, la réponse du conseil municipal fut un refus complet sans explication. En effet, le conseil municipal

En effet, le conseil municipal ne motive même pas sa décision par aucun commentaire.

Exactement comme si la chose ne regardait pas les membres et le mouvement de la Jeune Chambre, souligne-t-on.

Programme des activités à l'Amicale St-Bernardin

WATERLOO -- L'Amicale Mariste St-Bernardin de Waterloo a tenu une importante assemblée dans le but de tracer son programme d'activités pour la prochaine période des fêtes et pour l'année 1966.

Cette réunion s'est tenu à l'Ecole secondaire St-Bernardin de l'endroit et fut dirigée par son président M. Lucien Lussier. Plusieurs problèmes se sont trouvés résolus, notamment celui du poste de secrétaire, quand l'exécutif décida de tenir ses prochaines assemblées le premier dimanche de chaque mois à 10.30 heures de l'avant-midi. On sait que M. Rosaire Rainville, dévoué et actif secrétaire de ce mouvement, devait à cause de son travail, remettre sa démission à la même assemblée. La direction s'est dite heureuse d'avoir pu solutionner le problème de ce dernier et de conserver dans ses rangs un homme si compétent à ce poste stratégique.

Au cours de cette réunion l'Amicale a décidé d'axer davantage ses activités sur le plan culturel et sur le plan récréatif. L'Amicale projette de faire venir quelques conférenciers dont le converti Pat Girard, qui à la demande générale, en sera à sa deuxième visite à Waterloo. Il est également question de louer l'aréna pour donner aux jeunes intéressés des cours de patinage et de patinage de fantaisie. L'Amicale a aussi l'intention d'offrir aux enfants pauvres de nos écoles une soirée de réjouissances afin qu'ils goûtent un peu aux joies de Noel. Des différents points et plusieurs autres dont on ne peut révéler le sujet présentement seront définis au cours d'une réunion spéciale qui se tiendra dimanche.

C'est au cours des prochaines semaines que l'Amicale mettra sur pied sa période de recrutement. Tous les anciens sont les bienvenus. Plus il y aura de membres, plus il y aura d'activités susceptibles d'intéresser la masse et les goûts particuliers. Bienvenu à tous.

Chambly adjuge $985,000 de titres à 6 p.c., au coût net de 6.7087

CHAMBLY -- La cité de Chambly, comté de Chambly, a adjugé, à un syndicat formé de La Banque Provinciale du Canada, Bélanger Inc., Crédit Québec Inc., Laurent & Veillet Inc., Florido Matteau Inc., à un prix de 95.43, $985,000. de titres à 6% remboursables en séries en 10 ans. A ce compte, la municipalité obtient son argent à un loyer moyen net de 6.7087%. L'emprunt comporte un solde de $705,000. à renouveler en 1975 pour un terme additionnel de 20 ans.

C'est en juin dernier que la corporation avait fait sa transaction antérieure sur le marché des obligations, sous le nom de ville de "Fort-Chambly". Elle avait vendu alors $400,000. de titres à 5 1/4% séries 10 ans, au prix de 95.89. Le coût moyen net de la finance avait été de 6.4545%.

Datées du 1er décembre 1965, les nouvelles obligations échoient en séries du 1er décembre 1966 au 1er décembre 1975 inclusivement. Elles ne sont pas rachetables par anticipation. Le capital et l'intérêt semi-annuel (1er juin et 1er décembre) sont payables à toutes les succursales d'une banque à charte dans la province de Québec, et au bureau principal de la même banque à Toronto. Autorisé par les règlements Nos 148, 149, 167, 173, 176, 185, 189, 192, 193, 194, 196, 198, 205 et 209, l'emprunt est contracté pour des travaux d'aqueduc, d'égoûts, de voirie, d'achats de terrain. etc.

La cité de Chambly est constitué par la fusion le 18 septembre 1965, des anciennes villes de Chambly et Fort-Chambly. Leur évaluation imposable globale, pour 1965, s'élève à $25,741,945., y compris $5,896,655. pour les compagnies. Le 31 décembre 1964, la dette consolidée nette des deux anciennes corporations se chiffrait par $4,907,143.98. Ce chiffre ne saurait comprendre les émissions suivantes faites par l'ancienne ville de Fort-Chambly; $784,000. datée du 1er février 1965; $31,875. datée du 1er juin 1965; et $400,000. datée du 1er juillet 1965. La population de la cité est de 10,800 âmes.

Upton à la télévision

UPTON (DNC) -- Plusieurs jeunes d'Upton se rendront participer à la télémission "Bonsoir, copains", le 21 janvier au poste 7, à Sherbrooke.

Les Loisirs d'Upton ainsi que la Commission scolaire défraieront le coût du transport.

M. le maire Bernard, également président des Loisirs, accompagnera les jeunes à ce programme de télévision.

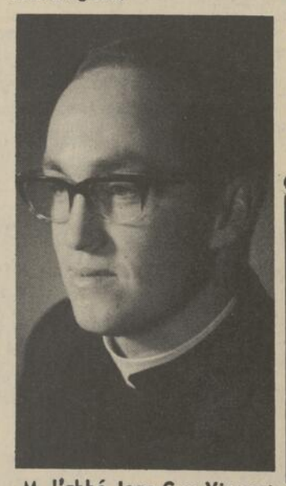
M. l'abbé Vincent sera ordonné le 18

ST-JEAN-BAPTISTE -- Samedi le 18 décembre, en la cathédrale de Montréal le diacre Jean-Guy Vincent de la Congrégation de Sainte-Croix, -surtout connu chez nous par l'Oratoire Saint-Joseph, -deviendra prêtre du Seigneur au service du peuple chrétien.

Jean-Guy Vincent, fils de M. & Mme Raymond Vincent, est de Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville. C'est à l'école dirigée par les Religieuses de la Présentation de Marie qu'il a fait son cours primaire; après quoi, il passe au Séminaire Sainte-Croix à St-Laurent pour son cours classique. Entré au Noviciat des Pères de Sainte-Croix en 1959, c'est comme religieux qu'il étudiera la philosophie au Collège de Saint-Laurent, puis la théologie au scolasticat N.-D.-de-Croix, à Sainte - Geneviève-de-Pierrefonds.

Sa première messe d'action de grâces aura lieu dimanche le 19 décembre en l'église de Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville à 5 heures de l'après midi.

Tous sont invités à célébrer avec lui et sa famille, dans la joie et l'action de grâces, cette fête d'Eglise!



M. l'abbé Jean-Guy Vincent

POUR VOS PLANCHERS
SICORÉTHANE
"UN VERNIS PLASTIQUE TRÈS DUR QUE RIEN N'ABIME"
Son fini vitrifié donnera beauté et protection à vos planchers. Rend l'entretien des planchers extrêmement facile.
Adressez-vous à l'un des 2,162 dépositaires "SICO".
Sico inc.
QUÉBEC-MONTRÉAL-MONCTON

COMITE D'ETUDE SUR LE MODE DE PLACEMENT DES BIENS D'AUTRUI

Vous êtes priés de transmettre vos mémoires avant le 15 janvier 1966 au soussigné.

Le comité d'étude sur le mode de placement des biens d'autrui recevra des mémoires relatifs à l'amendement des articles 981 o) et suivants du code civil.

A partir du 20 janvier 1966, seuls les groupements ou individus qui auront présenté des mémoires pourront les expliciter verbalement devant le comité.

Le secrétaire, **STANISLAS DERY**, Conseiller juridique, **Ministère de la Justice, Chambre 219-B, Hôtel du Gouvernement, Québec.**

Tél: 293-5347-8
GARAGE DELORME & FILS INC.
DODGE - CHRYSLER - VALIANT
POLYDORE DELORME, PRESIDENT STE-BRIGIDE, QUE.

Plusieurs de nos voitures usagées portent une garantie de 4 ans ou 40,000 milles.	DODGE 1963 4 portes, H.T. $1935.	DODGE 1964 propre comme neuf $1850.
VOLKSWAGEN 1962 $900.	CHRYSLER 1964 Windsor P.B. P.S. $2420.	OLDSMOBILE P.S. P.B. 1962 $1500.

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR-3 - 2516
ou encore PR-3 - 9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

SAMEDI, LE 11 DECEMBRE 1965

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

Un homme a été blessé dans une collision

ST-HYACINTHE -- Un citoyen de St-Hyacinthe a été blessé dans une collision survenue vers 2h.15 p.m. à l'intersection de la rue Sicotte et l'avenue Ste-Catherine de cette localité. Le blessé qui se trouvait a bord d'une petite voiture a vu son véhicule entrer en collision avec un camion.

Il s'agit de M. Hermyle Audet, 1165 rue Bourdages, St-Hyacinthe. Ce dernier a été blessé à la jambe droite et au genoux et se plaignait de douleurs aux mains et au dos. Il a été conduit à l'hôpital général de St-Hyacinthe par l'ambulance de la maison Ubald Lalime.

Le véhicule de marque Austin 850 de l'année 1962 dans lequel se trouvait M. Audet a été considérablement avarié dans l'accident et est considéré comme une perte totale.

L'autre véhicule en question un camion de marque CMC 1962 était conduit par M. Arthur Benoît, domicilié à Saint-Denis sur-Richelieu.

Des agents de la Sûreté municipale de St-Hyacinthe ont fait les constatations d'usage.

Le juge condamne Marcel Giasson à une amende de $400

ST-HYACINTHE -- Le juge Victor Chabot, de la Cour des sessions de la paix de St-Hyacinthe, a condamné Marcel Giasson à verser une amende de $400 et les frais ou à deux mois de prison, hier matin.

L'accusé avait à répondre à une accusation d'infraction à la loi de l'impôt. Il n'aurait pas fourni la remise requise du montant déduit sur les salaires de ses employés. Le procureur de la Couronne a signalé qu'il s'agissait d'une récidive.

Le juge Chabot a donné un laps de temps de trente jours à M. Giasson pour qu'il réunisse les fonds nécessaires pour verser son amende. L'accusé avait réclamé 60 jours à cet effet.

M. S. Langlais a été nommé chef de section

ST-HYACINTHE - M. Saturnin Langlais, agronome autrefois étudiant à l'Ecole de laiterie de St-Hyacinthe vient d'être nommé chef de la Section de la classification des produits laitiers de la division de la production laitière du ministère de l'Agriculture et la colonisation de la province de Québec.

Après avoir gradué en 1932, à l'Ecole supérieure d'agriculture de Ste-Anne-de-la-Pocatière, à titre de boursier de la province, il a poursuivi des études spéciales à l'Ecole de laiterie de St-Hyacinthe. Par la suite, il a travaillé à la fabrication de fromages de types européens ou à l'inspection des usines laitières.

M. PAUL DESFOSSES

Monsieur Desfossés vient d'être promu chef d'équipe, en charge des inspecteurs d'usines de pasteurisation du Québec.

Diplômé en hygiène sanitaire de l'Ecole d'hygiène de Montréal et diplômé en industrie laitière, il est membre et directeur de l'Institut canadien d'hygiène publique. Il possède une vaste expérience dans la direction des usines laitières et la mécanique laitière.

M. LORENZO HUDON

Monsieur Hudon a été promu chef d'équipe, chargé de la direction des inspecteurs d'usines de transformation des produits laitiers de la rive sud du St-Laurent, du comté de Wolfe jusqu'à la Péninsule gaspésienne. Antérieurement, M. Hudon était inspecteur des produits laitiers dans la région des Cantons de l'Est.

M. ERNEST LESSARD

Monsieur Ernest Lessard vient d'être nommé chef d'équipe pour la région de Montréal, à la Division de la production laitière.

A l'emploi du ministère de l'Agriculture depuis 1946, M. Lessard a occupé divers postes à la production laitière. Il a fait ses débuts à Montréal. Il fut subséquemment inspecteur de fermes dans les comtés de Lévis et Lotbinière puis inspecteur divisionnaire dans Frontenac et Joliette. De 1961 à 1965 il a collaboré avec la Régie des marchés agricoles du Québec à l'organisation d'un système de contrôle de l'utilisation du lait dans les laiteries.

Ecole Bois-Joli

Les travaux vont débuter en mars

ST-HYACINTHE - Des travaux d'excavation et de fondation se poursuivent actuellement aux abords de la maison mère de la communauté des Soeurs de la Présentation de Marie de St-Hyacinthe, en vue de la construction d'une section qui joindra le Collège St-Maurice et l'Ecole Normale. Le coût de cette annexe de communication est de $340,000.

Les plans et devis de la section sont dus aux architectes Desnoyers et Brodeur, de St-Hyacinthe.

La nouvelle annexe comprendra une salle de jeu, une extension au cafétéria de la communauté, une bibliothèque et un étage de bureaux et chambres. Il semble que les travaux de construction seront terminés au mois de juillet.

Le raccordement a été autorisé

ST-HYACINTHE - Lors de la dernière réunion du conseil municipal local, la cité de St-Hyacinthe a autorisé le raccordement du nouveau réseau de la municipalité de la Providence à l'usine de filtration maskoutaine.

Le conseil a évidemment accordé à la municipalité en question la permission d'entreprendre les travaux requis, sur le territoire de St-Hyacinthe. Les plans soumis devront être exécutés sur la surveillance de M. Gaétan Bruno, directeur des Services de St-Hyacinthe.

M. LORENZO ROBERT SERA REPRÉSENTANT

ST-HYACINTHE-- M. Lorenzo Robert a été désigné comme représentant de l'Association des policiers et pompiers de St-Hyacinthe au sein du comité d'assurance-groupe des employés municipaux.

On sait que les autres représentants de ce comité sont MM. Philippe Fournier, trésorier, qui représente la cité de St-Hyacinthe.

Les autres représentants de l'association seront MM. Lionel Lefebvre, à la Commission d'administration de la caisse de retraite et Lionel Lefebvre au comité des griefs.

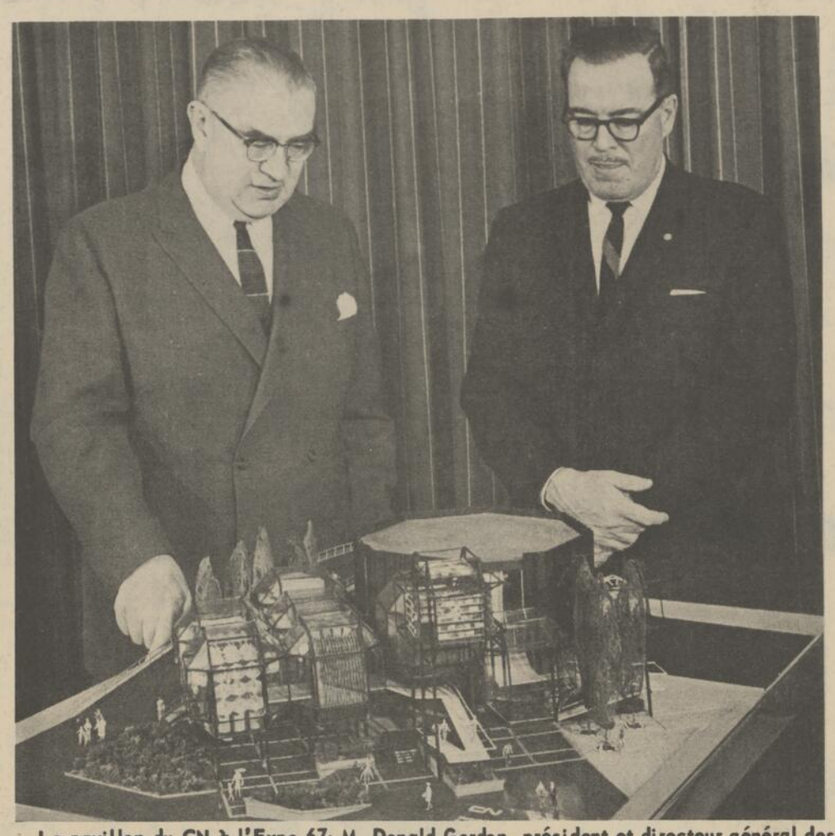
Les échevins Marcel Gosselin et Antonio Perreault représenteront la cité au sein de ces deux derniers comités.

Six prêtres ont été ordonnés au cours de l'année

ST-HYACINTHE - Six nouveaux prêtres ont été ordonnés dans le diocèse de St-Hyacinthe en 1965. C'est ce qu'indiquent les statistiques fournies par l'annuaire du diocèse de St-Hyacinthe.

Ont été ordonnés cette année, MM. les abbés Jean-Gilles Rodier, Jacques Noiseux, Jean-Guy Gagné et Léo Lemay, le 5 juin; Maurice Lacroix, le 6 juin et enfin Germain Laplante, le 18 décembre.

Il est à noter que le diocèse a perdu 10 prêtres qui sont décédés au cours de l'année soit feu Mgr Euclide Théberge, PD, VF; Mgr Valmore Lajoie et MM. les abbés Théophile Bérubé, André Côté, Bertrand Lemoyne, Albani Beauregard, Louis Jodoin, Rosario Morin, Paul Desrochers et Octave Plante.



Le pavillon du CN à l'Expo 67: M. Donald Gordon, président et directeur général des Chemins de fer Nationaux, à gauche, s'entretient avec M. Robert F. Shaw, commissaire général adjoint de l'Expo 67 au sujet du pavillon du CN. Le pavillon va illustrer le double thème Temps et Mouvement. Il montrera aux visiteurs de quelle manière ces deux facteurs influent sur leur existence et sur le monde qui les entoure, ainsi que le rôle qu'ils jouent dans l'exploitation des chemins de fer du CN.

Les deux Beaunoyer comparaîtront le 15

ST-HYACINTHE - Réal Beaunoyer, 19 ans et Roger Beaunoyer, 20 ans comparaîtront devant le juge Victor Chabot, de la Cour des session de la paix, mercredi, le 15 décembre sous deux accusations de vol et possession illégale.

Les deux accusés ont paru devant la Cour, hier matin. Leur comparution a été remise au 15 décembre pour leur permettre de se trouver un avocat. Un jeune homme de seize ans dont nous tairons le nom à cause de son bas âge a également comparu en chambre en marge du même forfait.

REAL BEAUNOYER

Réal Beaunoyer aura à répondre à l'accusation d'avoir, à St-Dominique, volé une scie mécanique d'une valeur de $200 et propriété de M. Valérien Adams.

ROGER BEAUNOYER

Roger Beaunoyer est accusé d'avoir eu illégalement en sa possession la scie mécanique en question.

AUTRES COMPARUTIONS

Pierre Clément, Raymond Venne, Michel Bruno et Lise Clément dont l'acte d'accusation n'a pas été lu, comparaîtront le 4 janvier prochain, à la Cour des sessions de la paix de St-Hyacinthe.

Raymond Bellemare et Jean Magny subiront leur procès aux Assises, vendredi. Le cautionnement de Bellemare a été fixé à $500.

Echos maskoutains

ST-HYACINTHE -- Un abri en fibre de verre vient d'être installé au dessus de l'entrée des vespasiennes souterraines du parc Dessaules. Les ouvriers ont mis à peine quelques heures à installer cette construction légère.

xxxxxxxxxxxxxx

A l'usage d'un scribe de la "flute" locale lequel se scandalise a tout propos, nous citons cette phrase biblique "Que celui qui est sans péché jette la première pierre"...

xxxxxxxxxxxxxx

Quatre jeunes maskoutains attablés dans un restaurant se sont mis en frais de calculer le montant total de leurs dettes réunies. Croyez le ou non, ce chiffre atteignait environ $12,000. L'argent ne fait pas le bonheur et contribue sans doute à doter certains de sérieux soucis...

xxxxxxxxxxxxxx

Apprenant la nouvelle que les "Cyniques" allaient venir à St-Hyacinthe, un naif a cru que le parc Belmont serait déménagé dans la cité maskoutaine...

xxxxxxxxxxxxxx

L'idée d'organiser un sanctuaire de la bohème non loin de Ste-Cécile de M. ton a été définitivement abandonnée à la suite de la démission du principal promoteur du projet, M. Pierre Pascal. Une ferme avait déjà été louée à cet effet et des travaux entrepris. Des cours d'art auraient été donnés au sein du sanctuaire qui devait comprendre une boite à chansons et un centre d'accueil pour artistes.

Le diocèse compte 1,991 religieuses

ST-HYACINTHE - Le diocèse de St-Hyacinthe compte actuellement 1,991 religieuses, réparties en quelque 21 communautés. C'est ce que révèlent des statistiques contenues dans l'annuaire diocésain. La communauté qui compte le plus grand nombre de religieuses dans notre diocèse est celle des Soeurs de la Présentation de Marie dont la maison mère se trouve à St-Hyacinthe, sur la rue Girouard.

Nous publions donc les statistiques du recensement de la population religieuse féminine du diocèse. Le nom de chaque communauté est suivi du nombre de religieuses.

Congrégation de Notre-Dame, 99; Hospitalières de St-Joseph, 77; Missionnaires de l'Immaculée-Conception, 41; Oblates Missionnaires de Marie-Immaculée, 7; Petites Filles de St-Joseph, 9; Soeurs Auxiliatrices des Ames du Purgatoire, 13; Soeurs de la Charité de Namur, 4; Soeurs Clarisses, 7; Soeurs Grises (de St-Hyacinthe), 353; Soeurs Missionnaires de Notre-Dame des Anges, 7; Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Montréal, 5; Soeurs du Précieux Sang, 43; Soeurs de la Présentation, 663; Soeurs de la Providence, 12; Soeurs de St - Joseph (de St-Hyacinthe), 507; Soeurs de Sainte-Marthe (de St-Hyacinthe), 145; Soeurs de Ste-Jeanne-d'Arc, 3; Soeurs de Ste-Marcelline, 2; Soeurs de St-Paul de Chartes, 2; Soeurs des SS.NN de Jésus et de Marie, 44; Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus, 4.

UNE DÉMONSTRATION ATTIRE 30 PERSONNES

STE-CHRISTINE (DNC) -- Une trentaine de personnes ont assisté à une démonstration de décorations de Noel dans la paroisse de Ste-Christine.

Les personnes présentes ont eu le loisir d'apprendre à confectionner plusieurs articles intéressants à cette occasion. Ces prix de présence ont été tirés et gagnés par Mme Philippe Caya à qui fut remise une couronne de Noel; Mmes Léo Julien, Camille Chevrette, et Raynald Raymond qui ont reçu des bons de pain provenant de la compagnie Guérin représentée par M. Gustave Raymond.

Le juge condamne deux personnes à un total de $200

ST-HYACINTHE -- Deux personnes ont écopé d'un total de $200 d'amendes et de suspensions de leurs permis de conduire alors qu'ils ont comparu en Cour des sessions de la paix devant le juge Victor Chabot hier matin à St-Hyacinthe.

RENALD CYR

Rénald Cyr avait à répondre à une accusation d'avoir conduit un véhicule moteur sur un chemin public avec des facultés affaiblies. L'infraction a été commise le 5 décembre à St-Paul d'Abbotsford. L'accusé a plaidé coupable.

Le juge Chabot a alors condamné ce dernier à une amende de $100 et les frais ou à un mois d'emprisonnement et défense lui a été faite par la Cour de conduire un véhicule moteur dans les limites du Canada pour une période de trois mois.

GASTON BEAUDOIN

Gaston Beaudoin accusé d'avoir le 4 décembre à Ste-Madeleine conduit un véhicule-moteur avec des facultés affaiblies sur un chemin public.

Après que l'accusé eut déclaré qu'il travaillait dans un garage, le juge a déclaré: "Ce sont toujours ceux-là qui gagnent leur vie au volant d'un véhicule qui commettent ce genre d'infraction".

M. Beaudoin a écopé d'une amende de $100 et les frais ou un mois de prison et son permis de conduire a été suspendu par la Cour pour une période d'un mois dans les limites du Canada.

M. L'ABBÉ R. BARIL REMPLACE LE CURÉ DE SAINTE-CHRISTINE

STE-CHRISTINE (DNC) -- Un prêtre du diocèse de Nicolet, M. l'abbé Reneault Baril, remplace actuellement le curé de la paroisse de Ste-Christine qui vient de subir une importante intervention chirurgicale. On sait que le curé de cette localité est M. l'abbé Gustave Côté.

Comme l'état de M. l'abbé Côté s'améliore sans cesse, les paroissiens de Ste-Christine peuvent s'attendre à le retrouver parmi eux dès dimanche, alors qu'il sera en convalescence. Nous en profitons pour lui souhaiter un prompt rétablissement et bon succès à son remplaçant.

Au mois de janvier

Les Quarante heures seront observées dans vingt-cinq localités

ST-HYACINTHE -- Les Quarante heures seront observées dans 25 localités différentes du diocèse de St-Hyacinthe, au cours du mois de janvier 1966

Nous publions la liste des localités concernées au cours de ce mois et des endroits de culte au sera exposé le Très-Saint Sacrement.

Samedi 1-Monastère du Précieux-Sang, Saint-Hyacinthe;
Ven. 7-Abbaye des PP. Cisterciens, Rougemont;
Dim. 9- Maison prov. des FF. Maristes, Iberville;
Dim. 9- Noviciat des FF. Maristes, Saint-Hyacinthe;
Mar. 11-Juvénat Saint-Croix, Saint-Césaire;
Jeu 13- Couvent de la Présentation , Saint-Pie;
Ven. 14- Juvénat St-Jean-Baptiste, Philipsburg;
Ven. 14- Métairie Saint-Joseph, Saint-Hyacinthe;
Mar. 18- Couvent de la Présentation , Upton;
Lun. 24 Couvent de la Présentation, Farnham;
Mar. 25 Couvent de la Présentation, Marieville;
Mar. 25 Couvent de la Présentation , Philipsburg.

L'évêché de St-Hyacinthe fournit quelques recommandations utiles aux paroisses et chapelles concernées.

Il est à noter que la date indiquée pour chaque paroisse ou maison religieuse ne peut être changée sans la permission explicite de l'Ordinaire.

Si un changement paraît nécessaire, il faut en faire demande à la chancellerie.

Il faut tenir à l'exposition de nuit. Toutefois, là où on ne peut assurer l'exposition perpétuelle du Très-Saint-Sacrement, comme le veut l'Instruction Clémentine, un décret du 22 janvier 1914 permet d'en gagner toutes les indulgences; dans chaque cas, il faudra cependant solliciter l'autorisation de l'Ordinaire.

Indulgences

Les indulgences accordées à l'occasion de l'exposition solennelle des Quarantes-Heures sont les suivantes.

Une indulgence de 15 ans sera accordée pour chaque visite, faite d'un coeur contrit, au Saint-Sacrement exposé, avec récitation de 6 Pater, Ave, Gloria, dont l'un aux intentions du Souverain Pontife.

Une indulgence plénière sera accordée, une fois le jour, à ceux qui , s'étant confessés et approchés de la Sainte Table, visitent le Saint Sacrement exposé et récitent ces mêmes prières.

Tous les autels de l'église sont privilégiés pendant les Quarantes-Heures. Toutes ces indulgences sont applicables aux âmes du purgatoire.

Une journée enfantine est prévue demain

ST-HYACINTHE - Une journée enfantine est prévue pour demain après-midi, au soubassement de l'église Christ-Roi de St-Hyacinthe. La manifestation est organisée sous les auspices des Loisirs de cette paroisse. Il s'agit de la seconde expérience de ce genre tentée.

Les enfants qui assisteront à cette journée pourront le faire gratuitement, mais ils sont priés d'apporter des boites de conserves qui iront garnir des paniers de Noel destinés aux pauvres. La distribution de ces derniers se fera sous la direction des Filles d'Isabelle.

La journée comprendra un concours de chant et musique. Un film en couleurs et cinémascope sera également présenté.

L'AUGMENTATION ET REVISION DES TARIFS DE TAXI EN INSTANCE

ST-HYACINTHE - Une demande de l'Association des Chauffeurs de taxi de St-Hyacinthe a été soumise à la commission des finances de la cité lors de la dernière réunion du conseil municipal. C'est M. Paul-Emile Gaucher, maire suppléant qui présidait la séance en l'absence de Me Jacques Lafontaine, notaire et maire de la ville.

La requête de l'association concernait la revision et augmentation des tarifs des services des chauffeurs de taxi.

EMPRUNT

Le conseil a également décidé de contacter un emprunt temporaire de $500,000 et ce jusqu'à ce que les taxes de l'année 1966 soient rentrées.

SAINT-HYACINTHE
LE PARIS
2340 AVENUE ST-JOSEPH TEL.: PR 3-9492
Commençant samedi jusqu'à vendredi inclus
TROIS GRANDS FILMS



Le courage et la loyauté triomphent, au cours d'une histoire mouvementée, romanesque et passionnée!
JEAN-CLAUDE PASCAL
VALERIE LAGRANGE
MADELEINE ROBINSON
LA SALAMANDRE D'OR
DYALISCOPE-EASTMANCOLOR



EGALEMENT A L'AFFICHE
La loi de la pègre ne pardonne pas, et qui cherche a s'y soustraire en est victime.



HOLD'UP A L'AUBE
Troisième film:
Gino Cervi Andrea Checchi
LA FURIE DES S.S

331 rue Principale - Granby
LABORATOIRE AUDIO-VISUEL DE LANGUES
Gagnez un voyage à New York pour 2 personnes
toutes dépenses payées
ainsi que
UN COURS D'ANGLAIS COMPLET
Le nom du gagnant sera publié dans La Voix de l'Est, le 18 déc. '65



APPRENEZ
L'ANGLAIS
L'ESPAGNOL
L'ITALIEN
L'ALLEMAND
EN
60
HEURES

J'aimerais suivre un cours de langues parce que:.....
.....
.....
NOM.....tel.....
Adresse.....Ville.....

Emeutes raciales

L'année 1965 a été calme

NEW YORK (AFP)—L'année 1965 a été une année de calme relatif dans les sept villes du nord des Etats-Unis frappées en 1964 par des émeutes raciales. La seule explosion de colère de la part des noirs s'est produite à Los Angeles où le ghetto de Watts a été en août le centre de sanglantes émeutes. A part quelques incidents les sept villes: New York, Philadelphie, Rochester, Chicago et Elizabeth, Paterson et Jersey City dans le New Jersey ont connu une paix presque totale durant l'année écoulée.

Cependant, si les leaders noirs et blancs conviennent que les mesures préventives ont contribué à maintenir la tranquilité, ils soulignent que les causes profondes des troubles raciaux: chômage, manque d'éducation, mauvaises conditions de logements, ségrégation de facto subsistent toujours. La principale tentative pour remédier à cet état de fait a été constitué par le programme de lutte contre la pauvreté pour lequel des millions de dollars ont été dépensés. Ce programme comprend une politique de relogement, la construction d'écoles, la lutte contre le chômage et la ségrégation sous toutes ses formes mais les leaders noirs des sept grandes villes du nord affirment tous qu'une très petite partie des régions où se sont produites les émeutes ont bénéficié de ce programme et que la situation reste toujours aussi explosive.

A Philadelphie, le président du NAACP déclare que la municipalité n'a strictement rien fait sinon engager plus de policiers, ce qui a contribué à un accroissement des brutalités policières.

A Rochester, le chef de la police fait remarquer qu'il s'est produit au cours de l'été plusieurs incidents, qui auraient tous pu dégénérer en conflit violent.

A Chicago, la situation reste la même: ségrégation de fait dans les écoles, chômage, manque de logements.

Par contre, dans les trois villes du New Jersey, Elizabeth, Paterson et Jersey City le programme de lutte contre la pauvreté et de déségrégation organisé en grande partie par des volontaires semble avoir eu quelque effet.



SUR LA CORDE RAIDE– Le premier ministre de Grande-Bretagne, à gauche, M. Harold Wilson, a complété en octobre sa première année à la tête du gouvernement travailliste anglais en dépit de difficultés domestiques, de crises dans les colonies et d'une majorité parlementaire qui a été réduite à une seule voix. Pour ce qui est du parti conservateur, actuellement dans l'opposition, il a augmenté sa cote de popularité en se donnant un nouveau leader dans la personne de Edward Heath, mais pour l'instant, la marée continue à être favorable à M. Wilson. (Photo PC).

Jusqu'à ce que d'autres rivières soient hanarchées

La C.-B. sera à court d'énergie électrique

Par H. L. JONES

VANCOUVER PC - En ce qui a trait au potentiel énergétique, la Colombie-Britannique est probablement la province canadienne la plus riche. Cependant, à l'heure actuelle, elle est à court d'énergie dans cette course contre le temps pour conserver le même rythme que le développement industriel qui se poursuit en C.-B. depuis le début des années 1960. Il lui faudra encore plus d'énergie électrique pour développer une réserve de richesse économique demeurée jusqu'ici inexploitée.

Les experts en pouvoir énergétique estime que développée à plein rendement, la C.-B. pourrait produire grâce à ses nombreux cours d'eaux alimentés par les Rocheuses, jusqu'à 1,000,000 de kilowatts représentant chacun 1.34 cheval-vapeur en termes d'énergie.

Jusqu'à maintenant, c'est à peine si elle a exploité ce potentiel. Le rendement d'énergie électrique à la fin de 1965 s'élevait à 2,000,000 de kilowatts à peine. Or, la demande provenant de nouvelles usines de papier journal, de l'industrie minière, des nouvelles localités et des anciennes qui grandissent sans cesse a fait naître la possibilité d'insuffisance d'électricité et même de périodes creuses pour les deux ou trois prochaines années.

L'énergie électrique est la clé de l'avenir industriel de la province des côtes du Pacifique et le temps revêt une importance capitale. Mais elle est sur le point de gagner la course.

PROJETS EN COURS

Deux projets de contrôle des inondations et de centrale électrique dont le coût est évalué à plus de $1,000,000,000 sont actuellement en voie de réalisation. Il en résultera une augmentation de 8,200,000 kilowatts. Il s'agit du harnachement de deux des cours d'eau les plus tumultueux de la C.-B., la rivière la Paix et le fleuve Columbia.

Il faudra cependant attendre à la fin de 1968 avant que l'énergie produite par la rivière la Paix soit reliée au réseau provincial. Et, au début, il faudra bien se contenter de 550,000 kilowatts alors que ce projet fournira éventuellement 4,000,000 de kilowatts.

D'ici là, l'Hydro de la C.-B., l'agence gouvernementale qui produit et distribue 90 p.c. de l'énergie de la province devra faire face aux perspectives de trois années difficiles en tentant d'accorder la production avec une demande qui augmente sans cesse.

L'énergie qui sera générée par le barrage de 645 pieds de haut et de 2,500 pieds de long construit sur le fleuve Columbia, dans le sud de la province, en vertu d'un traité canado-américain pour le contrôle des inondations, n'alimentera pas le réseau provincial avant 1974.

L'Hydro de la C.-B. estime que l'industrie consomme à elle seule 30.6 p.c. de la production d'énergie de la province. En 1970 la consommation industrielle atteindra 40 p.c. si l'on se base sur le rythme actuel de l'augmentation.

Des additions ont été apportées et d'autres sont présentement faites aux centrales thermiques. En outre l'Hydro achète jusqu'à 70,000 de kilowatts par année - au coût de $1,500-000 à $2,000,000 de l'aluminium Company du Canada, à Kitimat. Mais cela ne suffit pas de sorte qu'il faudra hâter l'installation des générateurs au chantier du barrage de la montagne Portage.

CONFLIT AVEC LES PECHERIES

L'un des importants cours d'eau de la province, le fleuve Fraser, est inclu dans les plans du contrôle des inondations et d'énergie électrique et il pourra produire environ 1,000,000 de kilowatts et même plus. Mais cette rivière est très poissonneuse. Chaque fois qu'il est question de construire un barrage des délégations s'amènent pour protester. Des experts se sont penchés sur le probleme mais la solution peut prendre plusieurs années.

Augmentation du prix du lait à Montréal

MONTREAL PC - Au moins une laiterie - la Guaranteed Pure Milk Co. Ltd. - a augmenté le prix de la bouteille de lait d'un cent à 26 cents.

A la suite d'un sondage effectué auprès des autres laiteries on prévoit une hausse générale du prix du lait à Montréal au cours de la prochaine quinzaine.

Certaines compagnies ont toutefois affirmé qu'elle n'augmenterait pas le prix de leur lait.



Du Nouveau à Cowansville

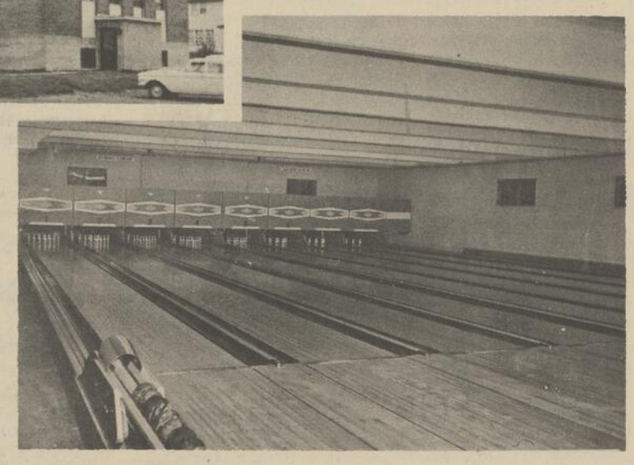


Ouverture Officielle

12 DECEMBRE 1965



8 ALLEES POUR PETITES QUILLES



OUVERT

SUR SEMAINE:
à partir de 7 heures p.m.

SAMEDI et DIMANCHE
à partir de 1 heure p.m.

SALLE DE QUILLES DES CHEVALIERS DE COLOMB

Au sous-sol de la Salle des Chevaliers de Colomb, rue Christophe-Colomb, Cowansville, Que.

ECLAIRAGE MODERNE
VESTIAIRE - RESTAURANT - STATIONNEMENT
A LA DISPOSITION DES JOUEURS
PLUSIEURS LIGUES EN ACTIVITE
Ouvert au grand public les VENDREDIS, SAMEDIS et DIMANCHES

Pour renseignements: téléphonez à JEAN-PAUL COCOLAS
263-1570 - 263-2468 - 263-0028

BON SUCCES
GOYER PLUMBING INC.
509 rue Sud Tél. 263-1858 Cowansville

BON SUCCES
FERRONNERIE COWANSVILLE Inc.
608 rue Sud Tél. 263-2545 Cowansville

BON SUCCES
Grossistes COWANSVILLE
Wholesale Ltée. Ltd.
977 rue Sud Tél. 263-0122 Cowansville

801, Rue Sud
Cowansville, Qué.
Tél.: 263-0440
MATERIAUX DE CONSTRUCTION
PEINTURE-QUINCAILLERIE
J. J. MARCHESSAULT
Président
J. L. ST-ONGE Sec.-Trés.
P. E. COTE Vice-Prés.

Meilleurs voeux de succès.
STANLEY TROPPER
TOUS GENRES D'ASSURANCE
206, Rue Westmount Cowansville, Québec
TEL. 263-0872

Meilleurs voeux de succès
SIMONEAU & FILS
152 John Cowansville

BON SUCCES
MEUBLES MODERNES ENR.
Dépositaire des marques les plus réputées
rue Principale Sweetsburg, Que.

Meilleurs Voeux
MICHEL DUGUAY
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
207 Bernard Tél. 263-0919 Cowansville

Meilleurs voeux de succès
ROGER GAGNE
HUILE A CHAUFFAGE
Tél. 263-0528 Adamsville

Meilleurs voeux de succès
BLANCHET AUTO PARTS
316 Sud Tél: 263-0898 Cowansville

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

SAMEDI, LE 11 DECEMBRE 1965

Nouvel horaire de travail pour les employés

IBERVILLE - La convention collective des employés de la ville d'Iberville vient, le 1er décembre, de passer le cap du premier anniversaire de sa signature.

Dans un des articles de cette convention il est stipulé que les horaires de travail devront à cette date être ramenés de 48 heures par semaine à 44 heures pour les policiers et de 45 heures à 42 heures pour les ouvriers de la voirie.

Ceci implique une révision des horaires journaliers. Si le directeur de la police M. Alexandre Houle a pu établir un nouveau roulement dans son service, M. E. Bérard, pour sa part, demanda au conseil de bien vouloir entériner l'honoraire suivant: du lundi au jeudi de 7h. a.m. à 4h. 30 p.m. et le vendredi de 7h. a.m. à 4h. a.m..

Par une motion adoptée à l'unanimité, le conseil adopta ce nouvel horaire.



SUR NOTRE PHOTO nous voyons, peu après l'accident, M. Jean Raymond assis sur les marches de son camion pendant qu'il attend que les constatations faites, il soit conduit à la clinique externe de l'hôpital Saint-Jean. L'avant du camion G.M.C. servant à la boucherie Royale est lourdement endommagé et la circulation est bloquée sur la rue Saint-Jacques par le train du C.N.R. lui-même accidenté.

Un plan directeur d'urbanisme pour la cité de St-Jean

ST-JEAN – Le plan d'urbanisme présenté devant le conseil municipal de Saint-Jean sera étudié par les échevins d'ici quelque temps.

En effet, le maire McMillan et ses conseillers devront s'attarder à ce volumineux rapport de 200 pages conçu par MM. J. Benoît Bégin et Charles Carlier, urbanistes.

Lors de la présentation de ce plan d'ensemble de la future cité de Saint-Jean, ou quelque 50,000 personnes pourront y vivre, l'urbaniste Bégin a déclaré que ce plan servira de référence pour le conseil.

Cette politique d'ensemble du plan directeur devra être appliqué par tranche, alors que le conseil municipal sera appelé à règlementer le zonage, l'homologation, les règlements de construction, etc...

Le conseil municipal devra aussi prévoir l'aménagement de parcs, de terrains de jeux, etc...

Toutefois, la réalisation de ce plan directeur devra se faire avec la coordination essentielle de tous les organismes publics ou privés.

Selon M. Benoît Bégin, urbaniste-conseil, la cité de Saint-Jean réalisera des économies fort appréciables dans ses futurs projets d'utilités publiques ou autres, en tenant compte de la vie actuelle de ses citoyens, de ses habitudes et de ses moeurs.

- Le plan directeur -

Le plan directeur d'urbanisme de la cité de Saint-Jean est divisé en trois catégories, soit la voirie, les zones industrielles, commerciales et résidentielles et enfin les zones institutionnelles.

- La Voirie -

Toujours selon l'urbaniste Bégin, la voirie se dessine assez bien à Saint-Jean avec l'adoption de ce nouveau plan.

La rue Saint-Jacques, par exemple, demeurera l'artère principale de la cité.

Cependant, les urbanistes prévoient la construction éventuelle d'une nouvelle artère le long du Quai ou sur le canal de Chambly.

Par ailleurs, les urbanistes déplorent les rues étroites dans le centre de la ville.

Pour établir une circulation moins dense dans ses diverses rues, ils réclament l'éragissement de la rue Jacques-Cartier et de la rue Mercier pour l'éventualité, jusqu'à la rue Champlain: de même que le prolongement du Boulevard du Séminaire et du Boulevard Normandie, pour conduire les gens vers la zone industrielle.

Les urbanistes préconisent également la continuation du Boulevard Gouin comme rue de ceinture de la cité, jusqu'à la zone industrielle.

MM. Bégin et Carlier prévoient également que le conseil municipal devra élargir la rue Foch et aussi de transiger avec les dirigeants de la compagnie du Canadien Pacifique pour déplacer sa gare et bâtir aux limites de la cité ses hangars pour les marchandises.

- Nouveau pont -

Ce plan directeur d'urbanisme réclame également la construction d'un nouveau pont à la hauteur de la rue Foch vers la ville d'Iberville.

- Zone commerciale -

En ce qui regarde la zone commerciale, les urbanistes soutiennent que le centre des affaires de la cité de Saint-Jean est présentement "étouffé" à cause de son réseau de rues actuel.

M. Benoît Bégin a déclaré que le centre commercial devra subir une extension durant les prochaines années.

L'utilisation du sol occupé par le commerce à Saint-Jean n'est actuellement que de 1.6% alors que dans les autres villes, l'utilisation est à 3%.

Il sera nécessaire pour la cité de créer des zones de commerces routiers, où des hommes d'affaires pourront entreprendre l'aménagement de motels, de restaurants, etc...

- Zone résidentielle -

Quant à l'aménagement de futures paroisses dans la cité ces paroisses devront être abritées par quelque 3,500 à 5,000 âmes, avec facilité pour terrains de sports, de parcs, etc...

- Les institutions -

La zone institutionnelle qui existe présentement à Saint-Jean devra être repensée.

Présentement, les institutions civiles, scolaires et religieuses sont situées dans le centre de la ville.

La nouvelle zone institutionnelle conçue par les urbanistes, est située le long de la rue St-Jacques, près du cimetière catholique et du terrain de l'exposition, d'une superficie de plus de 180 acres de terre.

Dans cette zone, il pourrait s'y construire les écoles polyvalentes, des terrains de jeux etc... où déjà les services d'utilités publiques sont rendus et aussi par le réseau de routes appelé à être construit au cours des prochaines années pour répondre aux besoins de cette population.

Achat d'un tracteur à neige pour trottoirs

IBERVILLE -- Le secrétaire-trésorier de la ville d'Iberville a été prié, lors de l'assemblée générale du mois, de prendre toutes informations nécessaires auprès des concessionnaires pour l'achat d'un tracteur servant au nettoyage des trottoirs.

Cette demande a été adoptée après la présentation d'une motion à cet effet et après une discussion sur les différentes qualités et spécifications utiles à ce genre de machinerie.

Une marque cependant semblait avoir la vedette, un tracteur, propriété de la ville serait à échanger, celui à acquérir doit pouvoir être transformable afin de servir à différentes fins.

Toutes ces précisions, données par les conseillers à M. Jean-C. Béland ne simplifieront pas sa tâche mais délimitent assez bien ses investigations ainsi qu'elles soulignent l'esprit d'économie pratique qui est la politique du conseil actuel.

Un plan directeur de développement sera établi par des experts pour la ville d'Iberville et sa région

IBERVILLE -- Iberville fait le projet d'agrandir son territoire par l'annexion d'une partie du celui de la paroisse Iberville a l'autorisation du ministère de l'éducation du Québec de construire une école polyvalente.

Iberville veut organiser un parc industriel afin de recevoir des industries d'importance et assurer le gagne-pain de ses résidents.

Sans cesse la population de la ville tend à croitre.

Pour canaliser cette poussée démographique, pour ordonner le développement harmonieux de la ville, le conseil a jugé que le temps était venu pour elle de faire dresser un plan directeur par des experts.

C'est pourquoi, sur la proposition des MM. Payette et Gagnon, M. Roger Gagnon, urbaniste-conseil a été engagé et M. Armand Goyette, maire ainsi que M. Jean Béland, secrétaire-trésorier, autorisé à signer un contrat avec le bureau de M. Gagnon.

Ce contrat stipule que pour le 15 août 1966 les urbanistes conseils auront dû faire l'étude et présenté un rapport ainsi que les recommandations nécessaires pour que puisse être adopté un plan directeur.

Ce travail qui comporte l'étude non seulement de la ville mais aussi de la paroisse Saint-Athanase dans toute son étendue sera fait pour la somme de $22,000 payable en 48 versements dont le premier échouera le 15 janvier 1966 et le dernier le 15 décembre 1969.

Le plan devra établir de façon claire et pratique sur tout ce vaste territoire les aménagements d'un ou de plusieurs parcs industriels, des zonages de construction et leurs règlements propres les services de communications utiles et pratiques, des règlements généreux de construction.

Il devra d'autre part établir quels sont les espaces prévus pour les ilots de verdure, pour les terres gardées à la culture, pour les implantations scolaires et les utilités publiques (Hôtel de ville, garage de voirie, usine de filtration d'eau bassin de décantation ou usine de filtration des eaux usagées).

Ce même rapport devra aussi déterminer le tracé de nouvelles artères et l'utilisation des artères actuellement existantes en fonction des développements subséquents.

Siège à Saint-Jean

ST-JEAN -- Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Les Placements Bellevue Inc.", avec un capital total de $40,000, divisé en 1,000 actions classe "A" de $10 chacune, 1,000 actions classe "B" de $10 chacune et en 2,000 actions privilégiées de $10 chacune.

Le siège social sera à St-Jean et son but sera de faire affaires comme campagne de placement et de portefeuille.

Au fond, ça te tente

ST-JEAN -- Eh oui! Pourquoi ne pas l'avouer? Ca te tente de prendre quelques jours pour penser à Dieu, mais tu hésites. Pourtant dans à peu près tous les domaines on organise des sessions d'études pour se tenir à date sur différents sujets ou pour se perfectionner. Au point de vue religieux, une bonne session de spiritualité rafraîchirait pas mal ton amour de Dieu, ferait de toi un meilleur chrétien . . . et ça te tente de faire un effort pour devenir un meilleur chrétien. Pourquoi hésiter?

La VILLA, maison des Pères Jésuites, 468 Champlain, St-Jean P.Q., tél: 348-3871 retraites: en groupe ou individuelles.

M. LeSieur accède à la présidence de la Chambre régionale

ST-JEAN - M. Georges LeSieur, de Saint-Jean, a été élu à la présidence de la Chambre de commerce regionale Richelieu-Lac Champlain, lors d'une assemblée spéciale tenue à Saint-Rémi, sous la présidence de M. H. L. Lessard, vice-président régional.

M. LeSieur succède ainsi à M. J.A. Gaudreau, démissionnaire, à cause de multiples occupations comme maire de la localité de Richelieu

Par ailleurs, MM. H.L. Lessard et J.M. Viau, de Saint-Rémi, ont été élus respectivement 1er et 2e vice-présidents de la Chambre de commerce régionale Richelieu-Lac Champlain.

-Prochain congrès-

C'est dans la ville de Farnham que se déroulera le prochain congrès annuel de cette chambre régionale au cours du mois de mai de 1966.

En effet, M. Marcel Blain, président de la Chambre de commerce de Farnham s'est fait le porte-parole de son organisme, pour demander aux autres chambres l'assentiment de tenir le congrès annuel dans cette localité.

Après l'assemblée, le maire de Saint-Rémi, M. Jean-Paul Ferdais et M. J.M. Viau, président de la Chambre de commerce de Saint-Rémi, ont offert une réception aux membres de la Chambre de commerce régionale Richelieu-Lac Champlain.



M. Georges LESIEUR

Un accident fait un blessé à Saint-Jean

ST-JEAN -- Un accident spectaculaire impliquant deux véhicules automobiles et un convoi du C.N.R. est survenu hier matin vers 9h. au passage à niveau de la rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

Dans la violente collision M. Jean Raymond, 50 ans demeurant rue Duvernay à Saint-Jean devait subir des contusions.

Conduit à la clinique externe de l'hôpital Saint-Jean, le Dr Gérard Landry devait ordonner une prise de radiographies du thorax côté droit, du blessé.

M. J. Raymond conduisait un camion G.M.G. 1962 appartenant à la boucherie Royale, du Chemin des Carrières à Saint-Jean.

L'impact entre le camion et la locomotive fut d'une telle force que le camion heurta le poteau de signalisation, le brisant, et vint s'échouer sur la voiture qui le suivait.

Le train était conduit par M. F.J. Goulet, de St-Albans et assisté par l'ingénieur M. R. Lanoue également de St-Albans, Vermont.

L'automobile endommagée est la propriété du garage Bourgeois, de Napierville et se trouvait conduite par M. Jacques Bourgeois. Cette Ford devait avoir pour environ $100. de dommages, le train pour $200. alors que le camion de la boucherie en avait pour sa part pour plus de $400.

Verdict de mort accidentelle pour M. Léopold Lasnier, de Ste-Brigide

ST--JEAN -- Le jury devait ramener de ses délibérations un verdict de mort accidentelle dans le cas de M. Léopold Lasnier, 72 ans, mort à Montréal où il avait été transporté le 27 octobre 1965 après s'être fait renversé pas un camion en face de son domicile à Sabrevois.

L'accident s'est produit alors que descendant d'une voiture, M. et Mme L. Lasnier regagnaient leur demeure. Avant de rentrer chez lui M. Lasnier voulut aller prendre son courrier dans la boite située sur l'autre côté du chemin.

Malgré les coups de klaxon émis par le camion conduit par M. Mario Rémillard, 24 ans, de Farnham, le vieil homme s'engagea sur la chaussée. Le camion trop proche ne put l'éviter.

Deux témoins de l'accident, passagers du camionneur, devaient venir dire, devant la cour du coroner, les circonstances devant précéder la mort de la victime.

Ce sont MM. Yvon Ducharme et Guy Labrecque que M. Rémillard avait pris en charge en cours de route.

Les membres du jury étaient MM. René Tremblay, Alcide Alexandre, Jean-Claude Coupil, Armand Boyer et Jean Boyer.

Le Dr Archambault agissait comme coroner, L'agent Gaston Gagné, de la Sûreté provinciale du détachement de Saint-Jean a fait les constatations d'usage sur les lieux de l'accident et vint en faire le rapport. L'enquête fut menée par l'agent Robert Tétrault également de Saint-Jean.

Les congés des fêtes aux bureaux de la Régie des loyers pour les comtés

ST-JEAN -- La Régie des loyers pour les comtés de Saint Jean - Iberville-Napierville se conformera aux congés édictés pour les bureaux relevant de l'administration provinciale, à l'occasion des fêtes de Noel et du Jour de l'An, qui, cette année, tombent un samedi.

En conséquence, l'administrateur des loyers pour Saint-Jean et Iberville désire aviser le public que les bureaux de la Régie des loyers seront fermés du vendredi, à midi 24 décembre 1965, jusqu'au mardi matin, 28 décembre et du vendredi, à midi 31 décembre 1965 jusqu'au mardi matin, le 4 janvier 1966.

Les bureaux de la Régie des loyers seront également fermés toute la journée jeudi, le 6 janvier 1966, fête des Rois.

A St-Luc, le 14

Rencontre avec la Comité Inter-municipal et la Com. Haut-Richelieu

ST-JEAN - Le Comité Inter-municipal du Haut Richelieu tiendra une importante assemblée mardi le 14 décembre prochain, à l'hôtel de ville de Saint-Luc, pour 8h. p.m.

Cette réunion sera présidée conjointement par MM. Fernand Roy, maire suppléant de la cité de Saint-Jean et président du Comité Inter-municipal du Haut Richelieu et Gustave Signori, président de la Commission du Haut-Richelieu.

Cette assemblée consistera à étudier les activités qui auront lieu dans notre région durant l'Exposition universelle de 1967.

Il sera également question au cours de la réunion du 14 décembre prochain, de préparer un plan publicitaire pour la région en vue de l'Expo 1967.

L'urbaniste Bégin s'oppose à la création d'un campus scolaire au nord de la cité

ST-JEAN -- M. J. Benoît Bégin, urbaniste-conseil de la cité de Saint-Jean s'est opposé à ce que les autorités municipales accordent un permis de construction à la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier pour l'établissement d'une école polyvalente dans le quartier nord de la cité.

Lors de la présentation du plan directeur d'urbanisme de la cité de Saint-Jean, les autorités de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier, dirigées par le Dr. Jean-Guy Lalanne, ont expliqué leur position devant M. Bégin.

On sait que le Comité de planification scolaire de la régionale Honoré-Mercier a émis trois choix pour la construction d'un campus scolaire de 2,000 étudiants.

L'un de ses choix a été arrêté dans le quartier nord de la ville, à proximité du Centre familial Thérèse Martin.

Le second choix est d'agrandir l'école Saint-Patrick et en dernier ressort de bâtir aux limites de la cité près du chemin du Grand Bernier.

Or, le plan directeur d'urbanisme de la cité préconise la création de la zone institutionnelle près du cimetière catholique et du terrain d'exposition le long de la rue Saint-Jacques.

Démontrant les avantages pour la cité de Saint-Jean et La Commission scolaire régionale Honoré-Mercier de construire le campus scolaire dans cette zone, l'urbaniste Benoît Bégin a souligné que ce site est vacant dans presque sa totalité présentement.

De plus, le centre de la population urbaine est situé dans ce secteur et les services d'utilités publiques y sont déjà installés.

Selon l'urbaniste Bégin, il existe une nouvelle relation entre la population existante et les normes du ministère de l'Education du Québec concernant la création d'un campus scolaire dont la capacité pourrait atteindre jusqu'à 5,000 élèves.

Ce campus scolaire tel que conçu par les exigences du ministère de l'Education du Québec est appelé à jouer un rôle éducationnel et culturel au rayonnement de ceux qui le fréquentent et aussi de la population qui pourra participer dans quelques années à l'école active.

- Dans le quartier nord -

Par ailleurs, M. Benoît Bégin a soulevé des objections fort précises concernant l'emplacement d'un campus scolaire dans le quartier nord de la cité.

En effet, il a déclaré que le volume de la circulation sera augmenté par le fait même et que le secteur résidentiel sera des plus affectés.

Pour la cité de Saint-Jean, la construction de ce campus scolaire dans cet arrondissement amènerait des déboursés fort onéreux pour amener les services d'utilités publiques.

Enfin, M. Bégin a affirmé que les dirigeants des commissions soclaires devraient grouper et fusionner leurs services plutôt que de les distribuer dans les centres existants.

Devant de telles explications, les autorités de la Commission soclaire régionale Honoré-Mercier et la cité de Saint-Jean seront appelées à discuter de la chose d'ici peu.

La Commission scolaire régionale Honoré-Mercier doit décider le 16 décembre prochain, du site futur de l'établissement de ce campus scolaire au coût de plusieurs millions de dollars.

-M. Lalanne-

Entre-temps le Dr. Jean-Guy Lalanne, président de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier aurait laissé entendre à l'issue de la réunion de jeudi soir, à l'hôtel de ville de Saint-Jean, que l'organisme verrait semble-t-il à tenter l'expérience de construire une école polyvalente dans la zone institutionnelle conçue par les urbanistes, plutôt que d'anéantir le développement du quartier nord.

Décès de Mme Lucien Gervais des suites d'une longue maladie

ST-JEAN -- Le 10 décembre, à l'âge de 59 ans, après une longue maladie est décédée Mme Lucien Gervais, née Bernadette Reid.

Outre son époux, M. Lucien Gervais, président de C.O. Gervais et Frères Ltée, la défunte laisse dans le deuil le Dr et Mme Marc Gervais, (Huguette Ouimet) Me et Mme Guy Gervais (Ghislaine Marsot), Me Hélène Gervais, M. Luc Gervais, étudiant en droit et Michel Gervais, étudiant au collège Jean de Brébeuf.

Elle laisse aussi trois petits-enfants, ses soeurs, frères, belles-soeurs et beaux-frères Mlles Laurette et Aline Reid M. et Mme Paul Reid, M. et Mme Armand Reid, Dame René Reid, Dr Georges Gervais, M. et Mme Gaëtan Gervais, M. et Mme Gustave Ladrière et M. et Mme René Payen.

Les funérailles auront lieu le lundi 13 décembre à 10h. 30 a.m. à l'église Saint-Edmond et l'inhumation aura lieu au cimetière de Saint-Jean.

La dépouille mortelle est actuellement exposée au salon LeSieur et Frère, 114, rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée par ce deuil.

"Le plan directeur devra être suivi à la lettre"

ST-JEAN -- A l'issue de la présentation du plan directeur de la cité de Saint-Jean, quelques échevins ont exprimé leurs opinions relativement à ce plan d'ensemble qui devra servir de guide en principe au conseil municipal pour les prochaines années.

C'est ainsi que le premier magistrat de la cité, M. L.N. McMillan a déclaré qu'un travail gigantesque avait été réalisé depuis près de trois ans, par la urbanistes Bégin et Carlier.

Le maire McMillan a affirmé que ce plan directeur pourrait être adopté en principe par le conseil municipal, après études et rencontres avec les créateurs de ce plan directeur.

Son Honneur le maire a rappelé également que le plan directeur de la cité de Saint-Jean prévoyait l'augmentation graduelle de la population de 30,000 à 50,000 âmes,

Ce sont là, de préciser le maire McMillan, des problèmes d'envergure pour la cité et pour les citoyens.

- M. F. Roy -

Par ailleurs, le maire suppléant de la cité a souligné que les citoyens de Saint-Jean devrait être fiers d'avoir un tel document sevant de guide pour les années futures.

Le maire suppléant a qualifié la présentation du plan directeur comme une "fête au village".

Le conseiller Fernand Roy a mentionné également le fait qu'il faudra beaucoup de dialogue avec les autorités municipales et les organismes privés ou publics, pour le développement futur de la cité qui, dans dix ans, une population de près de 50,000 personnes pourra y vivre heureusement.

Par ailleurs, l'échevin du quartier nord a affirmé que le conseil municipal devra tenir ferme ses propositions concernant ce nouveau plan d'ensemble.

La politique de ce plan directeur devra être appliquée dans toutes ses directives mettant fin ainsi à des abus et même à des intérêts personnels.

Le plan directeur d'urbanisme de la cité, de conclure le maire suppléant, devra servir à tout l'ensemble de la communauté et non pas seulement à une certaine proportion de la cité.

Un vol de skidoo commis à Valcourt

GRANBY -- Les agents de la Sûreté provinciale enquêtent sur un vol qui a été commis au cours de la nuit de jeudi à vendredi. dans une entrée de cour, sur la propriété de M. Marcel Ferland, à Valcourt.

Les voleurs se sont emparés d'un skidoo et de sa remorque.

M. P.-H. Boivin conférencier à l'Amicale demain

GRANBY -- M. P.-H. Boivin ex-maire de Granby, sera le conférencier à la réunion mensuelle de l'Amicale des anciens élèves des Frères du Sacré-Coeur, demain matin, à l'école secondaire Sacré-Coeur, rue Landsdowne.

M. Rosaire Préfontaine, président , convoque tous les membres pour le déjeûner, à 10 heures, lequel sera suivi de la causerie, à 10 heures 30.

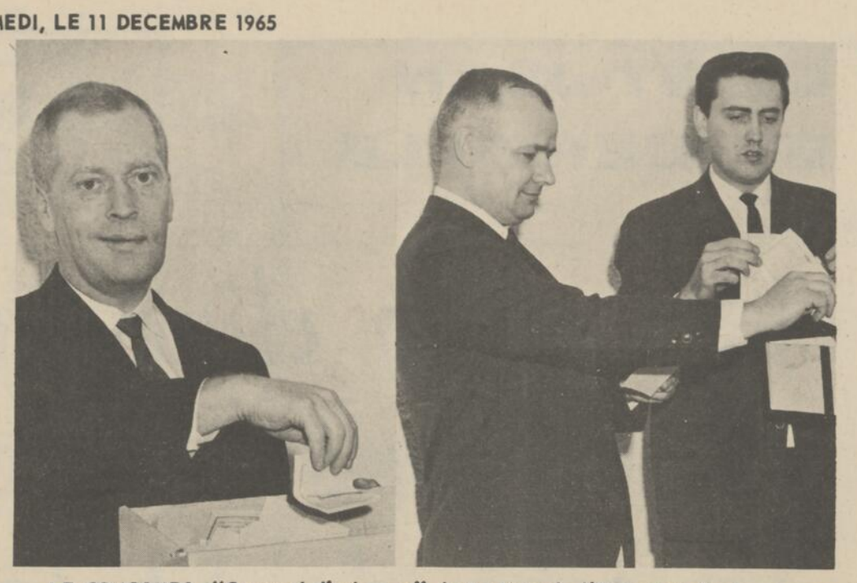
Le sujet que M. Boivin a choisi de traiter est le suivant: "Granby et le centenaire".

On sait que M. Boivin fait partie de la Commission du centenaire des fêtes du Canada.



M. Laurio RACINE présentera le conférencier invité, M. P.-Horace Boivin, demain au déjeuner mensuel de l'Amicale des anciens élèves des Frères du Sacré-Coeur.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST



LE CONCOURS "Carnaval d'aubaines" de La Voix de l'Est a fait des heureux encore cette année. Les noms des gagnants ont été dévoilés, hier, en présence des quelques marchands et de membres du service de la publicité à La Voix de l'Est. Notre photo de gauche fait voir MM. Marc Faucher, propriétaire de TOM Inc. et du Salon Jacqueline qui pige le billet gagnant. La gagnante est Mme Rachel Harding, du 9, rue Guy à Granby. Elle se mérite $100.00. Sur la photo de droite on reconnaitra MM. Gilles Poulin, gérant du magasin Greenberg's, Yves Desautels, de la maison Hubert et Ménard. Les autres personnes chanceuses sont: Francine Beaulac, d'Acton Vale; $75. - Dunlavey Ellectric, de Waterloo, $50. - et les prix de $25. chacun vont à Julien Caron, de Granby; Mme L. Wood, de Waterloo; Mme Joseph Gauthier, de Ste-Angele de Monnoir; Louise Pinsonneault, de St-Hyacinthe; Mme Raymond Proulx, de Roxton Pond; M. Lionel Duranleau, de St-Paul d'Abbotsford et M. Henri-Charles Neveu, de St-Césaire. Assistaient aussi au tirage MM. Claude Daigneault, directeur du service de la publicité et les publicitaires Jacques Lagloire et Gilles Gagnon.

La "Personnalité de l'année '65" sera choisie lundi soir

GRANBY -- Des représentants de treize organismes se réuniront en la salle des Liqueurs Nationales Inc., rue Principale, à Granby, lundi le 13 décembre, à 8h. p.m., afin de choisir la "Personnalité de l'année 1965", à Granby.

Cette assemblée, qui aura lieu sous les auspices de la Jeune chambre, puisque le choix de la Personnalité de l'année est une initiative de la Jeune chambre, réunira, deux représentants de chacun des organismes suivants: Chevaliers de Colomb, Chambre de Commerce du district de Granby, les Clubs des Francs, Lions, Kiwanis et Richelieu, les Femmes de Carrières, la Société St-Jean Baptiste, l'Amicale des anciens élèves des Frères du Sacré-Coeur, la Section Moreau de Granby de l'Association professionnelle catholique des voyageurs de commerce, le Conseil central des syndicats nationaux de Granby et le Conseil du travail de Granby et district.

La Jeune chambre de Granby sera représentée par son président, Me Bernard Trudel, et M. Marcel Lamothe, membre.

Me Trudel rappelle aux membres de même qu'à la population que les trois candidats choisis par la Jeune chambre ne seront alors que trois candidats parmi 39. En effet, tous les organismes plus haut mentionnés ont été appelés à soumettre chacun trois noms.

L'une des 39 personnes sera alors élue "Personnalité de l'année 1965".

MLLE M. LEFEBVRE DÉCÉDÉE À 80 ANS

GRANBY-- A Granby vendredi le 10, est décédée Mlle Maria Lefebvre, fille de feu Extélias Lefebvre et de feu Angèle Dionne, demeurant à 315 rue Roy à Granby. Elle était âgée de 80 ans et 7 mois.

La défunte laisse dans le deuil des neveux et nièces, dont voici les noms: M. et Mme Maurice Lefebvre, de Granby; M. Horace Lefebvre, de Granby; Mme George Chicoine (Aurore) de Granby; Mme Jean-Paul Blanchard (Annette) de Granby; M. Laurent Lefebvre, de Sherbrooke; Jean-Paul, Lionel, Normand Lefebvre, de Sherbrooke; Mme Jeanne-d'Arc Prince, de Sherbrooke; Mme Emile Bernier, (Noella) de Sherbrooke.

Le convoi funèbre partira du Salon J.A. Lesieur à 255 Principale, lundi le 13 décembre, pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 10 heures. L'inhumation se fera ensuite au cimetière de Waterloo.

TELEVISION

CBFT CANAL 2

SAMEDI

8.30 Musique
9.15 Cours universitaires
10.00 Cours universitaires
10.45 Cours universitaires
11.30 Tour de terre
12.00 La Souris verte
12.30 Pépinot
1.00 Golf et tennis
2.00 Elles
3.00 Quizz intercollégial
3.30 100 millions de jeunes
4.00 Sir Winston Churchill
4.30 Images en tête
6.30 Téléjournal
6.45 Langue vivante
7.00 Jeunesse oblige
8.00 La Poule aux oeufs d'or
8.30 La Soirée du hockey
10.15 Votre choix
10.45 Paris-Musique
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles du sport
11.30 Cinéma

DIMANCHE

8.30 Musique
9.15 Cours universitaires
10.00 Cours universitaires
10.45 Cours universitaires
11.30 Le Jour du Seigneur
12.30 Le Roman de la science
1.00 Tourisme
1.30 Les Travaux et les jours
2.00 Football américain
4.30 Echos du sport
5.00 A l'heure du Concile
5.30 L'Heure des quilles
6.30 Expo 67
7.00 Walt Disney présente
8.00 Music Hall
9.00 Soirée au théâtre Alcan "Un mari idéal"
10.30 Professeur Guillemin
11.00 Téléjournal
11.15 Sports dimanche
11.30 D'hier à demain

LUNDI

9.00 Gemini Titan VI
11.30 Long métrage "Scotland Yard joue et gagne"
1.00 Téléjournal
1.05 Long métrage "Le Retour d'un inconnu"
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La Boîte à Surprise
5.00 Les Exquêtes Jobidon
5.30 Atome et galaxies
6.00 Jeunesse oblige
6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui
8.00 Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30 Face à la musique
9.00 Bras dessus, bras dessous
9.30 Les Raisins verts
10.30 Caméra 65
11.00 Téléjournal
11.30 Supplément régional
11.25 Nouvelles du sport
11.30 Cinéma

CFTM CANAL 10

SAMEDI

9.30 Mire Musique
10.00 Bien L'Bonjour
11.00 La roulotte du gros Bill
12.00 Ciné Samedi "Mascarade d'Amour"
2.00 Sur le matelas
3.00 Cinémale "L'homme de ma vie"
4.30 Détective International
5.00 La rampe sportive
5.30 C'est arrivé cette semaine
6.00 Intrigues à Hawaii
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Comment Pourquoi?
8.30 Les Grands Spectacles "Assurance sur la Mort"
10.45 Dernière heure
11.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma "Dortoir des Grandes"
12.40 Dernière heure
12.45 Fermeture

DIMANCHE

9.30 Mire et musique
10.30 Cours télévisés
11.15 Bien L'Bonjour
12.00 La création du monde
12.30 Journal des jeunes
1.00 Coin du disque
1.30 Ciné Dimanche "La Belle Andalouse"
3.30 Points de vue
4.00 Carrières
4.30 Télé Quilles
5.30 Les P'Tits Bonhommes
6.30 Les Jeunes Talents Catelli
7.00 Ciné Spectacle "On va se faire Sonner les Cloches"
8.30 La Belle Epoque
9.00 Perry Mason
10.00 Bon voyage
10.30 Le Québec en marche
10.45 Dernière heure et météo
11.00 La ronde des sports
11.10 Face à face
12.10 Dernière édition
12.15 Fermeture

LUNDI

8.15 Bien l'Bonjour
9.00 36-24-36
9.15 Télé Bonbon
9.30 Toast et café
10.30 Ciné Matin
12.00 Première édition
12.15 Ciné Midi
2.00 Super Bingo
2.30 L'Eternel Amour
3.00 Bon après midi
4.00 Devenez millionnaire
4.30 Zoo du capitaine bonhomme
5.30 Les hommes volants
6.00 Télé Métro
6.50 Sport images
7.00 Dernière heure
7.15 Ciné Roman
7.30 Hong Kong
8.30 Ma sorcière bien aimée
9.00 Le grand prix musical BA
9.30 Alors Raconte
10.00 Relevez les manchettes
10.30 Tirez sur l'invité
10.45 En première page
11.00 La ronde des sports
11.10 Cinéma "Faisons un Rêve"
12.40 Dernière édition

CHLT CANAL 7

SAMEDI

8.30 Mire et musique
9.15 Cours universitaires
10.00 Cours universitaires
10.45 Cours universitaires
11.30 Tour de terre
12.00 Souris verte
12.30 Pépinot
1.00 Golf et tennis
2.00 Elles
3.00 Quizz inter-collégial
3.30 100 millions de jeunes
4.00 Str Winston Churchill
4.30 A communiquer
5.00 Les 4 justiciers
5.30 Bon voyage
6.00 Jeunes talents Catelli
6.30 Télébulletin
6.45 Météo
6.50 Nouvelles sportives
7.00 Soirée canadienne
8.00 La poule aux oeufs d'or
8.30 La soirée du hockey
10.00 Votre choix
10.30 Paris musique
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives
11.30 Cinéma ?

DIMANCHE

9.30 Mire et musique
9.15 Cours universitaires
10.00 Cours universitaires
10.45 Cours universitaires
11.30 Jour du Seigneur
12.30 Roman de la science
1.00 Carrières
1.30 Les travaux et les jours
2.00 Football de la ligue nat.
4.00 Echos du sport
5.00 Sighes du temps
5.30 Heure des quilles
6.30 La Famille Stone
7.00 Walt Disney
8.00 Music Hall
9.00 Soirée du Théatre Alcan "Un mari idéal"
10.30 Québec en marche
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives
12.30 Star Time on 7

LUNDI

8.00 Mire et musique
8.30 Pipe de plâtre
9.00 Cinéma du matin
10.30 Un drôle de programme
11.00 Double chance
12.00 La Belle époque
12.30 Première édition
12.40 Météo
12.45 Midi sport
1.00 Place pour tous
2.00 Premier appel
2.30 Coeur circuit
2.45 Propos féminins
3.00 Femmes d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 Boite à surprise
5.00 Un coin du paradis
5.30 Aventures d'outre mer
6.00 Album de chansons
6.30 Télébulletin
6.45 Météo
6.50 Nouvelles sportives
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Les Belles histoires
8.30 Face à la musique
9.00 Bras dessus
9.30 Entre ciel et terre
10.00 Caméra 65
11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives
11.30 Les Incorruptibles

CBMT CANAL 6

SAMEDI

9.24 Today on CBMT
9.30 The Alvin Show
10.00 TBA
10.30 Steve's Corner
11.00 Deputy Dawg
11.30 Jack in the Box
12.00 King Leonardo and Tennessee Tuxedo
1.00 Three-Star Bowling
2.00 CBC Sports Presents
4.00 Broadway Goes Latin
4.30 CBC Sports Presents
5.00 Forest Rangers
5.30 Bugs Bunny
6.01 Country time
6.30 U.N. Review
6.45 CBC TV News
7.00 Beverly Hillbillies
7.30 Trials of O'Brien
8.30 Hockey
10.30 Junette
11.00 CBC TV News
11.09 Final Edition
11.17 Weekend in Sports
11.22 Sport Shop
11.38 Film Favourites

DIMANCHE

9.24 Today on CBMT
9.30 University
10.00 Time for Sunday School
10.30 The Bible Answers
11.00 Church Service
12.00 Follow the Leader
12.30 Tennessee Tuxedo
1.00 Sports Magazine
1.30 Country Calendar
2.00 CBC Sports Presents
4.30 Sight and Cast
4.55 CBC TV News
5.00 The Nature of Things
5.30 Hymn Sing
6.00 Perry Mason
7.00 Bank
7.30 Flashback
8.00 Ed Sullivan
9.00 Bonanza
10.01 Seven Days
11.00 CBC TV News
11.09 Final Edition
11.16 Weekend in Sports
11.22 Shoestring Theatre
11.52 The Sullivan Brothers

LUNDI

9.24 Today on CBMT
9.30 Quebec School Telecast
10.00 Quebec School Telecast
10.30 Friendly Giant
10.45 Chez Hélene
11.00 Butternut Square
11.25 Across Canada
11.50 CBC TV News
12.00 Calendar
12.30 Search for Tomorrow
1.00 Calendar
1.30 As the World Turns
2.00 Password
2.30 Girl Talk
3.00 To Tell the Truth
3.25 Happenings
3.30 Take Thirty
4.00 The Bonnie Prudden show
4.31 Razzle Dazzle
5.00 Passport to Adventure
5.30 Music Hop
6.00 The Addams Family
6.30 Across Canada
7.01 CBC Evening News
7.25 Sports with Doug Smith
7.30 Don Messer's Jubilee
8.00 The Fugitive
9.00 Show of the Week
10.01 The Sixties
10.30 The Way Things are
11.00 CBC TV News
11.14 Viewpoint
11.21 Final Edition
11.30 Sports Final
11.37 Science Fiction Theatre

CFCF CANAL 12

SAMEDI

8.30 The Sound of 12
9.00 Storytime
10.00 Rocky and his friends
10.30 Casper and his friends
11.00 Milton the monster
11.30 Peter Potamus
12.00 Atom Ant
12.30 The Mighty Hercules
1.00 Let's Find out
1.30 The Flying Fisherman
2.00 Wrestling
3.00 Saturday at the movies "Tom Brown's Schooldays"
4.30 Wide World of sports
6.00 Lise Young
7.00 The Jackie Gleason Show
8.00 Academy Performance "The Gallant Hours"
10.00 Spotlight
10.30 Nitecap
11.00 The National News
11.15 Pulse
11.40 Pajama Playhouse "Happy Anniversary"

DIMANCHE

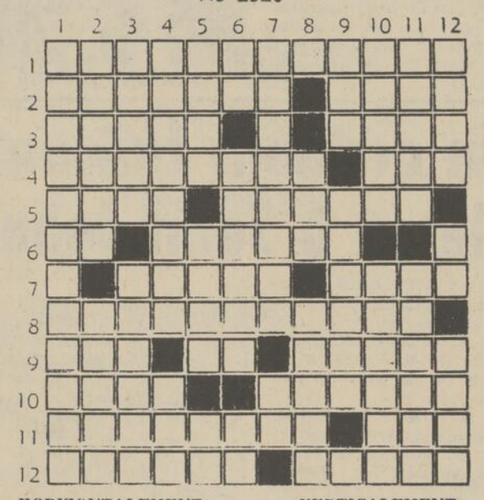
9.00 The Sound of 12
9.15 Newsroom 12 Meditation
9.30 Spectrum
10.00 The Liberal Arts
11.00 Teledominica
12.30 Continental Miniature
1.00 Canadians All
1.30 Tides and Trails
2.00 Forum
2.30 Music Room
3.00 Magic Tom Talent Hunt
3.30 Montreal Minor Hockey
4.30 Thunderbirds
5.00 T.B.A.
5.30 Peter Potamus
6.00 Walt Disney Presents
7.00 Please don't eat the daisies
7.30 Amos Burke, secret agent
8.30 Run for your life
9.30 Peyton Place
10.00 Court Martial
11.00 The National News
11.15 Pulse
11.40 The Pierre Berton show
12.10 Newsroom 12 meditation

LUNDI

8.35 Coffee Break
9.00 The Liberal Arts
9.30 Romper Room
10.00 Ed Allen Time
10.30 Cafe Montréal
11.00 The James Beard show
11.30 Mr and Mrs
12.00 Lunchtime little theatre
12.30 Kids is people
12.45 Dear Charlotte
1.00 Channel 12 Theatre
2.30 People in conflict
3.00 Fractured Phrases
3.30 It's your move
4.00 Surprise Party
4.30 Mickey Mouse club
5.00 Secret Squirrel
5.30 The Flintstones
6.00 Camp Runamuck
6.30 Pulse
7.00 Gidget
7.30 Canadian Talent showcase
8.00 Bewitched
8.30 Andy Griffith
9.00 Country Music Hall
9.30 Take a chance
10.00 The Big Valley
11.00 The National News
11.15 Pulse
11.40 The Pierre Berton
12.10 Newsroom 12 Meditation

MOTS CROISES

— No 2320 —



HORIZONTALEMENT

1—Fait de ne pas attaquer.
2—Tout ce qui n'a qu'un faux brillant. — Piquant, irritant au goût.
3—Claire et précise. — Inflorescence du houblon.
4—Grand bruit. — Venus au monde.
5—Fleuve de Bretagne. — Liseron.
6—Personnel. — Dernier, final.
7—Dans la même ligne que "au revoir". — Action de ramer.
8—Appareil étalonné en ampères et destiné à mesurer l'intensité d'un courant électrique.
9—Homme avare. — En les. — Imprimas.
10—Hommes ignorants. — Partie immergée de la coque d'un navire.
11—Relatif à Néron. — Jumelles.
12—Elle donne le sommeil. — Assassinées.

VERTICALEMENT

1—Celui qui fait défaut en justice.
2—Divinité des montagnes. — Chez les Romains, âmes des morts, considérées comme des divinités.
3—Salpêtre. — Sans ailes.
4—Capacité. — Dénué d'esprit.
5—Ville de Belgique. — Unité monétaire italienne. — Nous.
6—Coup sur le tambour. — Réunions d'animaux dans un même repaire. — Id est.
7—Corps simple de numéro atomique 63. — Démonstratif.
8—Substantif. — D'un auxiliaire.
9—Pillage d'une ville. — Donner pour vrai ce qu'on sait être faux.
10—Dans l'Eglise russe, image de la Vierge. — Rigueur. — Immuable, fixe.
11—Parée. — Femme très grande.
12—Venues en vie. — Petit cube. — Manches au tennis.

SOLUTION DU PROBLEME No 2319

■ **Horizontalement:** 1. Materialisme; 2. Alumelle; 3. Titus — Erudit; 4. Roulis — Oruro; 5. Issant — Tic; 6. Tera — Et; 7. Osai — Utilité; 8. Nitouche — Oic; 9. Imanat — TNT; 10. Aix — Usai — Au; 11. Lei — Araméens; 12. Enervements.

■ **Verticalement:** 1. Matrimoniale; 2. Alios — Simien; 3. Tutus — Ataxie; 4. Emulation; 5. Résine — Ua — Av; 6. Il — Structure; 7. Ale — Ath — Sam; 8. Lérot — Ie — Ame; 9. Uriel — Tien; 10. Séduction — Et; 11. Ir — Titans; 12. Estompée — Us.

LE PLUS BEAU CADEAU
POUR TOUTE LA FAMILLE

phonola PAR ELECTROHOME

CONSOLES STÉRÉOPHONIQUES À HAUTE FIDÉLITÉ



POUR LA PERIODE DE NOEL CE STEREO VOUS EST OFFERT A UN PRIX AUSSI BAS QUE $299.95

JOLICOEUR RADIO & T.V. SERVICE

835, rue Principale Waterloo 539-1808

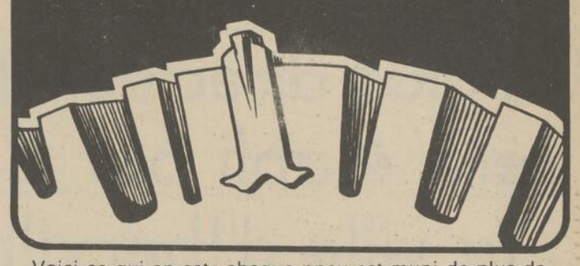
Vous obtiendrez
. QUALITE
. ECONOMIE
. SATISFACTION
chez
COULOMBE et FILS Inc.



NOUVEAU GENRE de PNEU d'HIVER

Un nouveau pneu d'hiver absolument révolutionnaire qui vous donne deux fois plus de traction sur la glace, ainsi que la fameuse traction Suburbanite dans la neige !

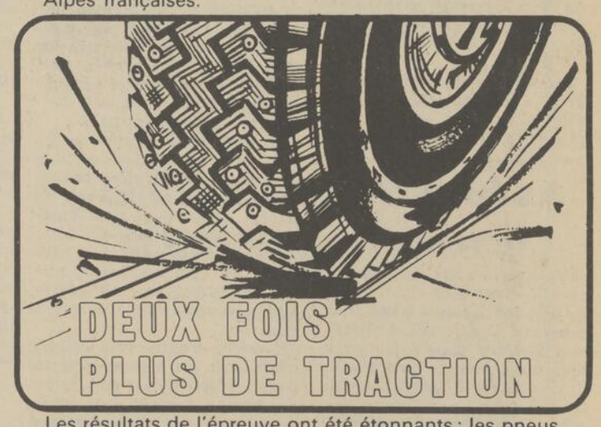
LE PNEU D'HIVER SAFETY SPIKE DE GOODYEAR



Voici ce qui en est: chaque pneu est muni de plus de 100 crampons au carbure de tungstène qui pointent juste assez pour mordre dans la neige et la glace.



Les nouveaux pneus Safety Spike de Goodyear ont été mis à l'épreuve au Rallye de Monte-Carlo dans les Alpes françaises.



Les résultats de l'épreuve ont été étonnants : les pneus d'hiver Safety Spike ont fait preuve de deux fois plus de traction sur glace que les pneus d'hiver traditionnels. Ils ont gardé leur équilibre dans les virages, ont frayé leur chemin dans la neige et ont filé comme le vent sur les routes sèches.

GOODYEAR

PNEUS D'HIVER SAFETY SPIKE

Cet hiver, vous aurez des départs plus rapides, des arrêts plus sûrs et plus de maîtrise au volant avec le nouveau pneu d'hiver révolutionnaire de Goodyear, de Safety Spike.

Coulombe & Fils inc.

Vulcanisation – Rechappage
Balancement de roues – Réparation de pneus

226 Robinson
(angle Notre-Dame)

378-3966 — GRANBY

La Voix de l'Est

POUR UNE MEILLEURE QUALITE, EXIGEZ:
WHITE ROSE
LES HUILES GR
rue St-Charles, sud Casier Granby
378-2172 postal 378-2171
G. Choquette 13 R. Wilcott

SPORTS

HUBERT & MENARD inc.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

1ère position en jeu demain à Waterloo



CHEF
ici et là dans les SPORTS
AVEC Bernard Brodeur

Il y a une dizaine de jours environ, le Conseil municipal de la cité de Granby faisait connaître sa décision de confier l'administration de l'aréna de Granby, maintenant propriété de la ville, aux Loisirs de Granby Inc., un organisme qui devient de plus en plus important, et de plus en plus essentiel dans la vie de tous les citoyens et citoyennes de Granby.

Je vous avouerai en toute sincérité que cette décision, à première vue, ne m'a pas plu. Je croyais alors que les Loisirs de Granby Inc. en avaient assez sur le dos, sans leur ajouter un autre problème qui pourrait bien s'accaparer d'une bonne partie de leur temps. Mais après mûre réflexion, et enquête personnelle, je me suis aperçu comme plusieurs d'ailleurs, que le Conseil Municipal avait pris une excellente décision, et que j'allais l'appuyer entièrement pour deux raisons.

Le première: On a confié aux Loisirs la charge de l'aréna. Certains ont cru que les Loisirs devenaient subitement propriétaire de l'endroit, et que le fait que Granby ne soit dotée que d'une seule patinoire à glace artificielle, ils prendraient toutes les heures disponibles, laissant aux autres, les restes. Mais, c'est une grave erreur que de penser à une telle chose. Il faut bien comprendre que si la Ville a confié aux Loisirs la charge de l'aréna locale ce n'est pas pour surcharger les payeurs de taxes, au contraire. Les Loisirs, comme les anciens propriétaires de l'aréna, se devront de financer cette bâtisse et s'assurer de revenus qui lui permettront de vivre (l'aréna) convenablement. Donc, ces revenus proviennent de toutes les ligues et de toutes les organisations qui, avant que l'aréna ne devienne propriété de la Ville, la louaient pour leurs services personnels. Ici nous pensons aux Vics, aux ligues locales qui ne sont pas attachées aux Loisirs, et aussi aux nombreuses ligues et clubs de l'extérieur de Granby qui profitaient de notre aréna. Toutes ces organisations reviendront à Granby et loueront l'aréna aux prix établis, et les Loisirs ne leur refuseront certes par l'accès et des heures favorables, car ils se devront de "faire de l'argent" pour la financer. Donc, il était faux de croire que les Loisirs s'accaparaient seuls de l'aréna, refusant ainsi des revenus intéressants.

Il ne faut pas oublier non plus que l'aréna est une importante source de revenus pour la ville, du côté taxes et du côté affaires. Imaginons-nous un peu les centaines de milliers de dollars en chiffres d'affaires que Granby perd cette année, pour la saison que les Vics sont disparus, et que les clubs locaux et ceux de l'extérieur doivent aller ailleurs, donc dépenser ailleurs. La Ville n'avait donc pas intérêt à prendre une décision qui aurait été contraire à ses intérêts.

La deuxième raison qui justifie la décision du Conseil municipal est celle-ci. Les Loisirs formeront, dans un avenir rapproché, un comité de citoyens qui auront charge de l'administration de l'aréna. Dans ce comité, on y trouvera des membres du Conseil municipal, des membres des Loisirs de Granby et de simples citoyens qui, dans le passé, ont vécu de prêts avec l'aréna, et l'ont connue ainsi que sa façon de bien l'administrer. On retrouve donc là une autre preuve que les Loisirs ne seront pas les seuls à prendre des décisions; d'ailleurs ce n'était pas du tout l'intention de la Ville, et encore moins des Loisirs. Sur ce comité on verra des hommes compétents qui connaissent le sport et l'administration, et qui verront en même temps aux intérêts des Loisirs, de la Ville et de tous les citoyens et payeurs de taxes. Donc, on s'alarmait inutilement.

Le geste du Conseil municipal a aussi une autre signification. On y voit en effet dans cette décision le désir de la Ville de confier aux Loisirs l'entière responsabilité des sports à Granby; c'est-à-dire que la Ville veut concentrer l'organisation des sports sur un seul organisme, ce qui est excellent, croyons-nous. De nos jours les loisirs dans une Ville comme Granby sont trop importants pour en diviser les responsabilités; cette centralisation est donc le remède qu'il faut, et tout le monde saura en profiter, soit les jeunes, les moins jeunes et même les plus âgés.

Il faut tenir compte du fait qu'en 1965, les Loisirs de Granby ne travaillent plus uniquement pour les jeunes de 1 à 16 ans, mais ils voient aussi aux gens qui ont quitté l'école et qui travaillent. Les Loisirs ne s'intéressent-ils pas à l'Escale...à certains sports aux Conseil 1093....à une ligue de balle-molle, etc. Bientôt ils auront charge de certaines ligues "intermédiaires" locales. Donc, ils se doivent d'avoir la main haute sur tout, pour bien répartir les services. Il faut aussi être convaincu que les Vics constituent une organisation qui intéressent beaucoup les Loisirs de Granby car ils permettent à une autre classe de la société de se récréer à leur façon, dans des conditions saines et intéressantes.

Nous concluons donc que la Ville a pris une très sage décision, et que personne n'y perdra, au contraire; les Vics et les payeurs de taxes y gagneront tous.

UNE LOURDE PERTE POUR GRANBY

C'est avec grand regret que nous avons appris la semaine dernière le départ de M. l'Abbé Maurice Salvail, aumônier, depuis huit ans, des Loisirs de Granby inc. On ne perd pas un homme de cette valeur, sans voir l'avenir avec une certaine anxiété. M. l'Abbé Salvail a rendu aux Loisirs et à tout Granby des services incalculables, et son départ laissera un vide difficile à combler. Il était le papa des jeunes et de tous ceux qui fréquentaient, de près ou de loin, les Loisirs de Granby Inc. Son dévouement fut sans borne.

Une organisation, quelle quel soit, n'était pas complète sans la présence de M. l'Aumônier; et croyez-le, M. l'Abbé Maurice Salvail ne manquait jamais un rendez-vous, lorsqu'il s'agissait des jeunes.

Demain soir, Granby et les amis de M. l'Abbé Salvail lui rendront hommage, lors d'un grand banquet à la salle Idéale, chemin St-Paul. Ceux qui ont organisé cette soirée n'ont rencontré aucune difficulté, pour la simple raison qu'il s'agissait de l'Abbé Maurice Salvail, aumônier des Loisirs de Granby. C'est à regret que nous le voyons partir, mais nous savons d'avance qu'il continuera à Sorel, à répandre le bien comme il l'a si bien fait à Granby. C'est de tout coeur que nous lui disons MERCI.....et que nous lui souhaitons bonne chance, lui rappelant que Granby sera toujours sa VILLE.....

Distribution de prix au club Stanley-Roxton

GRANBY - - - La dernière assemblée de l'année 1965 du club Stanley-Roxton Pond fut un succès, rapportent les organisateurs. On a procédé à la distribution des prix pour les concours de pêche et chasse, organisés par le club au cours de la dernière saison. Voici la liste des heureux gagnants.

Achigan: 1- Marcel Champagne 2- Rosaire Matton; 3- Rosaire Bernier.

Brochet maillé: 1 - Donald Lauzière; 2- Réjean Brunelle; 3- J.C. Gamache.

Doré: 1- Maurice Robidoux; Robin.

Maskinongé: Alcide Gosselin; 2- André Blanchard; 3- Normand Hamel.

Truite grise: 1- Claude Larouche; 2- André Goyette; 3- Louis Charron.

Truite mouchetée: 1- Jean Gagnon; 2- Martial Gousy; 3- Réjeanne Goyette.

Truite brune: 1- Jacques Gousy; 2- Claude Larouche; 3- Armand Picard.

Perchaude: 1- Robert Rouillard; 2- Martial Gousy; 3- Donald Lauzier.

Brochet du nord: 1 - André Paquin; 2- George Mainville

Truite arc-en-ciel: 1- Hervé Trottier; 2- Normand Maillot 3- Rolland Maurice.

Dans le domaine de la chasse les vainqueurs pour le chevreuil, ont été: 1- Gilles Meunier, 241 livres; 2- Normand Lavigne 238 livres; 3- Annatole Gaulin, 236 livres; 4-Alexandre Roberge 236 livres; 5- André Pomerleau 200 livres.

La direction du club Stanley Roxton Pond désire remercier et féliciter les membres pour leur excellente coopération à tous les événements du club, ainsi que pour leur présence nombreuse aux assemblées.

Ligue de Curling Dow

GRANBY - - - Une correction s'impose au sujet du rapport publié hier concernant la ligue de Curling, Dow, au Granby - St-Paul. Il aurait fallu lire que les équipes Goyette et Jauvin ont fait match nul, pour conserver la première position, avec sept points chacune.

De plus, l'équipe Blanchard partage le dernier rang avec Bodin, et non le premier rang. Nous nous excusons de cette erreur bien involontaire.

Les Tigres de Granby reçoivent Iberville - St-Jean vs C'Ville

GRANBY -- Une autre occasion unique s'offre aux Tigres de Granby; s'ils évoluent comme ils l'ont si bien fait depuis quelques parties, ils pourraient bien se retrouver au premier rang de la ligue BMS dimanche soir. En effet, les Tigres joueront de nouveau devant leurs partisans. à l'aréna de Waterloo, à 8 heures demain soir. Les détenteurs de la première place, les Renards d'Iberville seront les visiteurs. Un point seulement sépare les Renards des Tigres de Ghislain Gaudreau.

Le gérant-général des Tigres de Granby, Ghislain Gaudreau était d'une humeur massacrante hier; son équipe connaît des succès sur la patinoire mais plusieurs problèmes internes rongent son club actuellement. Jeudi soir, seulement neuf joueurs étaient sur la patinoire; malgré tout, ces neuf joueurs ont fourni un effort supplémentaire pour vaincre St - Jean. Ghislain ne cache pas qu'il se cherche encore un instructeur.

D'un autre côté, les Tigres sont envahis par des protêts au sujet du joueur Malouin; la ligue BMS tenait une assemblée hier soir, afin de discuter de ce problème. Mais Ghislain se plaît à dire: "Vaux mieux avoir ces problèmes maintenant qu'à la fin de la saison", et il a parfaitement raison.

Dans l'autre partie demain, le Victoria de Cowansville aura la visite des Braves de St-Jean, à 2 heures. Il est plus que probable que cette partie ait lieu à l'aréna de Bedford. Rien n'est toutefois officiel à ce sujet.

Pour revenir aux Tigres, disons qu'il est souhaitable que les joueurs sous contrat soient plus assidus aux joutes; c'est déplaisant pour les supporteurs comme pour les visiteurs, et toute l'équipe en souffre.

Donc, c'est un rendez-vous à l'aréna de Waterloo, demain soir, 8h; Iberville vs Granby pour la première position.

Invitation aux curlers et golfeurs

GRANBY -- Nous désirons rappeler aux membres du club de golf & curling Granby-St-Paul qu'ils pourront faire connaissance avec leur nouvel exécutif demain soir, à l'occasion d'un souper aux canards de Brome, organisé par le comité féminin du curling, en collaboration avec le comité masculin. Le souper est prévu pour 7 heures.

M. J.A. Babin, nouveau président pour 1965-66, se joint aux organisations pour inviter particulièrement membres et amis: "C'est une excellente chance de rencontrer le nouvel exécutif, et de jaser en même temps de projets pour la prochaine année", a souligné M. Babin.

Hockey Mineur des Loisirs

GRANBY - Voici la dernière tranche de la nouvelle constitution du Hockey Mineur des Loisirs de Granby inc. La semaine prochaine, nous publierons les règlements spéciaux en vigueur pour les gérant et instructeurs:

REGLE 4

Contrats:

A)- Chaque équipe aura droit à quinze (15) contrats.

B)- Chaque équipe aura droit à quinze (15) joueurs en uniforme.

C)- Un certificat de naissance devra accompagner le contrat lors de la signature du premier (1er) contrat.

D)- Trois (3) contrats supplémentaires seront alloués pour un gérant, un pilote et un entraîneur, lesquels seront les seuls préposés à la conduite de l'équipe.

E)- Tous les contrats doivent être présentés, signés, (avec le certificat de naissance), au moins 24 heures avant la 4 ième partie, aux Présidents des Ligues de l'O.H.L.G.

F)- Tout nouveau joueur doit présenter son certificat de naissance avant la joute initiale au Président de sa catégorie.

G)- Les Contrats officiels seront ceux de la C.A.H.A., A.M.H.Q. et A.H.A.Q.

REGLE 5

Punition d'Inconduite.

Toute punition d'inconduite infligée à un joueur au cours des dernières cinq minutes de jeu de toute partie, sera étudiée par le comité de griefs avec rapport complet de l'arbitre. Le dit comité rendra la décision qui s'impose.

REGLE 6

Rapport des Parties:

Les rapports de chacune des parties, dans toutes les catégories doivent être envoyés au régistraire de la C.A.H.A., A.H.A.Q. ou A.M.H.Q., selon la catégorie, une fois la semaine. S'il y a infraction majeure nécessitant sanction, le rapport doit être envoyé au plus tard le lendemain de la date de l'infraction.

REGLE 7

Casque Protecteur:

Le port du casque protecteur est obligatoire pour tous les joueurs faisant partie de l'O.H.L.G.-

(Chaque Président de catégorie doit se faire un devoir de faire respecter ce règlement. Le casque HP88DR, saison 1964-65 est suggéré.

REGLE 8

Affiliation:

L'affiliation des équipes par catégories, sera telle que définie au début de chaque saison par l'O.H.L.G.

REGLE 9

Clinique de Hockey:

Une clinique de Hockey pour les gérants, les pilotes, les entraîneurs et toutes les personnes interessées, doit se donner chaque année au début de la saison.

REGLE 10

Arbitre en Chef:

L'Arbitre en chef sera choisi par l'O.H.L.G. Le choix devra se faire au plus tard le 1er juin de chaque année.

REGLE 11

Les Arbitres:

Tout arbitre devant officier dans les joutes de hockey de l'O.H.L.G., devra avoir suivi les cours d'arbitrage qui se donnent chaque année avant le début des cédules.

L'arbitre en chef sera responsable de ces dits cours.

L'O.H.L.G. se réserve le droit de congédier tout arbitre qui ne répondrait pas aux exigences de la dite organisation.

REGLE 12

Les Budgets:

Les budgets des ligues devront parvenir aux Loisirs de Granby Inc. au plus tard le 1er juillet précédant la saison suivante.

REGLE 13

Directives générales:

A)- L'O.H.L.G. de Granby n'est responsable d'aucun acci-

(Suite à la page 15)

Tournoi midget à Drummondville

Le tournoi Provincial et National de Hockey de Calibre Midget Enrg. qui aura lieu à Drummondville le 2, 3, 4, 5, 6 février a reçu des entrées de Détroit, Michigan, Hull, Ottawa, Toronto, Montréal et les Cantons de l'Est. La préparation de ce tournoi va très bien, et les équipes doivent prendre considération que la date limite pour l'inscription est le 27 décembre 1965.

Les parties jouées le 2 et 3 février seront en soirée. La direction veut vous rappeler que le port du casque protecteur pour les joueurs est obligatoire en tout temps.

Toute correspondance doit être adressée à M. Roger Cournoyer. C.P. 291 Drummondville.

Tél:- 819-47-2-6877 et 819-47-2-6957.

la vie est belle
quand on se réjouit
avec le goût jovial d'une bière Dow



DOW... toujours de bon goût
DOW LES MAÎTRES-BRASSEURS DU QUÉBEC

LA COURTE LÉTHARGIE DES GAULOIS RÉJOUIT LES AUTRES ÉQUIPES. . !

GRANBY -- Il suffit de quelques parties seulement pour tout chambarder dans une ligue où la lutte est aussi contestée comme c'est le cas dans la Provinciale senior du Québec.

Samedi dernier, nous faisions grand éclat de la tenue des Gaulois de St-Hyacinthe, et des possibilités qu'ils décrochent rapidement le championnat de la saison régulière. Les choses ont quelque peu changé depuis, même si les Gaulois conservent toujours une avance "confortable". Certains diront qu'ils pouvaient se "payer le luxe" d'une léthargie.. La preuve nous fut fournie cette saison qu'aucune équipe ne peut se payer ce privilège.

Les Gaulois, après une étonnante série de 8 joutes, sans revers, viennent de connaître deux revers consécutifs, de sorte que leur avance en tête a été réduite à quatre points seulement, alors qu'elle était de huit points il y a sept jours.

Cette mince avance pourrait être menacée de nouveau demain, alors que deux parties seront disputées, et que les Gaulois termineront leur série à l'étranger. Les hommes de Claude Savary jouent en effet à Drummondville, où les Rockets tentent désespérément d'entreprendre une série de victoires, si courte soit-elle. Pendant ce temps, les Castors de Sherbrooke joueront à Victoriaville. Disons immédiatement que les Gaulois reviendront devant leurs partisans mardi soir, pour affronter Sherbrooke dans une autre partie qui pourrait bien décider de la première position.

Les blessures ont probablement été la cause des récentes difficultés des Gaulois. Mais Claude Savary et la direction du St-Hyacinthe refusent de s'alarmer, et ils ont parfaitement raison. Mascotto, Beauregard, Mackell se sont succédé sur cette liste. On retrouve aussi quelques autres réguliers qui ont joué récemment en dépit de blessures, et dont le rendement a été quelque peu affecté. En somme, les Gaulois traversent à leur tour une période difficile; il fallait s'y attendre, mais les Gaulois avaient les "moyens" d'y faire face.

On ignore si Mackell sera de retour au jeu demain. Ted Houston, qui a manqué la joute de jeudi à Sherbrooke sera sûrement à son poste à Drummondville. Claude Savary qui ne croit pas au pessimisme, demeure confiant et souriant: "Ne soyez pas inquiets car nous avons toujours la meilleure équipe de la ligue", a-t-il dit.

La salle de quilles des Chevaliers de C. s'ouvrira dimanche

COWANSVILLE - L'ouverture officielle de la salle de quilles des Chevaliers de Colomb de Cowansville aura lieu dimanche le 19 décembre, à deux heures p.m..

Les Chevaliers sont priés d'assister à la bénédiction.

La population de Cowansville et des environs est également invitée à prendre part à cette inauguration.

GRANDES COURSES
D'AUTOS-NEIGES
dimanche le 12 décembre, 1h30 p.m.
au
ST-GUILLAUME SPEEDWAY
de St-Guillaume
Souper gratuit et distribution des trophées à l'Hôtel Moderne de St-Guillaume

C'est sûrement de l'Amphora



Aromatique fort
Aromatique fort blague rouge
Un arôme corsé pour un plaisir complet! Léger, doux, frais, il grille lentement. Toute douceur, sans arrière-goût amer. Vous pouvez également choisir entre l'Amphora régulier (blague brune) et l'Amphora aromatique doux (blague bleue). Soigneusement mélangé et empaqueté en Hollande par Douwe Egberts Koninklijke Tabaksfabriek.N.V.
F3
AMPHORA
Aromatique fort
IMPORTÉ DE HOLLANDE

Voyez le Concours en page 5

Les Maroons de Waterloo reçoivent les Thetford Mines, demain après-midi, 2h30

LES SPORTS à WATERLOO
Par Gilles Petit



BREF TOUR D'HORIZON - - - LE ROYAL de Lac Mégantic qui n'avait pas subi la défaite en 12 parties ont dû baisser pavillon mercredi au Centre Récréatif d'Asbestos alors que les hommes de Pierre Archambault leur infligeaient un premier revers cette saison au compte de 4 à 1; cette défaite du Mégantic a eu pour effet de corser le classement puisque Asbestos se retrouve encore sur un pied d'agalité avec les Maroons de Waterloo qui eux ont une partie de plus à disputer que les Royaux. . .A tout événement, on n'a jamais assisté à une lutte aussi serrée dans la ligue Junior "B" des Cantons de l'Est et cela depuis son existence. A part Mégantic qui a un avance de 6 points sur Waterloo et Asbestos qui ont une fiche identique en deuxième position, seulement 2 points séparent les trois dernières équipes du classement. . . .Dans la ligue Commerciale de l'est, les Mets de Magog semblent vouloir s'échapper du peloton, en effet ils ont maintenant une avance de 5 points sur Warden qui ont subi la défaite mardi dernier contre Bromont pendant que Magog avait facilement raison de Valcourt 5 à 2. . . .Chez les compteurs du circuit c'est Roger Vachon des Mets qui domine la ligue, Concernant les gardiens, Réal Plante et Gilles Auclair du Warden sont sur un pied d'égalité avec chacun 3.2 points. . .Le joueur le plus puni est toujours Roger Gaudet du Warden. . .Dans la ligue Haute Pression, les Gais Lurons n'ont pas cessé leur élan victorieux, en huit parties depuis le début de la campagne, ils sont demeurés invincibles, leur fiche est de 5 victoires, trois parties nulles; le seul responsable de ces succès est nul autre que le cerbère André Côté qui a conservé la meilleure moyenne du circuit soit deux points par partie, en plus d'amasser deux blanchissages, L'équipe la plus redoutable est encore le Club de Golf mais malheureusement il n'a pas été chanceux depuis le début des hostilités; lundi dernier il a semblé connaitre un regain d'énergie avec un nouveau cerbère. Ne soyons pas surpris si nous voyons le 19ième trou accèder à la première position....Dimanche après midi les amateurs de hockey qui se rendront à l'aréna assister à la joute Thedford Mines-Maroons pourront voir à l'oeuvre l'équipe Pee-Wee de Waterloo qui aura la visite de Richmond, cette joute aura lieu immédiatement avant celle des Maroons, soit à 1.15 p.m. . . .Un nouveau circuit Juvénile a été formé à Waterloo; cette ligue qui n'a que 3 clubs jouera le lundi et jeudi à l'aréna de Waterloo, Gilles Rousseau est le fondateur de cette ligue Juvénile. . . .Selon plusieurs spectateurs qui ont assisté aux joutes de la ligue B.M.S. la semaine dernière à l'aréna de Waterloo, tous sont unanimes à affirmer que le circuit Choinière n'est pas supérieur à la saison dernière. Les deux joutes que sont livrées les Tigres de Granby et le Victoria de Cowansville, étaient loin d'être intéressantes, malgré que le pointage n'ait pas été tellement élevé. Sauf la performance des cerbères, il n'a rien eu qui vaille pour intéresser les spectateurs, je crois que la raison à ce jeu plutôt morne est dûe au fait que les joueurs ne sont pas en bonne condition physique; c'est très convenable, avec l'absence d'aréna à Granby, Cowansville et Iberville, on ne peut s'attendre à ce que les joueurs deviennent en condition physique, d'autant plus que les équipes ont dans leur rang plusieurs vétérans qui prennent du temps à démarrer . . .Plusieurs n'apprécient pas cette opinion, c'est très admissible; ceux qui se sont permis d'émettre cette opinion au sujet de la B.M.S sont des fidèles partisans des Maroons. . .qui eux sont choyés par un jeu intéressant où la vitesse, le jeu de passes et les mises en échec loyales sont en évidence.

Gaby Bolduc défait par René Jutras

ACTON VALE (AC)- L'as-quilleur et figure bien connue du monde des quilles, GABY BOLDUC, a du s'avouer vaincu devant la perspicacité du champion RENE JUTRAS à l'Heure des Quilles Molson de la salle Charlebois à Acton Vale. Gaby a réussi des parties de 171-137-140, pour un total de 448 cependant que le champion René Justras enregistrait des simples de 150-218 et 166 pour un triple de 534. Samedi prochain le 11 décembre, René Justras fera face à GERARD "CAS" COURNOYER, à 1 hre 30 à la Salle Charlebois Ti-Bi vous y invite...

LIGUE AMICALE-DOW

Dans ce circuit du président Jean-Pierre JETTE, Louis Roy a enregistré le plus haut simple 195 tandis que Jean-Pierre BRISEBOIS y allait d'un triple de 455. Dans les rencontres, Kébec, a vaincu Dow 3-1 cependant que Champlain avait raison de Kingsbeer.

LIGUE DES BONS VOISINS

Thérèse Baillargeon et Jeannine Larivière ont toute deux roulé 148 en simple. Toutefois, Jeannine s'est emparé seule du plus haut triple avec un total de 375. Chez les hommes R. Lemieux a réussi une partie de 203 tandis que Charles Larivière y allait d'un triple de 488.

LIGUE INTER-PAROISSIALE

Marcel Thivierge semble avoir repris quelques peu son aplomb; en effet, il a obtenu un simple de 210 et un triple de 477. CLASSEMENT: Côté & Frère, 31; Wickham, 27; Hôtel Roxton, 26; Lamoureux, 25; Larivière, 22; Plomberie G. Côté, 13.

LIGUE DES CENT-CINQUANTE

Roger Marcil a roulé un simple de 200 et Léo Roy un triple de 477. Robert Breault possède les deux records du circuit soit 261 et 623. CLASSEMENT: Trudeau & Ménard, 27; Salaison Acton, 24; A. Martel Mat. de Const., 23; Station B-A. P. Dupont, 22; S. Goyette Ass. 19; E. Cabana Auto Parts, 17.

LIGUE SPORTIVE

Trois équipes sont sur un pied d'égalité au premier rang avec chacune 25 points, soit la Chorale St-André, Bon & Asselin Sports, et O'Keefe. Cabana Auto Parts est en 3e place avec 23 Pts suivi de Anatole Bergeron Construction avec 20 et de Garage Boisverts & Fils, 14. LES VEDETTES: Roger BISAILLON 188-494; Jean-Louis BAUNOYER, 176-474; Emile MAURICE, 161-459; Carmen BOND, 148-413; Lise BLANCHARD, 169-389; Cécile BISAILLON, 165-388. Léo ASSELIN est le président de ce circuit.

LIGUE MOLSON INTER-CITES

Acton Vale et Cowansville ont annulé 3-3. Les moyennes de l'équipe E. Cabana Auto Parts; Roméo Plasse, 157.6; Jean-Claude Boisjoly, 156.12; Fernand Tremblay, 153.40; Léo Roy 150.21; Robert Breault, 146.1; Jacques Trudeau, 139.48.



COUP D'OEIL dans la N.H.L.

MONTREAL -- Lorsque le joueur de centre des Black Hawks de Chicago, Stan Mikita a réussi le Tour du Chapeau (c.à.d. compter trois buts) dans deux joutes de suite, la semaine dernière, c'était la 1ère fois depuis 17 ans qu'un joueur réussissait l'exploit. Maurice Richard, le Grand du Canadien qui devint le premier joueur de l'histoire à compter 500 buts durant les saisons régulières, compta quatre buts à New York contre le gardien Sugar Jim Henry le 14 mars 1948 lorsque le Canadien gagna, 6-3. Dans la joute suivante, cette fois à Montréal et contre le Chicago, le 20 mars, le "Rocket" y alla de trois buts pour assurer une victoire de 7-4 aux Habitants. C'est Emil Francis qui défendait alors les buts des Hawks. La dernière fois qu'un joueur a compté six buts en deux joutes avant l'exploit de Mikita la semaine dernière fut en 1964 soit lorsque Robert Rousseau, du Canadien, compta contre Toronto à Montréal lors d'une victoire du Tricolore, 2-1, le 29 janvier. Trois jours plus tard, à la joute suivante du Canadien, Rousseau comptait cinq buts contre les Red Wings, et contre le gardien Roger Cozier, le 1er février, Montréal étant vainqueur par 9 à 3.

* * * * * * * * * * *

La semaine dernière également, les Bruins de Boston devinrent le premier club à accorder 20 buts à l'adversaire en deux joutes consécutives, en 21 ans. Les Bruins furent battus en effet 10-2 par Detroit le 2 décembre et ensuite 10-1 par Chicago le 4 décembre. Aucun club n'avait affiché une tenue aussi faible depuis que les Rangers furent blanchis par Detroit, 15-0, à Detroit le 23 janvier 1944 et trois jours plus tard, soit le 27 janvier, New York perdit 6-4 contre les Black Hawks, à Chicago. Ken McAuley fut le gardien des Rangers dans les deux joutes en question. Depuis lors et jusqu'à la semaine dernière, le plus grand nombre de buts accordé en deux joutes consécutives par un même club fut de 18 quand les Black Hawks, avec Jack Gelineau comme gardien furent blanchis 9 à 0 par les Red Wings, à Detroit, le 28 novembre 1953. Le lendemain soir, les Hawks perdaient cette fois à Chicago, contre Detroit à nouveau et par 9 à 4.

* * * * * * * * * * *

Seuls les Bruins de Boston occupent la même position au classement que l'an dernier après un même nombre de joutes. Les cinq autres clubs occupent tous un rang différent. Voici le classement des clubs après 58 joutes il y a un an avec, entre parenthèses, les chiffres de cette année, pour les joutes faites jusqu'au 5 décembre inclusivement:

Club	Pos. 1965-66	J.	G.	P.	N.	Buts Pour	Buts contre	Pts
Détroit	3	20(19)	10(7)	6(8)	4(4)	49(64)	39(56)	24(18)
Toronto	4	21(20)	9(10)	7(10)	5(3)	54(44)	49(61)	23(17)
Montreal	2	19(19)	8(11)	6(4)	5(4)	51(70)	43(48)	21(26)
New York	5	20(20)	8(5)	8(10)	4(5)	47(58)	51(69)	20(15)
Chicago	1	17(19)	8(13)	8(5)	1(1)	47(78)	44(43)	17(27)
Boston	6	19(19)	4(5)	12(11)	3(3)	37(43)	59(80)	11(13)

Voici maintenant la liste des 10 meilleurs compteurs l'an dernier après 58 parties avec, entre parenthèse, le record du même joueur chez les compteurs cette saison:

Joueur	Club	Pos. 1965-66	Parties Jouées	Buts	Assist.	Points
Bobby Hull	Chicago	2*	17(15)	15(17)	6(11)	21(28)
Norm Ullman	Détroit	4	20(19)	10(11)	11(12)	21(23)
Stan Mikita	Chicago	1	17(19)	6(14)	13(15)	19(29)
Camille Henry	New York	--	20(--)	9(--)	7(--)	16(--)
Claude Provost	Montreal	14*	19(19)	8(5)	7(10)	15(15)
Bob Pulford	Toronto	20*	21(20)	8(6)	7(7)	15(13)
Phil Goyette	New York	14*	18(20)	5(3)	10(12)	15(15)
Gordie Howe	Détroit	8*	20(19)	4(8)	11(10)	15(18)
Andy Bathgate	Toronto	17*	21(19)	8(7)	6(7)	14(14)
Floyd Smith	Détroit	12*	18(19)	6(7)	8(9)	14(16)
Robert Rousseau	Canadien	2*	18(19)	3(12)	11(16)	14(28)

* signifie que le joueur doit partager ce rang au classement.

Les buts ont été plus nombreux cette saison. Après 58 joutes, les six clubs ont jusqu'ici enregistré un total de 357 buts tandis qu'il y a un an, on avait compté en tout 285 buts, soit 72 de moins que cette saison. Cet impressionnant total de buts cette saison peut être remarué chez les compteurs. Il y a un an, Andy Bathgate, du Toronto, avait 14 points et se classait en 9e place chez les compteurs. Cette saison, Bathgate, avec Detroit maintenant, a également réussi à amasser 14 points jusqu'ici mais il doit se contenter de partager le 17e rang, au classement des compteurs.

* * * * * * * * * * *

Les joutes où un même joueur a réussi trois buts ont également été bien plus nombreuses cette saison. L'an dernier, après 108 parties, on avait réussi seulement deux Tours du Chapeau - Bobby Hull fut alors celui qui se distingua à deux reprises - tandis que cette année, en seulement 58 joutes, il y a eu pas moins de 7 Tours du Chapeau. Bobby Hull et Stan Mikita, du Chicago, en ont réussi chacun deux (Hull a réussi les siens contre Toronto, deux fois et Mikita contre Boston et New York). Ralph Backstrom et Robert Rousseau, du Canadien, ont chacun réussi trois buts dans une même joute, contre les Rangers et Norm Ullman, du Détroit, a compté à trois reprises dans une joute contre les Bruins de Boston.

* * * * * * * * * * *

C'est Phil Esposito, des Black Hawks, qui a réussi le plus grand nombre de buts vainqueurs jusqu'ici, soit 58 parties ou jusqu'au 5 décembre, avec 4 buts vainqueurs. Bobby Hull et Jean Beliveau en ont réussi chacun trois. L'an dernier, Esposita en réussit 9 durant la saison entière pour se classer immédiatement derrière Norm Ullman qui le leader pour la Nationale avec 10 buts vainqueurs.

* * * * * * * * * * *

Deux joueurs des Red Wings de Detroit devraient compter ce qu'on pourrait appeler un but magique d'ici peu de joutes, soit un 300e pour Andy Bathgate et un 250e pour Norm Ullman. Jusqu'ici

(Suite à la page 15)

Des trophées Alitalia aux courses d'autos

La compagnie arérienne ALITALIA est fière d'annoncer son association avec les Clubs Canadiens d'Automobiles de Sport.

En 1966 la compagnie italienne présentera les Trophées d'Argent de l'Alitalia aux gagnants du Championnat Régional de la course du Québec dans les catégories des voitures Sedan et Sport.

Avec les trophées le C.A.S.C offrira aussi les prix suivants à chacun des gagnants:

- un voyage aller-retour en Italie via Alitalia
- un séjour d'une semaine à Modena, Italie, sans frais
- une semaine d'instruction à l'Ecole de Conduite Taruffi de Modena
- Une visite à la firme Ferrari de Modena
- une visite de deux jours à la course Targa Florio en Sicile.

L'intérêt que l'Alitalia porte au C.A.S.C. et à la course du Québec est très naturel, car c'est dans ce sport que les italiens excellent particulière-

(Suite à la page 15)

Les Maroons luttent toujours pour la première position

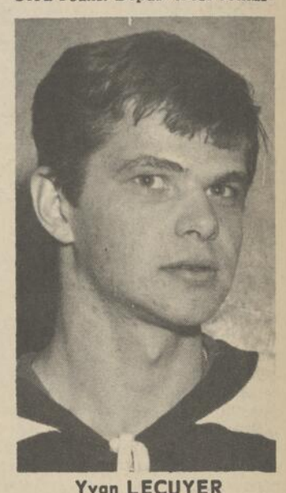
WATERLOO (GP) - Les Maroons de Waterloo qui détiennent présentement la deuxième position du circuit Dion auront la visite des Eperviers de Thedford Mines demain après-midi à 2.30 à l'aréna municipale de Waterloo dans une partie régulière de la ligue Junior "B" des Cantons de l'Est.

Ce sera la deuxième rencontre entre ces deux équipes cette saison. On se souvient que lors de la première visite des Eperviers à Waterloo, les Maroons avaient difficilement triomphé au compte de 9 à 7 dans une partie où la défensive fut souvent erratique; 27 punitions avaient été décernées dont 6 majeures. C'est donc dire que les amateurs qui se rendront à l'aréna de Waterloo demain après midi pourront être témoins de plusieurs échaffourées; plusieurs joueurs des Maroons ont des comptes à régler, surtout avec le fameux Marcoux, qui s'amusait à donner des coups à tort et à travers lors de la défaite de son équipe; on peut s'attendre à du jeu rude mais légal de la part des protégés de Rolland Morrisseau qui n'ont pas l'intention de se laisser bousculer. Les spectateurs qui ont assisté au match dimanche dernier contre les As de Magog se sont vite rendus compte que les Maroons étaient capables de se faire respecter; les Lampron, Patenaude, Duquette, Lécuyer et Jodoin, ne sont pas des joueurs qui ont froid aux yeux.

A tout événement l'alignement de Morrisseau sera au complet pour cette importante joute; tous les joueurs sont complètement rétablis de leurs blessures. Duquette qui n'a pas joué régulièrement dimanche dernier, est en parfaite condition, ce qui veut dire que le trio Lécuyer, Tétreault, Duquette sera réuni. Depuis trois semaines ce trio avait dû être chambardé à cause des blessures.



Jean PETIT



Yvan LECUYER

Présentement le joueur qui semble vouloir s'affirmer le plus dans l'édition des Maroons est le jeune Jeannot Petit; un athlète de Waterloo, Jeannot a joué comme un vétéran depuis les 6 dernières joutes. Dimanche contre Magog,

(Suite à la page 15)

Bromont et Magog vainqueurs dans la ligue Commerciale

WATERLOO - Dans la ligue Commerciale de l'est les équipes de Bromont et Magog sont sorties victorieuses du programme double disputé à l'aréna de Waterloo, dans la première joute au programme, les Mets de Magog ont facilement eu raison des Bombardiers de Valcourt au compte de 5 à 2, tandis que Bromont sortait vainqueur dans la deuxième partie alors qu'il infligeait un revers de 4 à 3 à l'équipe de Warden.

MAGOG 5 VALCOURT 2

Inspiré par la brillante tenue du joueur de centre Roger Vachon et de la performance du gardien de buts Réal Plante, les Mets de Magog ont augmenté à 5 points leur avance en tête de la ligue Commerciale de l'est alors qu'ils ont vaincu Valcourt au compte de 5 à 2. Les Mets qui ont toujours dominé le match, ont compté les cinq premiers filets de la partie, leur victoire ne fut jamais en danger par la suite; les Bombardiers ont enfilé leur deux buts alors qu'il ne restait que deux minutes de jeu.

Roger Vachon a mené l'attaque des siens avec deux filets en plus de se mériter une assistance; les autres compteurs des vainqueurs ont été, M. Dencereau, Fernand Boucher et Normand Boucher. Pour les perdants Henri Gagné et Eugène Larose ont été les seuls à prendre Réal Plante en défaut. La joute fut dénuée de toute rudesse; seulement 4 punitions ont été décernées durant cette partie.

BROMONT 4 WARDEN 3

Dans l'autre joute au programme, les représentants de Bromont ont difficilement eu raison de Warden dans une joute fort intéressante où la vitesse et la mise en échec était en évidence. Bromont qui en était à seulement sa deuxième victoire cette saison ont par le fait même quitté la cave du classement. André Deschamps fut l'étoile individuelle de la partie; malgré que son équipe ait subi la défaite André a participé aux trois buts des siens; il en a enregistré deux et il s'est mérité une mention d'assistance sur l'autre qui fut compté par Gérald Valcourt.

Pour les vainqueurs, Denis Gendreau le premier compteur de la ligue Commerciale de l'est est l'auteur de deux, les autres appartiennent à Normand Duranleau et Paul Rousseau. La joute fut assez rude, et un total de 15 punitions ont été décernées durant la rencontre dont 4 punitions majeures à Auclair, Lebreux, Gaudet et Keit Sanchagrin qui en sont venus aux prises durant la partie. Deux punitions de match ont aussi été décernées à Roger Gaudette et Keith Sanschagrin qui se sont battaillés sur le banc des punitions.

Les prochaines joutes régulières de la ligue Commerciale de l'est auront lieu mardi prochain alors que Magog et Bromont se disputeront la victoire à 7.hrs; dans l'autre joute Warden et Valcourt s'affronteront.

LE CENTRE D'ACHATS DE L'AUTOMOBILE

Maintenant, la nouvelle salle de montre chez GRANBY AUTORAMA INC. n'expose pas seulement des autos 1966, mais aussi un choix complet de voitures usagées.

FINIES les visites sous la pluie, le vent, la neige et le froid.

GRANBY AUTORAMA INC.
DEPOSITAIRE: MERCURY, METEOR, COMET
Chemin St-Paul Granby
378-4636
OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES

Hôtel New Abercorn House
ABERCORN, QUE.
contrairement aux fausses rumeurs en circulation, l'hôtel n'est pas fermée.
Nous avons le plaisir de vous annoncer que maintenant sous une nouvelle Administration
L'HOTEL VOUS OFFRE pour les plaisirs de la danse
UNE ORCHESTRE RENOMMEE
LES VENDREDIS et SAMEDIS SOIRS
Jean-Paul Larocque, Gérant



PIER CONSTRUCTION ENR.
ENTREPRENEUR GENERAL
Construction – Rénovation
Décoration
Intérieure – Extérieure
Spécialités
Mosaique – Marbre – Tuile
473, St-Charles Sud Granby
378-2192

NOUS POSSEDONS TOUT POUR NETTOYAGE DE FOURNAISES
. FILTREUR A AIR
. FILTREUR A L'HUILE
. HUMIDIFICATEUR, ETC,
APPELEZ-NOUS SANS TARDER
372-5486
SI VOUS N'AVEZ PAS FAIT NETTOYER VOTRE FOURNAISE, C'EST ENCORE LE TEMPS. ECONOMISEZ DE L'ARGENT. CONSULTEZ LA MAISON



L.P. RODRIGUE
SPECIALISTE EN CHAUFFAGE
L.P. RODRIGUE INC
132, Cartier Granby Tél: 372-5486



SAMEDI LE 11 DECEMBRE
PAOLO NOEL
Vedette de la télévision et du disque

Cordiale Invitation A tous
NOUVELLE SPECIALITE DE L'HOTEL WARDEN



BUFFET FROID
SERVI DE 5 A 9 HEURES
tous les dimanches
Chaque samedi soir danse avec l'orchestre
MARIUS HARRISSON
Magnifiques cadeaux à la ROUE DE FORTUNE
HOTEL WARDEN
Mme Georges LEMAY, prop.
WARDEN, ROUTE 39 TEL. 539-0012

Cowansville a eu gain de cause

GRANBY -- Le Victoria de Cowansville gagne le protêt logé contre les Tigres de Granby au sujet de la présence du joueur Jacques Malouin, et ce dernier a été par la suite., accordé aux Tigres de Granby. Telles sont les deux décisions importantes adoptées hier soir, lors d'une assemblée spéciale de la ligue B M S, tenue au club Social de la rue Elgin, sous la présidence du dynamique Ben Choinière.

Cowansville avait été le seul club à loger un protêt, ce qui signifie que Granby perd seulement une partie, Par la suite, les Tigres, qui ont " admis" avoir enfreint un règlement en alignant Malouin sans avoir auparavant demandé la permission des autres clubs, ont demandé le droit d'aligner Malouin. Iberville et St-Jean ont voté en faveur, et Cowansville contre. Ce dernier club a même menacé de se retirer, mais en bons sportifs, les dirigeants de cette équipe, qui venaient de gagner leur protêt, ont laissé tomber leur menace.

On sait que Malouin, un résidant de Waterloo, avait joué dans sept parties avec les Rockets de Drummondville de la ligue senior du Québec. Il est stipulé qu'un joueur ayant joué dans un calibre supérieur, ne peut évoluer dans la B M S. C'était le cas de Malouin. A la suite de ce protêt, le club Cowansville passe en 2e place devant Granby, avec un point de priorité, soit 8 contre 7; les Tigres s'éloignent à trois points des meneurs.

Le début de l'assemblée a été orageux et marqué de prise de bec; mais le calme fut vite rétabli par le président Choinière qui n'entend pas céder contre aucun règlement en vigueur, et adopté par tous les clubs.

Il fut ensuite question de problèmes de régie interne, mais rien de grave.

A ST-JEAN DEMAIN

Les directions des clubs St-Jean et Cowansville ont apporté un changement important à la cédule. En effet, la joute qui devait avoir lieu demain à Bedford, entre St-Jean et Cowansville, a été cancellée..Toutefois, ces deux équipes se rencontreront dimanche soir, à 8 heures, à St-Jean; il s'agit là de la joute qui fut remise mercredi soir. Donc, avis aux sportifs et aux joueurs.

LA BOXE JEUDI

TOKYO --- Hiroshi Koybayashi, 127 3-4 , du Japon, a gagné par décision sur Orlando Medina, 127 1-4, des Philippines, en 10 rounds.

Auckland, N.-Z. - Clarence James, Californie, a arrêté Earl Nikora, de Nouvelle-Zélande, en 10 rounds d'un match de poids moyens.

Arezzo, Italie -- Piero Brandi, 139 1-2, d'Italie, a gagné par décision sur Chico Morales, 140, d'Espagne, en 10 rounds.

Los Angeles -- Lars Norling, 206, de Stockholm, Suède, a arrêté Manuel Ramos, 196, de Mexico, en 6 rounds.

San José, Californie - Louis Molina, 139 1-2, de San José, Californie, a gagné par décision sur Pedro Adigue, 140 1-2, des Philippines, en 10 rounds; Hurricane Kido, 158 1-2, d'Honolulu, a knockouté Léon Linscombe, 158, de San Francisco, en 3 rounds.

La Suisse veut présenter les Jeux de 1972

Lausanne (Reuter) — Les directeurs de deux centres touristiques suisses pour les sports d'hiver, St. Moritz et Interlaken, ont dit au comité olympique suisse qu'ils étaient prêts à présenter les jeux olympiques d'hiver 1972.

Le comité décidera la semaine prochaine lequel des deux centres aura la préférence.

Un porte-parole du Comité Olympique International a révélé que Calgary et Sapporo, Japon, avaient déjà fait leurs demandes officielles.

Le Jardin Dansant de l'Hôtel St-Paul
St-Paul d'Abbotsford
Sous nouvelle administration
PRESENTE
TOUS LES SAMEDIS SOIRS
"Mr. Millionnaire"
et ses nombreux prix
VALEUR DE $200.00 EN ARGENT
ARTISTE INVITE
Rolland Alarie M.C.
DANSE POPULAIRE AVEC L'ORCHESTRE
"ONE NOTE"
SALLE GRATUITE POUR LES BANQUETS NOCES, SHOWERS, ETC...
TEL: 379-9613

SPECIAUX AVANT NOEL
Vente "Bonus" Latex - Semi-Lustré - Email
3.33 le gal.
1.29 la pinte
10% de rabais sur tapis, céramique, tuile,
GEORGES BOUTHIETTE ENR.
dépositaire "SICO"
415, Principale Granby tél. 378-6468

Bob Friend avec les Yankees

NEW YORK (PA)—Les Yankees de New York ont fait l'acquisition du vétéran lanceur droitier Bob Friend des Pirates de Pittsburgh hier.

Friend, âgé de 35 ans, a affiché un record de 8-12 l'an dernier, soit sa pire fiche en 15 ans avec les Pirates. "Son record est trompeur, car il a perdu de nombreux matches serrés", a dit le gérant général Ralph Houk, des Yankees.

Les Pirates ont obtenu en retour le lanceur Pete Mikkelsen, plus une somme d'argent indéterminée.

"Je crois que les Yankees ont conclu un bon marché, a ajouté Houk. Bob n'a jamais souffert d'un mal de bras à ma connaissance et il lancera peut-être en relève avec nous."

A Pittsburgh, le gérant général Joe E. Brown a déclaré:

"Nous avons cédé un des meilleurs lanceurs droitiers dans le baseball, mais nous devions le sacrifier à la jeunesse."

Pour sa part, Friend "s'est dit enchanté de passer ayx Yankees, qu'il espère aider, car je devrais être capable de débuter pendant deux ou trois autres saisons."

Friend a commencé sa carrière avec les Pirates en 1951 et a connu sa meilleure saison en 1958 avec une fiche de 22-14. Il a conduit les Pirates au championnat mondial en 1960 avec 18 gains. Il a une fiche de 191-218 dans les majeures.

Mikkelsen, âgé de 26 ans, a surtout lancé en relève depuis deux saisons. Il a remporté sept gains contre quatre revers à ses débuts en 1964 et a affiché un record de 4-9 la saison dernière.

White Sox

A Chicago, le propriétaire Arthur C. Allyn, des White Sox, a nié hier qu'on ait offert un contrat de cinq ans à Grady Hatton, gérant d'une filiale des Astros de Houston, pour diriger son équipe.

Hatton avait révélé qu'il avait refusé une offre de cinq ans à $35,000 par année pour remplacer Al Lopez aux rênes des Sox.

Hatton veut demeurer dans l'organisation des Astros. Il a été élu gérant de l'année dans les mineures à Oklahoma City.

Allyn a précisé que Hatton "n'avait jamais reçu l'offre d'un contrat de cinq ans. Nous en avons parlé il y a quelque temps à Chicago, mais nous n'avons jamais déterminé un contrat précis."

Jackie Robinson nous parle de Branch Rickey

NEW YORK (PA) — Jackie Robinson a déclaré qu'il avait été étonné par la première question que lui a posée le gérant général Branch Rickey lorsque celui-ci l'a fait demandé dans son bureau des Dodgers de Brookyn en 1945.

"Il m'a demandé si je connaissais une jeune fille et j'ai répondu oui.

"Parle-moi d'elle", a dit Rickey et c'est que j'ai fait.

"Il a alors enlevé ses lunettes et m'a dit de façon solennelle. 'Epouse-la, car tu vas connaître des moments difficiles et tu vas avoir besoin de quelqu'un à tes côtés".

Robinson rappelait l'incident hier alors qu'il s'unissait au monde sportif à l'occasion de la mort de l'homme, qui, entre autres choses, a été la raison fondamentale de l'entrée des noirs dans le baseball organisé.

Rickey, qui aurait eu 84 ans le 20 décembre, est décédé jeudi soir à l'hôpital de Columbia, où on l'avait transporté après qu'il se fut affaisé en acceptant son admission au temple de la renommée du Missouri.

Incident

"Lorsque j'ai appris que M. Rickey voulait me voir, je croyais qu'il voulait me parler de la ligue des noirs, a dit Robinson, maintenant un banquier grissonnant. J'étais loin de penser qu'il voulait me lancer dans le baseball organisé."

Robinson a d'abord accepté de jouer avec Montréal dans la ligue Internationale le 23 octobre 1945, puis le 10 avril 1947, Robinson devenait le premier noir à évoluer sous la grande tente, ce qui n'a pas été sans étonner le monde sportif.

Griffith conserve son titre

NEW YORK (AFP)—A l'issue d'un médiocre combat en 15 reprises, émaillé de trop nombreux accrochages, vendredi soir, au Madison Square Garden de New York devant plus de 12,000 personnes, le noir américain Emile Griffith a facilement conservé son titre de champion du monde des poids welters en battant aux points à l'unanimité des juges et de l'arbitre son compatriote Manuel Gonzales, lequel fut constamment dominé en puissance.

En somme, le champion s'est lancé à la poursuite de l'aspirant pendant tout le match sans réussir à l'atteindre solidement.

La foule n'a pas manqué de huer copieusement les deux combattants qui ont été traités de "danseurs"

On sait que Gonzalez l'avait emporté par décision partagée sur Griffith dans un match de 10 rounds à Houston en janvier dernier, mais il a choisi hier soir de porter des coups et de sauver continuellement.

Le champion a donné les meilleurs coups et a même dominé son rival dans l'échange de jabs.

Les juges ont favorisé le champion par les marges de 12-3 et 11-3 1 et l'arbitre par 9-5-1 tandis que La Presse Associée n'accordait aucun round à Gonzales.

Le clou de la soirée a été les adieux de la foule à Sugar Ray Robinson dans l'arène avant le match principal.

D'anciens champions mi moyens et rivaux de Robinson, Tels Carmen Basilio, Gene Fullmer, Bobo Olson et Randy Turpin ont profité de l'occasion pour faire leurs adieux au vétéran de 45 ans.

Les Bruins, la "bête noire" des Maple Leafs de Toronto

Les Bruins de Boston semblent vouloir imité les Rangers de New York cette saison en ce sens qu'ils sont la bête noir des Maple Leafs de Toronto.

Ces derniers ont dû se contenter du quatrième rang dans le classement de la ligue Nationale de hockey la saison dernière en raison de la domination qu'exercaient les Rangers sur eux.

Cette année, les Bruins ont remplacé les Rangers comme trouble-fêtes des Leafs.

Incidemment, les deux équipes s'affrontent ce soir à Toronto dans l'un des six matches au calendrier des majeures en fin de semaine.

Ce soir, les Canadiens de Montréal reçoivent les Black Hawks de Chicago et Detroit se rend à New York . Dimanche, Montréal remet la politesse au Chicago, Toronto visite New York et Detroit se rend à Boston.

Les Leafs comprennent mal que les Bruins, qui ont alloué 88 buts en 20 parties cette saison, les aient limités à trois buts en trois matches.

Ce facteur s'ajoute à un autre bien connu du pilote Punch Imlach pour expliquer le piètre rendement des siens cette année.

En effet, les Leafs ont compté le moins grand nombre de buts après 20 matches, soit 44 et deux de moins que les Bruins.

"Il est vrai que nous ne comptons pas assez, a dit Imlach, tout le monde sait cela. Il n'en reste pas moins que la seule façon de jouer est de frapper quelqu'un et c'est exactement ce que nous n'avons pas fait."

Lors des jours de gloire des Leafs, à l'occasion de la conquête de trois coupes Stanley, ils étaient reconnus davantage pour leur style rude, mais, récemment, leur robustesse est totalement absente.

Au fait , les Leafs sont la seule équipe qui n'a pas écopé d'une majeure pour bataille cette saison, contrairement à leur habitude.

De plus, les Leafs viennent de perdre les services de Bobby Baun pour six semaines alors que Carl Berwer a pris une retraite inattendue.

Al Arbour a été rappelé du Rochester pour évoluer aux côtés de Marcel Pronovost tandis que Wally Boyer, après 502 parties dans les mineures, fera ses débuts sous la grande tente ce soir .

7 offres importantes faites à Chuvalo

TORCNTO (PC) — Irving Ungerman, gérant du champion poids lourd canadien George Chuvalo, a révélé hier qu'il avait reçu sept offres pour des matches importants, "ce qui prouve la popularité de George".

"J'invite Ernie Terrell, champion selon la WBA, à prouver qu'il a reçu la moitié de nos offres", a ajouté Ungerman.

On sait que Terrell l'a emporté par décision unanime en 15 rounds aux dépens de Chuvalo le 1er novembre, mais depuis ce temps, il est demeuré inactif tout en attendant un match avec Cassius Clay afin de clarifier la situation embrouillée chez les poids lourds.

Entre-temps, Chuvalo disposait de Joe Bygraves en 10 rounds.

Selon Ungerman, l'offre la plus importante est celle d'affronter Henry Cooper, à Londres, le 8 février, en vue du championnat de l'Empire.

Toutefois, les deux intéressés ne semblent pas satisfaits des conditions monétaires proposées

C'est pourquoi Ungerman songe également à un autre match contre Zora Folley à Edmonton, offre faite par le promoteur canadien Nick Zubray.

L'annonce par M. Jack Solomons d'organiser un combat, titre mondial en jeu, entre l'Italien Salvatore Burruni et l'Ecossais Walter MacGowan soulève déjà des controverses.

Un porte-parole de la Fédération britannique a declaré que la WBA ayant déclaré Burruni déchu de son titre, la Fédération britannique, membre de cette organisation, ne pouvait considérer le match Burruni — MacGowan comme un championnat du monde, à moins que le conseil mondial ne revienne sur sa décision.

Jack Solomons a réagi en déclarant que la WBA avait déjà déclaré Cassius Clay et Carlos Ortiz déchus de leur titre et elle a dû revenir sur sa décision. En cas de refus de la Fédération britannique, l'organisateur londonien s'est déclaré prêt à mettre le combat sur pied en Italie, où Burruni est toujours reconnu comme champion du monde.

Vote de confiance à Clair - La "paix"

OTTAWA (PC) — Le pilote Frank Clair s'est vu accorder "un vote unanime de confiance" de la part des directeurs des Rough Riders d'Ottawa hier, lors d'une réunion qui "a réglé" les différents entre lui et son assistant Bill Smyth.

Le président E. K. Emerson a déclaré que "certains différents entre Clair et Smyth avaient été réglés. . .à la satisfaction de tout le monde présent."

Le président n'a pas élaboré davantage, mais Jack Koffman, du Citizen, a signalé hier que le différent remonte à la semaine de la coupe Grey l'an dernier alors que Clair a obtenu la permission de négocier avec les Argos de Toronto et que Smyth s'est vu offrir le poste de pilote des Riders au cas où Clair demeurerait à Toronto.

Smyth a accepté, mais Clair n'en est pas venu à une entente avec les Argos et est revenu aux rênes des Riders avec Smyth comme aide.

Les sept directeurs de l'équipe, le gérant général Red O'Quinn et les deux instructeurs étaient présents à la réunion.

Le communiqué a précisé que la direction "accordait un vote unanime de confiance à Clair pour la balance de son contrat avec l'équipe."

Clair et Smyth en sont à la première année d'un contrat de trois ans.

Les deux hommes partaient immédiatement pour un voyage de dépistage aux Etats-Unis.

Firestone

LE PNEU QU'IL VOUS FAUT...
. Dans la neige
. Sur le pavé glacé ou mouillé



Achetez le "Town & Country" . . . le pneu à forte adhérence le plus populaire au Canada

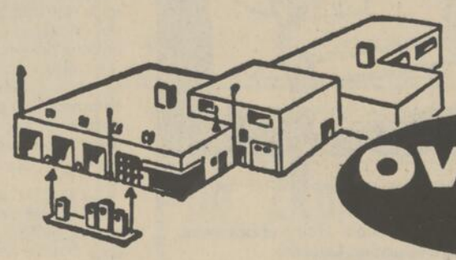
Avec Firestone, "VOUS ROULEZ OU NOUS PAYONS LE REMORQUAGE!"
Le "Town & Country" a réalisé des ventes record car aucun autre pneu d'hiver, quel que soit son prix, ne peut égaler cette garantie exclusive. Le secret en réside dans l'adhérence "Triple Action":
(1) Grande force de traction due aux barrettes massives des épaulements et aux sculptures en zigzag.
(2) Action antidérapante grâce aux milliers de petites nervures résistant au dérapage, moulées dans la semelle.
(3) Action autonettoyante empêchant le bourrage de la semelle. On dispose constamment du maximum d'adhérence.

GARANTIE SANS LIMITES CONTRE LES RISQUES ROUTIERS

GARANTIE ILLIMITÉE
Tous les pneus Firestone de tourisme utilisés sur des voitures particulières portent une garantie ILLIMITÉE de qualité et contre les risques routiers. Cette garantie est honorée par les marchands Firestone au Canada et aux Etats-Unis.

MONTAGE RAPIDE PAR DES SPÉCIALISTES sans supplément de prix

LE CENTRE D'ACHAT DU PNEU



OVILA BERNARD
TIRE SERVICE LTÉE

tél. 378-7968

CHEMIN ST-PAUL D'ABBOTSFORD (à la sortie de Granby)

La Voix Féminine

Recettes pour la "Sainte Lucie"

Voici des recettes pour la "Sainte Lucie" mises au point par le chef SAS, Evald Clausen.

BRIOCHES DE LA "SAINTE LUCIE"

1/2 tasse de sucre
1 cube de beurre
2 tasses de lait froid
2 carrés de levure à gateaux
1 1/2 c. à thé de sel
1/8 c. à thé de Safran en poudre
2 c. à table d'eau chaude
3 oeufs
5 à 6 tasses de farine
Oeufs battus, raisins, sucre granulé

Mélangez le sucre et le beurre avec du lait froid. Chauffez jusqu'à ce que le beurre soit fondu. Ramenez le lait à une température tiède; ajoutez-y la levure granulée, le sel et le safran mouillé à l'eau chaude. Incorporez les trois oeufs battus et 2 tasses de farine. Battez bien et ajoutez 3 à 4 tasses de farine, jusqu'à ce que la pâte soit lisse et maléhable. Etendez, couvrez et laissez lever la pâte jusqu'à ce que le volume ait doublé. Boulez sur une planche légèrement enfarinée, et formez des boudins d'environ 3/4 pouces de diamètre.

Coupez en longueur de 8 pouces et donnez à chacune la forme d'un "S" avec les bouts bien arrondis. Croisez ces pièces deux à deux, comme pour former une croix gammée. Au moyen d'un pinceau mouillez la pâte avec un oeuf légèrement battu, puis mettez un raisin au milieu et dans chaque courbe saupoudrez de sucre granulé. Laissez monter la pâte encore un peu, puis faites cuire dans un four à 400 degrés, pendant 20 minutes jusqu'à ce que les brioches soient dorées.

BISCUITS AU GINGEMBRE (Luciapepperdakor)

1 1/2 tasse de crème riche
2 1/2 tasses de cassonade
1 1/4 tasse de sirop foncé
1 c. à table de gingembre
1 c. à table de zeste de citron rapé
2 c. à table de poudre à pâte (bicarbonate de doude)
9 tasses de farine.

Fouettez la crême, ajoutez-y le sucre, le sirop, le gingembre, le zeste de citron et la poudre à pâte, et délayez jusqu'à ce que le mélange soit lisse, couvrez et rangez dans un endroit frais pour la nuit Roulez et amincissez sur une planche. Avec desmoules enfarinés, formez des silhouettes variées, comme des Pères Noel, des bonshommes, des maisons, des animaux etc. Mouillez avec l'eau au moyen d'un pinceau, et placez sur une plaque à biscuit préalablement graissée. Faitres cuire à four doux (250 degrés) pendant 15 minutes. Laissez refroidir sur la plaque. Cette recette permet de faire 50 biscuits.

ROULEZ AU CHOCOLAT (DROMTARTA)

3 oeufs
3/4 tasses de sucre
1/3 tasse de sucre
2 c. à table de cacao
2 c. à table de poudre à pâte
Garniture
1/2 tasse de beurre
1/2 tasse de sucre
2 jaunes d'oeufs
1 c. à thé d'essence de vanille

Battre les oeufs et le sucre en mousse. Mélangez ensemble la farine, le cacao et la poudre à pâte, puis incorporez les deux mélanges, et mêlez bien. Versez dans une casserole plus longue que large garnie d'un papier ciré préalablement garnie d'un papier ciré graissé avec du beurre, Faites cuire 5 minutes dans un four modéré (425 degrés). Retournez sur un papier ciré préalablement saupoudré de sucre. Laissez refroidir, On fait ainsi tranches. Garniture: Délayez le beurre et le sucre, Incorporez-y les jaunes d'oeufs et la vanille. Etendez la garniture sur les gâteaux et roulez dans le sens de la longueur. Enveloppez dans du papier ciré et laissez reposer quelques heures. Coupez ensuite ces rouleaux en tranches dans le sens de la largeur.



Voici le nouvel uniforme que porteront, dès le premier janvier prochain, le personnel masculin et féminin en contact avec le public, à Air Canada. Ces uniformes sont conçus par le couturier montréalais, Michel Robichaud. Le costume féminin se compose d'une jupe de ligne A et d'une veste demi-ajustée devant et droite dans le dos. La blouse comprend un noeud à l'encolure. Le petit chapeau se porte en arrière. Le manteau de coupe et de couleur assorties à la veste, possède une doublure amovible, peut être porté en toutes saisons. L'uniforme masculin se compose d'un pantalon et d'un veston a revers étroits, garni d'une poche de poitrine et de deux poches à rabat, et fermé par quatre boutons argentés portant la feuille d'érable, l'emblême d'Air Canada. La casquette classique est de la même couleur que le complet. Chemise blanche et cravate noire. Un pardessus toutes saisons, a doublure amovible. Hommes et femmes porteront sur le côté gauche de la poitrine une petite plaque d'identité surmonté de l'emblème d'Air Canada. Un écusson garnit le chapeau et la casquette. Les deux uniformes sont de couleur gris fumée en laine et térylène.

Naissances

EASTMAN (DNC) -- Voici la liste des dernier-nés à Eastman.

M. et Mme Girard Bélanger (Jeanne Mance Beauregard), sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Claire, Brigitte. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Roger Bergeron, de Magog, oncle et tante de l'enfant.

M. et Mme Lionel Boulet (Evelyne Goyette), sont les heureux parents d'une fille baptisés sous les prénoms de Marie, Andrée, Hélène. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Alfred Stébenne, oncle et tante de l'enfant.

Noces d'argent à Rougemont

ROUGEMONT (DNC)- M. et Mme Gaétan Poisson (Claudiane Hamel), fêtaient leur 25e anniversaire de mariage. De leur union naquirent 5 enfants: Serge, Yvon, Mario, Agathe, Danielle.

Pour marquer cet anniversaire, une réception eut lieu à la Salle Alix, de Rougemont, où près de 150 invités parents et amis étaient présents. Une adresse fut lue par Mlle Huguette Poisson, nièce des jubilaires. Une bourse leur fut présentée par leur fils Serge. La gerbe fut offerte par leur fille Danielle.

Parmi les invités présents on remarquait M. l'abbé Nazaire Benoît, curé de la paroisse, M. Léo Alix, maire, ainsi que M. et Mme Wilfrid Lafleur, M. Gaston Blain, Mme Georges Houle, M. Wilfrid Bain.

Les jubilaires désirent remercier M. et Mme Roger Poisson, de St-Jean-Baptiste, organisateurs de la fête de même que tous ceux qui ont répondu à l'invitation.

A St-Ignace

ST-IGNACE DE STANBRIDGE (DNC) - Lors de la première assemblée de l'U.C.F.R., plusieurs sujets ont été discuté. Mme Claude Choinière fit la démonstration de la confection de pantouffles. Il a été décidé qu'il y aura un dépouillement d'arbre de Noel pour les enfants Il y eut aussi un bingo, organisé par l'U.C.F.R. et la dinde fut gagnée par Mme Ovila Coupal. La direction du Cercle désire remercier tous ceux qui ont contribué soit par des prix ou par leur présence au succès remporté par cette soirée.



M. et Mme Ernest Béliveau, M. et Mme Elie Béliveau (Céline Alexandre), M. et Mme James Forest (Gilberte Béliveau), qui ont célébré respectivement leur 60 et 25e anniversaire de mariage. Une réception eut lieu au Club Bellerive, à Iberville, où un grand nombre de parents et amis étaient présents. (Photo Studio Guillet Enrg.)



Vous voulez être bien habillés cette année. Ce complet très chic et ce veston sport feront tout à fait l'affaire, et enrichiront votre garde-robe. Ces vestons sont taillés dans un style traditionnel, aux épaules naturelles, qui sont si populaires pour les jeunes gens d'aujourd'hui.

On trouve élégance et budget raisonnable chez
PAUL ROBERGE
Mercerie pour hommes et jeunes gens
390, Principale GRANBY Tél. 378-4466

Qui sera reine des Lions à Upton?

UPTON (DNC) -- Le Club des Lions d'Upton, dont M. Marcel Montfils est président et M. J. Jacques Croteau, secrétaire, vient de choisir 3 jeunes filles qui se présenteront comme candidates au concours "Reine-Lions".

Ces trois candidates sont Mlle Nicole Montfils, fille de M. Marcel Montfils, Mlle Gisèle Fontaine, fille de M. Gérard Fontaine, Mlle Denise Laliberté, fille de M. Sévérin Laliberté.

Le couronnement de la nouvelle reine 1966 aura lieu au Domaine Relais, samedi le 13 février 1966. C'est alors que seront tirés comme prix: $50. 00, don de M. Emille Guilmain, entrepreneur général construction et démolition. Deuxième prix: Un réservoir à gas propane, don de M. Marcel Beaudoin, Gas Propane de Bagot. Troisième prix: $25.00 don de M. Paul-Emile Lanoée, Ferme "La poule blanche".

Bonne chance, à ces trois filles, de la part de toute la population. La nouvelle reine élue succédera à Mlle Francine Gaumond, "Reine du Club des Lions d'Upton", 1964-65.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Vous avez besoin de beaucoup d'ingéniosité pour faire face à vos problèmes personnels. Vous pouvez vous servir de vos relations sociales pour animer vos activités.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Les premières heures de la journée sont plutôt monotones; il se peut que vous ayez de la difficulté à vous entendre avec ceux qui vivent près de vous.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Vous parvenez difficilement à contrôler votre humeur; faites plus d'efforts pour vous montrer aimable. Déplacements et rencontres profitables.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Vous aurez des embêtements si vous donnez libre cours à l'impatience ou à la colère. Reprenez contact avec des amis et laissez-vous gagner par la gaieté.

22 juillet au 21 août (LE LION) Vous ne pouvez faire de dépenses imprévues sans risquer la stabilité de votre budget. Vous semblez avoir une ambition exagérée qu'il faudra retenir.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Si vous êtes trop enclin à la sévérité, déléguez votre autorité pour aujourd'hui... N'hésitez pas à apporter des changements à votre routine.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Evitez la moindre imprudence ce matin. Les nouvelles que vous recevrez vous déçoivent quelque peu. Ce soir, vous faites une rencontre agréable.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Vous cherchez au loin ce que vous pourriez tout aussi bien trouver près de vous. Vous avez laissé des regrets où vous êtes passé récemment.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Restez calme et surveillez vos réactions en face des événements. Efforcez-vous de vous adapter à des circonstances nouvelles.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Evitez de disperser vos énergies en extériorisations et en paroles inutiles; concentrez-les sur ce que vous désirez et travaillez à l'obtenir.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Il y aura vraisemblablement des changements dans vos plans, perspectives ou affaires concernant des voyages. Ne laissez pas se développer de la tension dans vos relations.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Les affaires de toutes catégories pourront avoir un résultat rapide et profitable aujourd'hui, surtout celles en rapport avec l'argent.



"N'ai-je pas l'air d'une espagnole? "semble nous dire, Sonia. Sonia, qui a un an, est la fille de M. et Mme Jean L'Heureux, de St-Jean. (Photo Studio Guillet Enrg.)

Mariage de sorciers

MANCHESTER, Ang. (PA)— Sous le rayon de la pleine lune, les conjoints d'un mariage entre sorciers, qui serait le premier du genre en Angleterre depuis 200 ans, ont paru en public en tant que mari et femme.

Il s'agit de Maxine Morris, une jolie blonde de 18 ans, qui se qualifie de sorcière, et d'Alexandre Sanders, 39 ans, grand prêtre d'un groupe de sorciers.

Le mariage a eu lieu à la maison d'un autre membre de la secte. Maxine portait une longue robe flottante en soie blanche, dans ce décor éclairé par la lueur de bougies noires où on faisait brûler de l'encens.

Deux sorciers enveloppés de robes à capuchon ont attaché le bras de la mariée à celui de son époux et l'officiant fit une petite entaille dans les deux bras pour mêler le sang des nouveaux mariés. Alexandre Sanders glissa ensuite un anneau au doigt de son épouse et les invités portèrent un toast en leur honneur.

"Cette cérémonie nuptiale est la plus ancienne au monde", a commenté Sanders dont les activités de sorcier ont lieu dans les régions de Manchester et du comté de Chesire nord.

La nuit dernière, les nouveaux mariés devaient assister au rite de la pleine lune dans une région boisée près de Manchester, où dit-on, les Romains organisaient leurs célébrations.

"Il n'est pas question de lune de miel pour les sorciers", ont expliqué les époux.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



7314

Alice Brooks

Cet ensemble, bonnet et mitaines, est vraiment très joli. Il est fait entièrement au crochet. Très vite crocheté, c'est le moyen le plus joli, pour vous protéger du froid. Les mitaines sont faites de deux pièces cousues ensemble. Les grandeurs disponibles sont: Petit, Médium, Grand.



4810

Pour protéger votre robe lorsque vous cuisinez, revêtez ce joli petit tablier, très pratique. Il est facile à confectionner. Cousez le dans un tissus gai. Les grandeurs disponibles sont Petit (10-12), Médium (14-16), Grand (18-20). Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres), à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby. Ecrivez vos nom et adresse en lettres moulées et la grandeur désirée. Veuillez envoyer aussi le patron découpé, pour éviter les recherches. Livraison 2 semaines et plus.
Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchis.

Nouvelles de Shefford-Ouest

SHEFFORD-OUEST (DNC) - Les cours de couture, sous la direction de Mlle Lucette Journault, du département de l'Agriculture du Québec, ont duré 8 jours et ont été profitable à 34 élèves. Les prix d'assiduité ont été gagnés par Mme Napoléon Guillotte et Mlle Pierrette Darcy.

Le Cercle des Fermières tiendra son assemblée mensuelle le 13 décembre, au lieu de la date prévue, qui était le 20. Le projet du mois est la confection d'un petit centre de table pour le diner de Noel. Café et beignes seront servis à la fin de cette réunion.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

FLEURS
POUR
. NAISSANCE . MARIAGE
. HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE

Mme Gilberte Loiselle
. FLEURISTE .
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL:
378-1191

PHOTO LAVIGNE
renommé par l'excellence de ses photos de MARIAGE
POSES en STUDIO
etc.

Noir et blanc et couleurs.
372-3884
Granby
1, St-Joseph

A NOEL.... offrez des cadeaux divertissants
Studio de Musique ANDRE

Disques et instruments de musique
Tourne-disques "SYMPHONIC"
Tél. 378-6963
328, Principale
Granby

HORNER CLEANING
32 Lansdowne Granby
TEL.: 372 - 5907
• NETTOYAGE : Tapis et meubles
• VENTE, POSE, REPARATION : Tapis
• NOUVEAUTES : Draperies
• DECORATION INTERIEURE par DIPLOMEE

Pour votre table des Fêtes

PLAT HORS-D'OEUVRE

CONTENANT A BISCUITS

PLATEAU

SALADIER
La sensation de l'année; Achetez le succulent
GATEAUX aux FRUITS
présenté dans un contenant spécial qui vous servira de

GATEAU aux FRUITS
de première qualité complet avec contenant pratique.
$5.25
GATEAUX AUX FRUITS
de première qualité
$1.60 à $5.25
offerts en boîtes métalliques ou plastiques
BUCHES de NOEL
de modèles variés
.80 ~ $1.50
$2.25 à $6.00
Une autre spécialité de la maison les BUCHES DE NOEL avec glaçage au beurre.
Commandez dès maintenant de votre livreur ou à notre magasin de la boulangerie 209 York.
La BOULANGERIE RACINE Ltée
Votre boulangerie depuis 1911
fabricants des délicieux produits GaiLuRon
209 YORK GRANBY 372-3383


Elégants meubles de salon- à prix modique
Fauteuil environ $109 suivant le tissu
par House of Braemore
en vente dans tous les bons magasins
Catalogue en couleurs GRATUIT G.V.L.V.d.E. 7
Postez simplement ce coupon à- House of Braemore, 4646 Dufferin St., Downsview, Ontario.
Nom .....
Adresse .....
Ville ..... Province .....
916F





Onze mannequins de France, d'Italie, d'Autriche, du Japon, de Hollande et d'Allemagne ont effectué une "tournée de l'élégance" à travers 32 villes de 13 pays à l'issue du Salon International de la lingerie féminine qui s'est déroulé à Cologne. Notre photo gauche, une gaine ornée d'un large volant. Ne dirait-on pas une ballerine? C'est ce qu'a pensé le photographe en faisant poser le joli mannequin dans ce décor romantique à souhait. A droite, une future cosmonaute? La combinaison style Courrèges peut se porter avec un manteau transparent "style astronaute", comme il a été baptisé en Allemagne.

Trois semaines au même endroit, c'est long pour un nomade mongol

NDLR -- Au cours d'un voyage en Mongolie, le correspondant attitré de la Presse canadienne à Moscou a visité un berger et son épouse. John Best décrit dans cet article la vie de ces nomades.

ARASHANT, Mongolie (PC) — Baldan Czalcha, un robuste berger au teint bronzé, entendit une automobile s'approcher de sa tente qui lui sert de maison et il sortit aussitôt pour voir qui s'amenait.

Sa maison, appelée un yurt, est installée sur un plateau, à un mille de cette station ferroviaire, soit à une trentaine de milles au nord de Oulan Bator, capitale de la Mongolie.

Ayant accueilli ses visiteurs inattendus — qui s'étaient invités eux-mêmes — Baldan nous fit entrer dans sa cabane où il a bien voulu satisfaire notre curiosité au sujet de la vie d'un semi-nomade dont les vastes plaines où son troupeau broute constituent son domaine.

"Nous passons entre trois et quatre mois dans les montagnes, en été mais nous demeurons ici le reste de l'année", d'expliquer le berger par l'intermédiaire d'un interprète. "L'endroit où nous nous installons est à une dizaine de milles d'ici."

Quand il dit "nous", il veut parler de sa femme et de lui-même. Après les présentations d'usage, l'épouse de Baldan, Gelge Dulma, une femme pas versante du tout aux joues cramoisies, a immédiatement enfilé une jolie robe bleue mongole par-dessus ses vêtements de travail et elle offrit à ses invités des rafraîchissements — du pain et des biscuits dures comme de la roche qui avaient un goût de beurre de lait.

Comparativement à la vie que certains bergers mènent dans ce pays sous - peuplé — qui compte 23 fois plus de bêtes à corne que d'habitants — Baldan et sa femme sont des modèles de résignation domestique. Un diplomate occidental a racconté avoir visité il n'y a pas longtemps un yurt à l'intérieur du pays et s'être fait dire par l'occupant: "Je demeure ici depuis longtemps, soit depuis 21 jours".

Chaud en hiver
frais en été

Le yurt, la maison traditionnelle des nomades mongoles, est une cabane circulaire construite de planches et insulée avec des poils d'animaux. Des planches mesurant environ cinq pieds de haut supportent une série de puissantes barres qui s'élèvent à une hauteur d'environ huit pieds au-dessus du sol. Les flancs sont recouverts de toile retenue par des cordages. Au centre du yurt, qui peut mesurer jusqu'à 12 pieds de diamètre, se trouve un petit poêle dont la cheminée conduit la fumée directement dans une ouverture pratiquée dans le toit. On dit que ces habitations rudimentaires bien insulées sont chaudes en hiver et fraîches en été.

Baldan, qui est âgé de 48 ans, est né dans un yurt et y a passé la majeure partie de sa vie. Il s'occupe d'un troupeau de 120 têtes dont seulement une dizaine lui appartiennent. Le reste du troupeau est la propriété de l'Etat. Il possède cependant 11 chevaux et 40 chèvres et moutons bien à lui.

Ecouter la radio

Baldan et sa femme se rendent à Oulan Bator, la ville la plus rapprochée, trois ou quatre fois par année. La plupart des articles dont ils ont besoin, ils peuvent se les procurer à Arashant. Toute ce dont ils ont besoin est rangé autour des murs de leur maisonnette d'une seule pièce. Un baril renferme les aliments, il y a quelques seaux d'eau et un bassin, une petite table, un lit et une lampe à pétrole. Deux chiens à l'apparence redoutable montent la garde à l'entrée du yurt.

Durant les longs mois d'hiver, quand le travail de la journée est terminé, le couple se rend parfois au yurt voisin, à plusieurs centaines de verges du leur, pour écouter la radio tout en potinant. Baldan lui-même ne possède pas d'appareil de radio. Le couple se rend parfois au village voisin pour assister à une représentation cinématographique.

Epoque révolue

Les hommes comme Baldan sont des survivants d'une époque pas tellement lointaine où la presque totalité de l'élevage, qui demeure la principale industrie de la Mongolie en dépit d'une campagne intense d'industrialisation, était confiée à des bergers nomades. Aussi, ce n'est pas sans se révolter qu'ils ont renoncé à leur liberté. Lorsque le gouvernement communiste, suivant en cela l'exemple de la Russie staliniste, a tenté de collectiver l'agriculture, au début des années 1930, il y a eu de nombreux soulèvements dans les plaines et il a fallu l'intervention de l'armée soviétique pour venir à bout de l'entêtement des nomades. Les autorités ont du renoncer à la collectivisation qui n'a finalement été appliquée que durant la décennie 1950. Petit à petit, la vie nomade disparaît grâce à la création de petits localités dans des endroits isolés. De bien des façons plus ou moins imperceptibles, les bergers deviennent de moins en moins indépendants de sorte que les jours du vrai nomade sont en quelque sorte comptés.

Nullement intéressée à ces armes

ROME (AFP) — "L'Italie ne possède pas d'armement nucléaire en propre et ne désire pas en avoir", mais le traité bilatéral qu'elle a conclu avec les Etats-Unis assure "le contrôle effectif" par l'Italie de dépôts d'armes nucléaires qui restent "exclusivement en des mains américaines", a déclaré vendredi M. Aldo Moro, président du conseil italien.

M. Moro, qui répondait à la chambre à des interpellations présentées par un groupe de députés, a précisé que ces dépôts "ne pourraient en aucun cas être utilisés sans le consentement des deux gouvernements".

Il a déclaré d'autre part que des détachements soviétiques étaient répartis dans divers pays membres du "pacte de Varsovie" et que certains de ces détachements étaient dotés d'un armement nucléaire.

M. Moro a évoqué enfin le problème de l'admission à l'ONU de la Chine populaire, déclarant: "Nous savons que le gouvernement de Pékin consti-

(Suite à la page 15)

Attention: voici un enfant précoce

LONDRES PA - Une petite Anglaise, Maybelle Thompson, peut résoudre des problèmes compliqués d'algèbre, Elle sait lire et écrire, mais il lui est impossible de suivre les cours scolaires.

Maybelle n'a que quatre ans, et les autorités britanniques disent qu'elle doit attendre jusqu'à sa cinquième année.

Son père, James Thompson, un Américain de Newark, New Jersey, est professeur dans une école du Hertfordshire. En dehors de ses fonctions il met au point une nouvelle forme de technique éducative.

"Maybelle n'est pas une enfant prodige", a-t-il dit, en ajoutant que "tous sont en mesure d'apprendre". Mais la petite a bien hâte de se rendre en classe pour être avec les autres enfants.

Maybelle a écrit au principal de l'école primaire Micklands à Caversham où la famille Thompson demeure, et elle lui a fait parvenir les problèmes de mathématiques dont elle avait trouvé les réponses.

Le directeur a dit qu'il s'agissaint d'une enfant extraordinairement intelligente, mais qu'il n'avait pas autorité pour l'admettre en classe.

Mme Thompson, qui est originaire de Formose, avait fait la connaissance de son mari alors qu'il était conseiller aux Nations unies. Elle dit que "Maybell agit comme toutes les autres petites filles de son âge".



Grâce à la jolie vedette de cinéma, Maria Brockerhoff, Brême, en Allemagne, n'a plus à se plaindre du manque d'infirmières dans ses hôpitaux. La jeune femme a en effet été engagée par une firme publicitaire pour jouer le rôle de l'infirmière Karim: sa photo paraît dans les journaux, brochures etc. qui vantent la profession d'infirmière et énumèrent ses avantages (semaine de cinq jours, quatre semaines de congés, salaire élevé). On voit la jeune actrice, vêtue en infirmière, assister un médecin ou le soir, après son travail, vêtue d'un élégant tailleur, se diriger vers sa voiture.

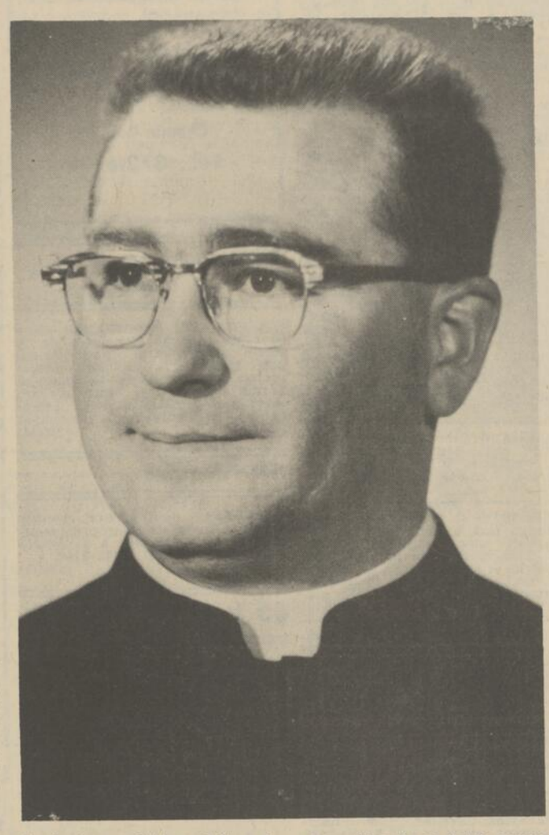
FETE EN L'HONNEUR DE M. L'ABBE MAURICE SALVAIL

DEMAIN SOIR, A LA SALLE IDEALE

GRANBY - Un vieux dicton dit "tout homme est remplaçable", sûrement vrai; mais un autre dicton veut que toute règle ait ses exceptions. Certes que tout homme se remplace, mais souvent le vide n'est pas entièrement comblé.

Un grand vide vient de se creuser au sein des Loisirs de Granby. Le départ de M. l'Abbé Maurice Salvail en est la cause. C'est une lourde perte, non seulement pour les Loisirs de Granby inc., mais pour toute la population de Granby qui, depuis huit ans, profitent à tous les instants du jour, des services innombrables de M. l'Abbé Maurice Salvail.

C'est en 1957 qu'on confia à M. l'Abbé Maurice Salvail le haut poste d'Aumônier des Loisirs de Granby, c'est-à-dire le père spirituel de milliers et milliers d'enfants de la belle cité de Granby. Cette tâche, M. l'Abbé Maurice Salvail l'accepta avec la plus grande des joies, car disait-il, "Quoi de plus beau et de plus intéressant que se dévouer pour cette jeunesse, et de la côtoyer sans cesse." Il exprimait là le sentiment de tous ceux et celles qui ont cette chance de se dévouer pour nos jeunes, de les guider dans la vie et de leur dicter une ligne de conduite qui sera leur guide dans la vie.



M. l'Abbé Maurice Salvail a fait ce travail de façon admirable; il a su se mériter l'entière confiance de cette jeune population, tout autant que celle de la population adulte qui confiait ses enfants aux Loisirs, et par le fait même à l'Abbé Salvail.

Granby ne pourra jamais s'acquitter de sa dette envers cet Aumônier, cet ami de tous, qui fut au service des Loisirs de Granby Inc. durant huit ans. M. l'Abbé Salvail, qui a toujours humblement enseigné l'obéissance aux jeunes, se soumet aujourd'hui aux désirs de ses supérieurs en acceptant un poste important à Sorel où il continuera de se dévouer pour les autres

Demain soir, à la salle Idéale, chemin St-Paul, les amis de M. l'Abbé Maurice Salvail lui rendront hommage. Ce banquet réunira non seulement les amis de M. l'Abbé, mais aussi tous ceux et celles qui ont travaillé à ses côtés, ou qui profitèrent de son dévouement inlassable. C'est un événement très spécial pour Granby, auquel tout Granby se doit de particiber.

M. l'Abbé Salvail aura bientôt un successeur au sein des Loisirs et grâce à cet hommage que nous lui rendrons demain soir, nous prouverons à son successeur que le travail d'Aumônier des Loisirs de Granby ne passe pas inaperçu, et surtout nous savons l'apprécier.

Profitons de cette occasion aujourd'hui pour rendre à notre tour un hommage très particulier à celui qui nous quitte pour Sorel, en lui disant que Granby perd un homme inestimable qui a su tout donner, durant huit ans, à une jeunesse qui nous fera honneur demain.

MERCI M. L'ABBE MAURICE SALVAIL; merci pour tout le bien que vous avez su répandre sur Granby, et dont nous continuerons de profiter malgré votre absence.

HOMMAGE ET RECONNAISSANCE

LES LOISIRS DE GRANBY INC.

BOULANGERIE RACINE LTEE
Pain – Pâtisserie Biscuits
Gâteaux de noces
GOUTEZ AUX PRODUITS
GailuRon
209 YORK GRANBY
372-3383

Merci pour votre travail rendu depuis 8 années.



JEAN-PAUL PAPINEAU
MR. SPORT

Nos meilleurs voeux vous accompagnent
BOURGEOIS & FRERE INC.
336 York Tél: 378-4336 Granby

STATION DE SERVICE IRVING
J. REGINALD GRONDIN INC.
373 Boul. Boivin (coin St-Hubert) Granby Tél: 378-5740

Hommage pour vos services rendus.
DR. ANDRE CHOINIERE
CHIROPRATICIEN
191 rue Principale Tél: 372-6111 Granby

C.P. 155
328 Principale
Granby, Qué
MERCI
L'ABBE SALVAIL
Nos meilleurs voeux vous accompagnent
ROGER AUGER
Tél: 378-1177
Rés: 372-6059
ANALYSE DE SUCCESSION
BOUDREAU, AUGER ET ASSOCIES INC.

Des centaines de personnes marchandent ici chaque jour

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Cartes d'affaires

PUITS ARTESIEN
Besoin d'EAU rapidement ? Nous pouvons creuser votre puits en l'espace d'une journée et celà à prix réguler.
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6454 ou (si ça ne répond pas) téléphonez frais virés : Valleyfield 373-4472.
(30478)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(32274)

JEAN BONIN
Réparation et rembourrage
Service rapide. Estimé gratuit
Tél. 372-5228, Chemin Roxton
TAPIS: Vente et posage
(32413)

PRETS
Sur 1ère et 2e Hypothèque
a) argent de Compagnies — intérêt à partir de 6¾% et ristourne;
b) argent de particuliers — intérêt à 7% — disponible immédiatement.
S'adresser à:
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale Granby
TEL.: 378-4112
(32619)

Fiancés de Noël
Désirez-vous économiser ? Achetez directement de M. Poulin voyageur dans la bijouterie, et détaillant au prix du gros à sa résidence. — Grand choix de diamants, montres suisses, bijoux, etc. Plan de mise de côté.
Bijouterie Suisse
500 WINCHESTER, Granby
Tél.: 378-2020
(Ouvert tous les jours de 9:00 a.m. à 10:00 p.m.)
(31369)

GRANBY
TEL.: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre

A VENDRE OU A ECHANGER
Commerce établi depuis 25 ans, situé dans le centre de la ville.
Revenu net: $15,000 par année
Pour informations, s'adresser à CASE 4055, LA VOIX de L'EST, GRANBY.
(32106)

13 Garages

Gagnez un Ski-Doo
10 forces, valeur de $750.00
Chez
Gabriel LUSSIER Ltée
715 Boul. LECLERC,
TEL.: 378-4678
CONDITIONS
ACHAT D'UNE VOITURE USAGEE
Chaque $100.00 d'achat vous donne droit au tirage de ce magnifique Ski-Doo actuellement en montre à notre terrain de chars usagés.
- SPECIAL cette SEMAINE
  Buick 1963, Convertible
- Régulier : $2,650.00
- EN VENTE : $2,050.00

(32650)

20 Terres ou fermes à vendre

TERRE A BOIS mélangé, 100 arpents, à prix raisonnable. S'adresser à 227 St-André, Granby. Cette terre peut-être visiter samedi et dimanche. (32670)

23 Logements à louer

LOGIS 4 pièces, au 2e étage, chauffé, situé à 262 Montcalm, apt 6. Location $69.50 par mois. S'adresser sur les lieux, tél. 372-4186, Granby. (32595)

LOGIS 6 pièces, près de la rue Principale, 2e étage, 220 volts. S'adresser à Oscar Cabana, 13 rue Court, Granby, Tél.: 372-3794, Granby. (32603)

LOGIS 5 pièces, au 2ème, très chaud, ménage fait à neuf, libre immédiatement, $60 par mois. S'adresser à 307 St-Jacques, tél.: 378-7638, Granby. (32613)

A 27a COURT : Logis 3 pièces plus solarium, $42 par mois. — A 63 CENTRE: Logis 3 pièces, chauffé, $55 par mois. — AUSSI garages à louer rue St-Antoine et St-Joseph. — AUSSI BOIS SEC à vendre pour foyer ou poêle. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, tél.: 372-3850. (32399)

LOGIS 2 grandes pièces, dans un bas, 220 volts, chambre de bain, eau chaude, $25 par mois, libre le 1er janvier. S'adresser: 59 St-Charles Nord, tél.: 378-4089. (32629)

LOGIS 4 pièces, dans un haut, situé à 127b rue Victoria, $35 par mois. Libre immédiatement. S'adresser tél.: 378-5847, Granby. (32622)

LOGIS 3 pièces, au 2e, chaud, chambre de bain, ménage fait à neuf, 220 volts, libre le 1er février, situé rue St-Joseph. Signalez : 372-7597. (32660)

LOGIS 6 pièces, maison seule, située coin Bédard et Lafontaine. S'adresser à 221 York, Granby, tél.: 372-6417, Granby. (32633)

LOGIS de 2 pièces très propre, ménage fait à neuf, eau chaude, salle de bain complète, douche, etc. Très bien situé près du parc Victoria et des écoles à 60 Dufferin, non loin de la rue Principale. S'adresser sur les lieux, tél.: 372-3061. (32582)

LOGIS moderne 4 pièces, chambre de bain complète, au 2e, près église St-Joseph, libre immédiatement, références exigées, idéal pour couple âgé. S'adresser : 313 St-Hubert, tél.: 378-8732. (32638)

LOGIS 6 pièces, dans un bas, situé dans le centre de la ville, système de chauffage à air chaud, garage compris, situé à 124 Ave. du Parc, tél.: 372-2171. (32698)

LOGIS 4 pièces, au 2e, 220 volts, installation laveuse, libre immédiatement, situé à 357 St-Hubert, Signalez: 378-2536. (32679)

LOGIS 3 pièces, dans un haut, 220 volts, eau chaude fournie, libre, situé à 219 York. Signalez: 372-4120. (32677)

LOGIS 3 pièces, situé à 141 Robinson Sud, libre immédiatement. Signalez: 378-5814. (32675)

25 Appartements à louer

APTS 2½ pièces, moderne, meublé au complet, chauffé, éclairé, entrée et salle de bain privée, ménage fait à neuf, bas prix, situé à 31 Centre. S'adresser tél.: 372-2810 ou Magasin Mlle Gemme, tél.: 372-3022. (32635)

APTS de 1-2 et 3 pièces, meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désiré, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc. Tél.: 372-4121 ou 91 Paré après 6.00 p.m. (28191)

APTS 1 et 2½ pièces, meublés, chauffés, éclairés, situés près de la rue Principale, ainsi que chambre avec lavabo et divan-lit. S'adresser à 28 Court, tél.: 372-3719. (32262)

APTS 2 PIECES, avec solarium en avant, dans un bas, meublé, chauffé, entrée privée, prix $12 par semaine. Tél.: 378-6069. (32686)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE avec ou sans pension pour homme. Bon chez-soi, endroit confortable, chambre seule excellente cuisine. Signalez: 372-6358. (32643)

CHAMBRE et pension pour 2 personnes, hommes seulement. Accès à la télévision, téléphone, etc. S'adresser tél.: 378-3081, Granby. (32657)

36a) Meubles neufs et usagés

Meubles reconditionnés et usagés à vendre

1 planche à repasser	$2.00
1 bicycle pour fillette	$5.00
1 lessiveuse électrique "Climax"	$15.00
1 bassinette 30 x 54	$5.00
1 fried pan	$5.00
1 radio-phono combiné "Marconi"	$20.00
1 réfrigérateur "Leonard" garanti	$50.00
1 fournaise à l'huile "Quaker"	$35.00
1 mobilier, chesterfield 2 mcx, brun	$50.00
1 mobilier de chambre, bureau double, noyer	$100.00
1 téléviseur portatif "Westinghouse", 19 po., avec garantie	$150.00

TERMES AUSSI BAS QUE $1.00 PAR SEMAINE
Magasin Woodhouse
174 PRINCIPALE, GRANBY
TEL. : 372-3317
(32432)

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

36a) Meubles neufs et usagés

Meubles usagés
A VENDRE
- 2 laveuses Kelvinator, auto., très propre, une à $125., l'autre à $55.
- 1 set de salon en nylon, très propre, recouvert à neuf, $65.
- Vaste choix de lits et commodes neufs avec légéres imperfections, prix très spécial.

FERNAND BLAIS LTEE
Chemin Roxton
Tél.: 372-6193
(32553)

53b) Instruments de musique

A VENDRE: amplificateur Show Star de marque Echolette de 70 watts output avec haut-parleur J.B. Landsing de 15 po. de diamètre. Aussi guitare Gibson, de bonne qualité. Le tout n'ayant servi que 8 mois, en très bonne condition. S'adresser : 145 Laval, Granby. (32528)

60 Fourrures

MANTEAU de fourrure, mouton de Perse noir, très propre, grandeur 40-42. S'adresser à 21 St-Joseph, Granby, Tél.: 372-2148. (32538)

63 Lingerie pour enfants

A VENDRE : Linge d'enfants : robes, blouses, gants, manteau de printemps 7 et 8 ans, habit de neige, 2 ans; habit de neige, 4 ans; robes de bébé, blanche et brune; patins blancs, pointure 8 (enfant). Le tout presque neuf. Signalez: 379-5673. (32658)

LINGERIE pour bébés, enfants et cadeaux. Nous faisons la location de trousseaux de baptême et châles.
Magasin Daviault
187 Empire. — Tél.: 372-4353 (autrefois St-Antoine Nord)
(32685)

64 Lingeries pour femmes

REDUCTION 20%
ensembles de SKIS
1) —GILETS :
PUR LAINE, IMPORTES 100% ORLON
2) —PANTALONS
TOUTES COULEURS GRANDEUR 10-20 ANS
3) —JACKETS EXCLUSIFS
Nouveaux style - Terylene
Chez LOUISE Enr.
13 A JOHNSON,
Tél.: 372-7613 GRANBY
(32430)

84 Chauffage

C. ROBITAILLE
Huile à chauffage
600, rue Cowie, Granby
TEL.: 378-2877
N.B. — Toujours prêt à vous servir.
(32168)

96 A vendre ou à échanger

ATTENTION
Vendrais ou échangerais pour maison située dans Granby, un garage avec beau logis de 4 pièces, et comprenant tous les outils ainsi que le camion remorque. Très bien situé dans Granby. Pour plus amples renseignements, s'adresser à Alphonse Fortin, 70 rue Drummond, Granby, tél.: 372-2152. (32453)

98a) A vendre - Divers

PERMIS de TAXIS avec auto neuve, et le droit au poste pour travailler. Tél.: 372-4787 ou 372-6233, Granby. (32295)

AUBAINE
Emplacement comprenant un terrain de 75 pi. x 133 pi. de profondeur, roulotte de 45 pi. par 8 pi. de large, toute meublée, système de chauffage central, peut loger six personnes, parterre fini, haie de cédres, puits artésien, petit hangar, environ à 2 milles de Granby. Le tout en excellente condition, aucune offre raisonnable refusée. S'adresser à Raynald Robitaille, chemin West-Shefford, Granby ¾ mille avant l'autoroute. (32661)

ARBRES DE NOEL de toutes les grosseurs, et branches décoratives de tous genres. Venez choisir votre sapin à l'emplacement du Spot, coin Pelletier et Principale. Ouvert de 10:00 a.m. à 10:00 p.m. Aussi maison seule à louer, 3½ pièces, située à 3 milles de Granby, Chemin de Roxton. Tél.: 372-2601. (32704)

A 73 DRUMMOND, vous trouverez un assortiment complet de manteaux de
SUEDE — ANTILOPE — CUIR
dans toutes les couleurs et grandeurs, jaquette à partir de $39.00. — CHAPEAUX de $8.00 à $12.00 — Ouvert tous les soirs sur rendez-vous. — Avons aussi les créations Michel Robichaud. — Lemoine Fourrure, 73 Drummond. Tél.: 372-3811. (32540)

98a) A vendre - Divers

3 POELES à patates frites, ... Chacun $150
1 table à vapeur, 4 trous, "Stainless", Modern Kitchen, ... $175
4 poêles à griller, hot dogs, hamburgers, au choix $75
1 réfrigérateur à viande, "Stainless" 48-25, 2 portes, 110 volts $250
Nombreux autres articles de restaurant n'étant pas énumérés sur cette liste, sont aussi en vente. Pour informations, téléphonez : 378-8478 ou s'adressez au bureau de la Société Zoologique, 303 Bourget, Granby. (32625)

A QUI LA CHANCE !
HABITS pour jeunes gens, grandeur 34/38, en grand spécial à $14.95. — HABITS pour hommes, valeur $45 à $70, en grand spécial à $24.95. S'adresser :
J.O. THERRIEN
274 Boul. Boivin, Tél.: 372-4660 (stationnement facile)
(32642)

500 COMPTOIRS DE MAGASIN
seconde main !
Hauteur normale, longueur 7 et 5 pieds. S'adresser tél. 378-7976 le jour ou le soir 378-8516, Granby. (31610)

Vente d'ECOULEMENT
CHASSIS d'Aluminium
intérieur — extérieur
Valeur $29.00 et plus
En spécial $10.00
(Tant qu'il y en aura)
PORTE d'Aluminium
$15.00 et plus
AUSSI :
QUELQUES AUVENTS
"Sunny Side Lodge"
rue Victoria, Knowlton
Tél. 243-5710 ou 243-6691
(après 5.00 p.m.)
(32601)

110a) Filles demandées

JEUNES FILLES demandées, parfaitement bilingues, avec expérience, pour travail de bureau, salaire selon compétence. Signalez: 378-2788, Granby. (32699)

110b) Femmes, filles demandées

ATELIER de vêtements sports, recherche opératrices d'expérience pour "Car Coats". S'adresser Van Guard Mfg. Ltd, succursale Ste-Cécile de Milton. Attention de Mme Martin, tél.: 378-1121. (32631)

111 Hommes demandés

HOMME demandé de préférence bilingue et avec expérience comme commis de magasin à confections ou marchandises séches. S'adresser à 148 Principale, Granby, tél.: 372-2272. (32519)

111a) Hommes, Femmes demandés

A TEMPS PARTIEL
La "Maison Hébert Enr." requiert les services de dactylos, sténos et commis de bureau bilingues ou possédant parfaitement le français ou l'anglais. Pour entrevue appelez :
Maison HEBERT Enr.
91 DRUMMOND,
GRANBY — Tél.: 372-7211
(32521)

112 On demande

PRENDRAIS lavages à domicile, laver et sécher, à très bonnes conditions. Signalez: 378-8224. (32680)

117 Vendeurs demandés

ATTENTION !
ON DEMANDE agent-vendeur et distributeur. Nouvelle invention sur le marché canadien. Gros profit. Les bons vendeurs obtiendront salaire et commission. Ecrire à: Beam Scope of Quebec, C.P. 1571, Québec 2, Qué. (32596)

$1,000.00 PAR MOIS N'EST PAS TROP
Pour l'homme que nous recherchons dans la région de Granby. Age requis: 40 ans et plus, bilingue, pour faire de courts voyages d'auto. Ecrire: B.B. Dickerson, prés., Southwestern Petroleum Corp., 534 N. Main St., Ft. Worth 1, Texas. (32593)

120 Cours privés

CONDUCTEURS DE VANNES
ON DEMANDE des hommes âgés de plus de 19 ans pour suivre immédiatement un entrainement vers un salaire plus élevé en tant que conducteur sur camions à vannes. Gagnez $175 ou plus par semaine. Cours à temps plein ou partiel. Chambres gratuites à tous ceux qui sont acceptés. Assistance pour emploie, et financement. Ecole de camionnage, Border Tractor Trailer School, P.Q. Box 219 Richford, Vermont, U.S.A., Tél.: HU 1-0050, Montréal. (32648)

123 Perdus ou trouvés

ON A RAPPORTE à nos bureaux une paire de lunettes pour enfant (garçon), qui a été trouvée sur la rue Centre vendredi soir le 3 déc. Prière à l'enfant concerné ou à un membre de sa famille, de se présenter à nos bureaux ou communiquer avec nous, pour y reprendre ces verres. Service des Annonces Classées, La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby. (32647)

EST DISPARU depuis dimanche le 4 décembre une chienne Settler Irlandais, de couleur Acajou, répondant au nom "Molly". Récompense promise si trouvée. Tél.: 372-6365, Granby. (32683)

125a) Autos à vendre

FORD GALAXIE, 1963, H.T. 4 portes, servo-volant, servo-freins, (power steering, power brakes), radio, un seul propriétaire. S'adresser à 38 Elgin, tél.: 372-6235, Granby. (32673)

OLDSMOBILE 63, Starfire, H.T., peinture originale, valeur exceptionnelle, comme neuve. S'adresser à 369 Bourget, tél.: 378-7205, Granby. (32672)

OLDSMOBILE 63, H.T. 4 portes, "Dynamic 88", équipée au complet, vitres électriques, etc. Tél.: 378-5104 après 5:00 p.m. (32671)

TOYOTA 1965, Crown de Luxe, sedan, automatique, radio, pneus blancs, servo-freins, servo-direction, lave-vitre, lumières de recul, millage 7,000 milles. Prix comptant avant escompte $3,000. Pour cause de décès, vendrais à $1,900. Tél.: 378-2407, Granby. (32606)

FORD Falcon 1965, 6 cylindres, automatique, 4 portes, vrai millage: 7,000 milles, avec garantie de 18 mois de la compagnie. Signalez: 378-2536. (32678)

125b) Camions à vendre

CAMION Pannell ½ tonne, Dodge 1957, en parfaite condition, automatique, prix $250. Signalez: 378-4845. (32636)

131 Bicycles, motocyclettes

Skis, Patins, Hockeys
Nouveaux locaux
★ 128 COURT, COIN BOIVIN
TEL.: 372-3479 — GRANBY
BRAULT SPORTS
- Installation de skis et aiguisage de patins

(32674)

141 Animaux

CHIENS à vendre dont 2 Chihuahua de 3 mois. S'adresser: R. R. No 1, Granby, tél.: 372-6744. (32676)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW neuf, 5 pièces, prêt à être habité, situé à 473 Fréchette, $79.56 par mois, intérêt et remboursement compris, rabais de 3%. Pour informations, tél.: 378-8947. (32266)

MAISON 6 pièces, sous-sol partiellement fini, située à 295 Boul. Montcalm, face à l'hôpital St-Joseph. Condition de paiement facile. S'adresser à la Banque de Montréal, 99 rue Principale, Granby, tél. 372-5831. (32557)

A VENDRE: Magnifiques Bungalows, situés paroisse St-Luc, rue Bourassa, avec rabais provincial 3%, ainsi que bonus fédéral de $500.00. Très peu de comptant requis. Balance comme loyer. S'adresser à André Lacoste Construction, 656 Boul. Leclerc. Tél.: 378-3173, Granby. (32559)

VERITABLE AUBAINE
A 237 Fréchette, près Boul. Leclerc, magnifique 5 pièces, à vendre. Salle de bain complète, tuiles, beau site. Pour visiter, signalez: 372-7215, Granby. (32614)

MAISON 5½ pièces, briques et pierre, avec garage, située paroisse St-Joseph. Cause de vente: Départ. Accepterais petit comptant. S'adresser à 345 St-Hubert, Tél.: 378-4568. (32621)

Désirez-vous faire le plus beau cadeau à votre épouse pour Noël? Achetez-lui une belle résidence dont elle jouira toute sa vie.
VOYEZ :
ARMAND LEMIEUX
289 FRECHETTE, GRANBY
(32703)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW 5 pièces, plus sous-sol et garage, situé à 223 Bouchard. S'adresser sur les lieux, tél.: 378-3109. (32689)

145 Opératrices demandées

OPERATRICES
Atelier de vêtements sport recherche opératrices d'expérience pour car coat. VANGUARD MFG. LTD., succursale de Ste-Cécile de Milton, tél.: 378-1121 (Mme Martin). (32687)

MARIEVILLE

118 Services de bonnes

ON DEMANDE dame ou jeune fille sérieuse comme aide-familiale, salaire à discuter, emploi à l'année avec vacances payées. S'adresser immédiatement tél.: 589-7338 Marieville ou 658-5951 Chambly (à frais virés). (32668)

COWANSVILLE
TEL.: 263-2988

23 Logements à louer

LOGIS 5 pièces, dans un haut. S'adresser: 398 Albert, tél.: 263-1895. (32692)

115 Représentants

ON DEMANDE représentants pour les villes de Granby, Waterloo, Marieville, Chambly, St-Jean, Iberville, Bedford . . . A temps régulier ou partiel. Expérience du crédit et collection sera un actif. Ecrire à C.P. 1737, Cowansville. (32665)

125a) Autos à vendre

FORD GALAXIE 500, Sedan, 4 portes, V-8, automatique, 1965, radio, toute équipée, très propre, 4,000 milles, prix raisonnable. Signalez: 263-1493. (32664)

FARNHAM
TEL.: 293-5453

7 Commerces à vendre

A VENDRE : Restaurant - épicerie, servant crème glacée molle, situé rue Principale à Farnham. Signalez: 293-4922. (32618)

23 Logements à louer

LOGIS 5 pièces, situé à 11a St-Edouard. S'adresser tél.: 293-4449. (32659)

110a) Filles demandées

FILLE demandée pour travail général de bureau, salaire de $40 à $60 par semaine. Signalez: 293-4761, le soir entre 7:00 et 9:00 p.m. (32697)

98 Divers

AVIS
L'HOTEL BEAUMONT
de L'Ange-Gardien, met à votre disposition en tout temps, incluant le samedi soir, une magnifique salle, pouvant recevoir au-delà de 250 personnes. A toute personne intéressée à cette offre, prière de communiquer avec M. Laurier Beaumont, prop., Tél.: 293-4962, L'Ange-Gardien. (32418)

110b) Femmes, filles demandées

ON DEMANDE dame ou fille pour prendre soin d'une personne âgée, à la semaine. Excellentes conditions de travail. S'adresser à 227 Principale, Farnham, Tél.: AX 3-4287. (32652)

ON DEMANDE une secrétaire à temps partiel pour travail au High School de Bedford. Elle doit-être capable de dactylographier en anglais. Travail intéressant. Pour informations appeler Mr. Dawson, Directeur, tél.: CH 8-2090. (32649)

ST-JEAN
TEL.: FI. 7-7596

7 Commerces à vendre

MAGASIN 5-10-15 et souvenirs à vendre avec la propriété. Cause: décés. S'adresser: Route 7, Philipsburg, Cté Missisquoi, tél.: 248-3100. (32684)

33 Accessoires électriques

FILTER QUEEN, SYSTEME SANITAIRE pour le foyer. Pour nettoyage rapide, facile, hygiénique, éliminer poussière, microbes de la maison, protéger les personnes allergiques. S'adresser: G. FLEURY, vente et service, 208 Bouthillier, tél.: 346-9565, St-Jean. (32691)

143 Demande à acheter

NOUS SOMMES acheteurs de chiens "Beagle" de 3 mois à un an. S'adresser: Julien Lefébvre, 1011 St-Louis, Beauharnois, tél.: 268-4489. (32174)

ST-HYACINTHE
TEL.: PR. 3-2516

4 Propriétés à vendre

SITUEE à Emileville à 1 mille du village de St-Pie, maison moderne en bois, de 8 pièces, possédant garage et chauffage central, superficie de 115 x 90. S'adresser: Alfred Fontaine, 156 Panet, St-Pie, tél.: 772-2988. (32666)

7 Commerces à vendre

MERCERIE
moderne située au centre de la ville de Repentigny, établie depuis 5 ans, bon chiffre d'affaires avec ou sans propriété, conditions à discuter. Pour plus amples renseignements écrire à 468 Notre-Dame, Repentigny ou téléphoner à 581-3240, M. Côté. (32513)

23 Logements à louer

LOGIS 4 pièces, eau chaude, 220 volts, salle de bain, situé à la sortie du pont La Providence, libre immédiatement, idéal pour jeune couple. S'adresser: 334 rue St-Pierre, La Providence ou signalez 773-3606 (St-Hyacinthe). (32700)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et PENSION à louer pour jeunes hommes ou jeunes filles, située à 990 Laframboise à St-Hyacinthe. Signalez: 774-7146. (32690)

88 Restaurants

A VENDRE
MAGNIFIQUE RESTAURANT à vendre, situé dans le centre des affaires. Signalez : 773-9197 ou 773-0119. (32292)

98 Divers

ATTENTION !
TRICOTEZ à bon marché avec du nylon, de l'orlon et de nouveaux fibres synthétiques
POLYON
à prix réduit, en vente chez :
Mme RENE TARDIF
2156 Laframboise, St-Hyacinthe
(face au Manège Militaire)
TEL.: 773-0489.
(32656)

141 Animaux

MAGNIFIQUE JUMENT à vendre, âgée de 9 ans, sa pesanteur est plus de 2,000 lbs. Pour plus amples renseignements, s'adresser: M. Conrad Fréchette, St-Damase, tél.: 797-3785. (32597)

ENCAN
Mercredi, 15 décembre 1965
A 1 HEURE de L'APRES-MIDI
CHEZ
M. REAL BERNARD
85, RANG DES TRENTE,
ST-JEAN-BAPTISTE, Co. Rouville
DETAILS : Excellent troupeau Holstein dont 15 purs sang, 16 vaches à lait, 6 taures de 2 ans, 4 taures de 1 an, 8 taures de 6 mois, 1 boeuf de 6 mois, roulant de ferme presque neuf, presse à foin New-Holland, fileur New-Holland, faucheuse N.-H. 7 pieds avec prise de force pour conditionneur, voiture à foin 6 roues, roulettes Internationales 14 à 16, monte-balles Malco, 24 pi., tracteur M.-H. no. 30, hydraulique, ensileur, coupe-blé-d'Inde, trayeuse Surge 2 chaudières, neuve, bidons, chaudières, 22 carcans neufs 40 tonnes de foin pressé, 8 tonnes de paille, remorque à 2 roues, articles du hangar.
Conditions: Argent comptant
A.E. ST-LAURENT
Encanteur Licencié
ST-SIMON de BAGOT, Tél.: 45
(32682)

PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE GRANBY
AVIS PUBLIC
APPEL D'OFFRES
FOURNITURE DE VANNES D'ARRET ET DE BORNES-FONTAINES
La Cité de Granby recevra des soumissions jusqu'à 5 heures de l'après-midi, lundi le 20 décembre 1965, pour la fourniture de vannes d'arrêt et de bornes-fontaines.
Les formules de soumission peuvent être obtenues en s'adressant au bureau du directeur des services techniques de la cité, chambre 28, Hôtel de Ville, Granby, Qué.
La Cité de Granby se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.
GRANBY, ce 9 décembre 1965.
Donat Brosseau
Contrôleur - Greffier
LA CITE DE GRANBY

PROVINCE OF QUEBEC
CITY OF GRANBY
PUBLIC NOTICE
CALL FOR TENDERS
Supply of valves and hydrants
The City of Granby will receive tenders until 5 o'clock P.M., on Monday, December 20th, 1965, for the supply of valves and hydrants.
Forms of tenders may be obtained from the office of the director of technical services, room 28, City Hall, Granby, Que.
The City of Granby does not bind itself to accept the lowest nor any tender.
GRANBY, December 9, 1965.
Donat Brosseau
Controller - City Clerk
THE CITY OF GRANBY
(32701)

BREVETS D'INVENTION
MARQUES DE COMMERCE
EN TOUS PAYS
Marion, Marion, Robic & Bastien
2400 rue Drummond, Montréal
Téléphone AV. 8-2152

ENCAN
CHEZ
RAYMOND CHOINIERE
Sur la grande route entre ADAMSVILLE ET GRANBY
Jeudi, le 16 décembre 1965
A 2.03 P.M. PRECISES
SERA VENDU :
25 têtes d'animaux Holstein et Jersey, toutes claires de test fédéral dont quelques-unes fraiches vêlées avec veaux — quelques autres devant mettre bas sous peu et la balance devant mettre bas au printemps.
Cause de l'encan : La Grange sera convertie en porcherie
CONDITIONS SUR LES LIEUX
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
RUE SUD COWANSVILLE
TEL.: 263-0670
(32694)

ENCAN
CHEZ
CONRAD LANDRY
2ème GRANDE LIGNE
ST-BLAISE (Co. St-Jean), Qué.
Mercredi, 15 décembre 1965
A 1:30 P.M. PRECISE
SERA VENDU :
1 bon troupeau de 54 têtes d'animaux Holstein, dont 43 pures sang, enregistrées avec papiers et plusieurs vaccinées, et 11 croisées. Tous ces animaux sont clairs de test fédéral. Ce troupeau comprend 21 bonnes vaches, plusieurs fraiches vêlées et les autres dues pour mettre bas sous peu; plusieurs belles taures devant mettre bas sous peu et quantité de jeunes taures de tous âges (très beaux sujets d'élevage); 1 taureau (très bon reproducteur); 2 bouvillons; et 1 jeune taureau de 1 an.
1 bassin refrigérant (bulk tank) Harvely d'une capacité de 250 gallons (seulement 3 ans d'usure); 3 chaudières de trayeuse (2 Chore Boy et 1 Surge); tout le foin pressé de belle qualité; quantité de paille; 10,000 lbs d'avoine; 2 portes d'ensilage de blé d'Inde.
CONDITIONS : Jusqu'à 6 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt de 6%.
CAUSE DE L'ENCAN: MORTALITE
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
Rue Sud — Cowansville, Qué.
Tél.: 263-0670
(32693)

ENCAN
CHEZ
WILLIAM (Bill) KUNZLI
Rang des Audette
Continuation de la rue Saint-Romuald
FARNHAM — Qué.
Vendredi, 17 décembre 1965
A MIDI PRECIS
SERA VENDU :
Un très bon troupeau de vaches laitières comprenant 28 têtes d'animaux Holstein de choix, toutes claires de test fédéral, dont 10 pures sang enregistrées avec paciers et plusieurs vaccinées. Un bon nombre sont fraiches vêlées et d'autres doivent mettre bas sous peu: 1 taure de 2 ans (saillie pour mai); et 1 taure (ouverte).
MACHINERIE
Tracteur Massey-Ferguson Diésel No 65 avec hydraulique, att. 3 pts, prise de force vivante et chaines (en parfaite condition); charrue Massey-Ferguson à 3 rales, att. 3 pts; moulin à faucher de 7 pds; cultivateur à blé d'Inde, att. 3 pts; épandeur à fumier sur pneus; semeuse à blé d'Inde Massey-Ferguson, att. 3 pts (neuve); herse à disques; herse à ressorts; herse à finir; râteau de côté sur hydraulique, att. 3 pts; charrue à rigole; niveleuse, att. 3 pts; tracteur Diésel Massey-Ferguson No 50 avec hydraulique, att. 3 pts, chaines et chargeur sur le devant; presse à foin New Holland sur prise de force du tracteur; semeuse Massey-Ferguson sur pneus, combinée pour engrais chimique — 15 disques (presque neuve); monte-balles avec moteur de 1 H.P. et extension au plafond de la grange; 2 voitures sur pneus avec montant à foin; remorque; 20 bidons à lait; semeuse à jardin; batterie sur le courant direct; camion Ford 1952 avec moteur neuf, bons pneus et grosse boite; tas de fumier.
Ceci est un très bon troupeau d'animaux et toute cette machinerie est en parfaite condition.
Conditions: Prêts de banque ou comptant.
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
RUE SUD, COWANSVILLE
Tél.: 263-0670
(32696)

STANDARD TRIUMPH
"AGENT AUTORISE"
GARAGE DENISON LTD
20 DENISON et coin GILL et PRINCIPALE
Téls. : 372-7650 — 372-4154 — Granby
Nous sommes heureux d'offrir à l'acheteur de voiture économique, la nouvelle TRIUMPH 12/50 modèle 1966. Elle peut faire une vitesse maximum de 90 milles à l'heure tout en vous donnant environ 45 milles au gallon de gazoline; elle est une des seules voitures munies d'un châssis en poutrelles d'acier qui concentre le poids de la voiture au ras du sol, en abaissant le centre de gravité. C'est une des raisons qui donnent à la Triumph des qualités de tenue de route de la classe d'une voiture de sport.

Prix de vente régulier	$1,900.00
moins escompte spécial (pour 3 mois)	302.00
	$1,598.00

(32702)

QU'AVEZ-VOUS À OFFRIR SUR CE MARCHÉ?

CARTES D'AFFAIRES

BOWLING DUFFERIN
12 ALLEES AUTOMATIQUES
CLAIR DE LUNE $1.00
Tél. 372-6392 - Samedi 11.00 p.m. à 1.00 a.m.
(32264)

GARAGE RENE FAUSSE
• PEINTURE ET DEBOSSAGE
→ MECANICIEN DIPLOME
490 ST-JACQUES — TEL.: 378-7733
• Att.: Graissage gratuit avec tout changement d'huile
(32219)

POUR NOEL . . .
VISITEZ LE ROI DU JOUET A GRANBY
G. ST-ONGE
44 St-Charles Sud — Tél. 378-5353
(Stationnement gratuit à l'avant du magasin)
(32246)

G. Courtemanche
HUILE A CHAUFFAGE
SERVICE INDUSTRIEL — COMMERCIAL et RESIDENTIEL
312 REYNOLDS GRANBY, Qué. TEL.: 378-3297
(32300)

GABRIEL LUSSIER "Marine"
• Ski-Doo "Bombardier" — Souffleuse "Arien"
→ REMORQUES POUR SKI-DOO
• Pièces — Services — Réparation
715 Boul. Leclerc, Tél.: 378-4678 Granby
(32439)

NOUVELLE ADRESSE
ROGER TOMASSINI
BICYCLES & SPORTS ENR.
• SCOOTERS (VENTE, REPARATION ET SERVICE)
→ 253 ROBINSON SUD, TEL.: 378-8282 — GRANBY
• Service d'entreposage pour votre Scooter, bicyclette, etc. . . .
(32412)

(32507)
AGENT "CASE"
Garage **L. P. Laflamme**
• GRAND SPECIAL SUR TOUT EQUIPEMENT A NEIGE
→ Enlèvement de neige pour résidences et commerces
Chemin Roxton Tél. 372-2153 Granby

Garage Gemme & Alix
VOLKSWAGEN — VENTE ET SERVICE
PEINTURE ET DEBOSSAGE
385 DUFFERIN — GRANBY — TEL.: 372-4763
ou WEST-BROME — TEL.: 263-1466
— POUR NOEL —
→ VENEZ CHOISIR VOTRE VOLKS ! . . .
• Grand choix de neufs et usagés
(32329)

HUILE A CHAUFFAGE
Qualité – Service
J. Aimé FERLAND & Fils Inc.
66, Centre – Granby
Tél: 372-3313

SUITE DE
LES TOURISTES

touristes avaient pris place et il fila dans la prairie, mettant en fuite les impalas, les giraffes, les zèbres et d'autres animaux sauvages.

POURSUIVI PAR UN ELEPHANT

De toute évidence, irrité par cette intrusion, un éléphant se mit à pointer sa trompe en direction du véhicule. Hamishi se rapprocha de l'éléphant qui, soudainement, chargea la Land Rover avec une vitesse incroyable pour un pareil mastodonte.

"Ne tombez pas en panne", s'écrira un touriste pris de panique à la vue de l'éléphant qui dégageait des nuages de poussière par sa course folle.

Le chauffeur ne fuyait pas en ligne droite mais virait tantôt d'un côté, tantôt de l'autre jusqu'à ce que l'éléphant, déséquilibré par ces zigs-zags, renonça finalement à la poursuite.

Après cet incident, le reste de la promenade fut plutôt moche. Le guide était triste parce qu'il n'avait pas aperçu de simbas-lions - et il rentra au camp où un excellent repas et un bar bien stocké nous attendaient.

La journée s'est terminée par un feu de camp où l'on s'est réuni pour écouter les lions qui rugissaient dans le lointain et entendre occasionnellement les riders de l'hyène.

LA VIE DES LIONS

L'occasion d'apercevoir les animaux de la jungle dans leur habitat naturel est sûrement l'un des grands charmes de la vie en Afrique, principalement pour les enfants. Nairobi, la capitale du Kenya pays voisin de la Tanzanie, est dotée d'un immense parc d'animaux sauvages - le Parc national de Nairobi - dont la ville n'est séparée que par une clôture.

AVIS DE DEMANDE DE SOUMISSIONS

PLAN DEPOSITAIRE

Des soumissions cachetées seront reçues pour la Construction du Centre d'Apprentissage des Métiers de la Construction de St-Hyacinthe P.Q.

Les plans et devis préparés à cet effet par Simon Cayouette, Architecte, 1555 rue Girouard à Saint-Hyacinthe P.Q., peuvent être obtenus en versant la somme de deux cents dollars ($200.00) sous forme de mandat de poste ou chèque visé fait à l'ordre de la Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de Saint-Hyacinthe, lequel montant sera remis après le retour des plans et devis, en bon état exempts de rature ou de toutes autres marques.

Les entrepreneurs généraux doivent faire parvenir leurs soumissions cachetées le ou avant le lundi, 10 janvier 1966 avant 7.30 heures p.m. au siège social de la Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de Saint-Hyacinthe, P.Q. au soin de J. Lucien Thibault, secrétaire exécutif, 388 rue Mondor à Saint-Hyacinthe, P.Q.

Pour être valables, toutes les soumissions devront être accompagnées d'une garantie de soumission sous forme d'un chèque visé, fait à l'ordre de la Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de Saint-Hyacinthe, ou soit sous forme d'une police de garantie de soumission (Bid Bond) d'une compagnie d'assurance pour une valeur égale à 10% du montant de la soumission.

Les sous-traitants dans les différents domaines décrits ci-dessous devront passer par le bureau des soumissions déposées situé temporairement au siège social de la Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de Saint-Hyacinthe, P.Q. au soin de J. Lucien Thibault, secrétaire exécutif.

La date de l'entrée des soumissions des sous-traitants sera mercredi, le 5 janvier 1966 avant 7.30 heures p.m. Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque certifié ou d'une garantie de soumission (Bid Bond) d'une valeur égale à 10% du contrat.

Les sous-traitants concernés se spécialisent en :
1) Plomberie et Chauffage
2) Ventilation
3) Electricité
4) Maçonnerie et Pose
5) Fenêtres et portes en bois (extérieur)
6) Vitrerie et Aluminium
7) Isolation des toits, Couvertures et tôlerie
8) Enduits acoustiques, plâtre et suspension métallique (Voir addenda no. 1)
9) Tuile et Terrazo
10) Tuile vinyl et Amiante — Tapis
11) Fer ornemental
12) Peinture
13) Trottoirs — Bandes et terrassement

Toutes les soumissions des sous-traitants seront ouvertes en présence des directeurs de la Commission d'Apprentissage de Métiers de la Construction de Saint-Hyacinthe P.Q., de l'architecte, des autorités des soumissions déposées et du secrétaire-trésorier de l'association des constructeurs de Saint-Hyacinthe, Bagot et Rouville, afin de vérifier leur exigibilité.

Il est à noter que les sous-traitants pourront pendant la période des soumissions, si cela leur est utile, se rendre au bureau des soumissions déposées (situé temporairement au siège social de la Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de Saint-Hyacinthe, P.Q.) pour consulter les plans de mécanique ou autre. Des plans complets y seront déposés (pour tous les sous-traitants) pour fin de consultation.

Les soumissions des sous-traitants approuvées seront disponibles aux entrepreneurs généraux à partir de 9 heures a.m., le 7 janvier 1966.

Les sous-traitants qui voudront obtenir les plans relativement à leurs sous-contrats seulement, s'adresseront au bureau de l'architecte moyennant un dépôt de $200.00 sous forme de chèque visé ou mandat de poste fait à l'ordre du propriétaire.

Les contracteurs généraux et les sous-traitants mentionnés sur la liste qui précède devront demeurer dans la région de Saint-Hyacinthe, Bagot et Rouville. Tous les autres sous-traitants non mentionnés peuvent venir de l'extérieur de la région. Dans les deux cas, tous les ouvriers devront être syndiqués.

J. LUCIEN THIBAULT,
Secrétaire exécutif.

SUITE DE
ÉCONOMIE AMÉRICAINE

efficacement les mesures prises par le président américain pour réduire le déficit de la balance des paiements des Etats-Unis. Si ces mesures, notamment celles concernant l'exportation des capitaux et la fermeture de diverses bases américaines vont avoir de l'effet, les liquidités en dollars à l'étranger vont se réduire et la tentation serait grande pour les banquiers et les exportateurs américains de prêter à taux élevé des dollars à l'étranger. L'élévation du taux d'escompte encouragera donc le rapatriement rapide du produit des exportations américaines.

Ralentissement économique

Toutefois, l'élévation du loyer de l'argent aux Etats-Unis risque de ralentir notablement l'activité économique, notamment dans le domaine de la construction des logements et des immeubles à usage collectif. C'est là une des conséquences de la menace que fait peser sur les Etats-Unis la persistance du déficit de sa balance des comptes. Ce déficit de la balance des comptes sera de plus de deux milliards de dollars en 1965 et réduira à moins de quatorze milliards de dollars l'encaisse or des Etats-Unis. Il apparaît qu'il provient essentiellement de trois causes: 1. Un accroissement sensible des exportations de capitaux américains, accroissement que le président John son veut réduire, 2. Une augmentation des dépenses militaires causées notamment par la guerre au Vietnam, dépenses qui paraissent difficilement compressibles, sauf dans les endroits du monde ou la paix paraît assurée, 3. Une dégradation de la balance commerciale qui reste excédentaire mais qui révèle une forte augmentation des importations par suite du boom déclenché par le déficit délibéré du budget. Les conséquences des mesures prises aux Etats-Unis se répercuteront donc, politiquement et économiquement, dans le monde entier.

SUITE DE
NULLEMENT

tue l'une des réalités les plus importantes de la situation politique mondiale et nous nous rendons compte que, sans sa collaboration, il n'est pas possible de résoudre plusieurs des graves problèmes que nous devons affronter aujourd'hui".

SUITE DE
LES MAROONS

il a envoyé le joueur étoile des As Cournoyer au pays des rêves; de joute en joute il s'affirme et ses mises en échec sont d'une grande utilité pour l'équipe de Morrisseau.

Nul besoin de dire que la joute de demain est d'une importance capitale pour les deux équipes en cause; Thedford Mines doit à tout prix remporter une victoire s'il ne veut pas se faire déloger de la quatrième position par Magog ou Drummondville qui n'ont que deux points de différence. Pour sa part les Maroons qui luttent farouchement pour la tête doivent remporter une victoire s'ils veulent s'approcher de Mégantic et s'éloigner d'Asbestos. La mise au jeu se fera à 2.30 P.M. une partie du Pee-Wee de Waterloo et du Pee Wee de Richmond précédera cette joute des Maroons. Gilles Rousseau responsable du Pee Wee compte bien sur la présence des amateurs de hockey afin d'encourager les jeunes qui participeront au tournoi Pee Wee de Québec au mois de Février.

SUITE DE
HOCKEY MINEUR

dent.

B)- L'O.H.L.G. sera très sévère touchant la conduite des responsables, des gérants, des pilotes et des joueurs à la suite des protestations des officiels. Les coupables seront passibles d'expulsion de l'O.H.L.G. et même du hockey organisé.

C)- Le Président de chaque catégorie jouit de toute autorité concernant les parties retardées ou les parties remises

D)- Les éliminatoires seront décidées avant le 1er janvier de chaque saison, selon le nombre des équipes participant dans chaque catégorie. Les séries 1/4 de finale et semi-finales seront 2 dans 3. Les séries finales seront 3 dans 5.




Nous garantissons une livraison sûre
D'HUILE A CHAUFFAGE
Texaco Fuel Chief
Chaleur sans soucis pour l'hiver! Les livraisons sont cedulées ainsi vous ne manquez jamais d'huile. Fuel chief est la meilleure dans son genre. economique. brule proprement et protege votre équipement de chauffage. Appelez - nous aujourd'hui pour Texaco Fuel Chief!
Ruiter's Fuels Inc.
Tél. 263-0676
103, rue Sud
Cowansville.

ENCAN
CHEZ
DONONZO CLAVEAU
Rang des Smith, près du terrain de Golf
FARNHAM — QUE.
Samedi, 18 décembre 1965
A 1:00 P.M. PRECISE
TOUT SERA VENDU SANS RESERVE :
25 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 18 bonnes vaches à lait (toutes saillies par insémination artificielle); 2 taures de 2 ans (ouvertes); et 5 génisses d'élevage.
MACHINERIE
Tracteur International No 350 Diésel avec hydraulique, poulie, chaines, muni d'un chargeur sur le devant avec pelle à neige, à gravel et brock à fumier, aussi avec pelle arrière et niveleuse; 1 charrue à 3 raies avec oreille déclencheuse et att. "Fast-it" (neuve); tracteur John Deere MT avec hydraulique et poulie; moulin à faucher de 7 pds; charrue à 2 raies; herse à disques hydraulique; fourragère Ghel avec moteur sur le dessus, munie d'une ramasseuse à foin et attache-blé d'Inde; 1 ensileur Fox (en bonne condition); râteau de côté sur pneus et sur hydraulique; 2 voitures sur pneus avec montant à foin; 1 camion Dodge 1950 (1 tonne); 1 semeuse à disques (grain); 1 semoir à blé d'Inde; 1 épandeur d'engrais chimique; herse à disques; herse à finir; épandeur à fumier McCormick d'une cap. de 150 minots sur prise de force du tracteur; remorque à 2 roues; trayeuse DeLaval avec moteur, compresseur, pipage et 2 chaudières; 12 bidons; refroidisseur à lait Crino d'une cap. de 12 bidons, avec porte sur le côté (neuf); tondeuse à animaux; nettoyeur d'étable avec 180 pds de chaines (en bonne condition); 800 balles de foin coupé (choppé); 1 silo d'ensilage de blé d'Inde (10 x 20); 3,000 lbs d'avoine; quelques articles de ménage; châssis, vieux fer, etc., etc.
Conditions: PRETS DE BANQUE OU COMPTANT
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.
JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
974, Rue Sud, Tél.: 263-0670 295-2130
Cowansville, Qué.
(32695)

SUITE DE
UN COUP D'OEIL DANS LA NHL

Bathgate a enregistré 298 buts dans sa carrière et Ullman, 248.

* * * * * * * * * * *

S'il réussit à ne pas être victime de blessures qui pourront le retenir hors du jeu, le capitaine du Canadien, Jean Béliveau, a d'excellentes chances de devenir le 3e meilleur compteur de buts de toute l'histoire de la Nationale dès cette saison. Le vétéran de 13 saisons des Canadiens a en effet compté pas moins de 366 buts (avant les joutes du 8 décembre) et il ne lui faudra que 14 autres buts pour devancer Ted Lindsay, du Détroit et du Chicago anciennement, et qui a totalisé 379 buts en 17 saisons. Beliveau détient actuellement la 5e place chez les meilleurs compteurs de tous les temps puisque Bernard Geoffrion, l'ex-Canadien, en a réussi 371 durant sa carrière dans la Nationale. Quatorze autres buts permettront à Beliveau de devenir également le 3e meilleur compteur de tous les temps pour ce qui a trait aux Séries de la coupe Stanley inclusivement. Le Gros Bill a actuellement un grand total de 416 buts (dont 50 dans les Séries) et il se classe en 5e place derrière Howe, Détroit (664), Maurice Richard, Canadien (626), Geoffrion, Canadien (427) et Lindsay, Detroit (426).

* * * * * * * * * * *

Jusqu'ici cette saison, 14 gardiens de buts au total ont été utilisés par les six clubs de la Nationale. Les Bruins ont pour leur part employé quatre gardiens dans leurs joutes faites jusqu'ici tandis que les cinq autres clubs en ont utilisé chacun deux. L'an dernier, 12 gardiens furent au jeu puisque les six clubs en utilisèrent chacun deux.

LE FANTOME



Par LEE FALK

LE CHEVALIER MASQUE



Par FRAN STRIKEN

LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



ECOLE DE COIFFURE
PAULA enr.
P.G. Boulet, prop.
Ecole détenant un permis en vertu de la Loi des Ecoles Professionnelles Privées. Inscrivez-vous dès maintenant pour le prochain cours débutant le 15 décembre et le 1er janvier.
Inscription du 1er déc. au 11 Janv. '66
211F, rue Principale
Granby
tél: 372-5471

SUITE DE
DES TROPHEES

ment.

Dans la compagnie même, Monsieur Fabrizio Serena, Directeur Commercial de l'Alitalia à Rome et précédemment Directeur Général de l'Alitalia pour l'Amérique du Nord, a participé à une vingtaine de compétitions internationales, en autre le Mille Miglia, la course de 12 heures à Sebring et à la Carrera Panamericana, et il a connu par ses exploits une renommée mondiale.

PRODUITS "AVON"
UNE REPRESENTANTE AVON passe-t-elle chez-vous ?
Nous pourrions avoir besoin de quelqu'un ! Informez-vous, sans aucune obligation de votre part.
Ecrivez à : C.P. 112, Outremont, P.Q.
C.P. 112, Outremont, P.Q.
(32185)

TRICOTEURS et ENFILEURS
demandés avec expérience sur machine Mayer, pour nouvelle usine.
EXCELLENT SALAIRE,
EXCELLENTES CONDITIONS DE TRAVAIL.
Faites parvenir nom et adresse à
RENOIR TEXTILE Mills Inc., 310, 5e Ave, Iberville, Qué.
(32688)


QUI ADOPTERA MES SERVICES A VIE ?
Pour la modique somme de $50. Je suis berger allemand. Pur, enregistré. Comme références; mes parents gardent les
ETABLISSEMENTS COTE & FILS CO.
Chemin St-Paul
378-7678 Granby

TENDERS CALL

DEPOSITARY PLAN

Sealed Bids will be received to build the Centre d'Apprentissage des Métiers de la Construction of Saint-Hyacinthe P.Q.

Plans and specifications prepared for this purpose by Simon Cayouette, Architect, 1555 Girouard St., Saint-Hyacinthe, P.Q., can be obtained under a deposit of two hundred dollars ($200.00) by Post Office Money Order or certified cheque, payable to the Commission d'Apprentissage des Métiers de Construction de Saint-Hyacinthe, wich amount will be remitted after the return of plans and specifications being in good condition and without erasing marks or any kind of marks.

Contractors must send their sealed bids before 7:30 p.m. Monday January the 10th, 1966, at the main office of the Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de Saint-Hyacinthe, P.Q., to the cares of J. Lucien Thibault, executive secretary, 388 Mondor St. Saint-Hyacinthe P.Q.

For being valid, all bids must be warranted by a certified cheque payable to the Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de St-Hyacinthe or with a Bid Bond issued by an Insurance Company, covering an equal value of 10% of the bid's amount.

Sub-Contractors, negociating in the different fields below-mentionned, must go through the laid bids office, temporary located at the main office of the Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de St-Hyacinthe P.Q. on the cares of Lucien Thibault, Executive Secretary.

The limit date for Sub-contractors 'bids will be on Wednesday January the 5th before 7:30 p.m. Bids must be warranted by a certified cheque or a Bid Bond equal to 10% of the contract value.

The concerned Sub-conctractors will specialize with :
1) Plumbery and Heating
2) Ventilation
3) Electricity
4) Masonery and Laying
5) Wooden exterior doors and windows
6) Glass and Aluminium
7) Tops isolation, Tops, Shetts Iron
8) Acoustic, Plaster and Metallic Suspension
9) Tile and Terazzo
10) Tile Vinyl, Amianthus, Carpets
11) Ornemental Iron
12) Paint
13) Sidewalks, lines, Landscaping

All the Sub-contractors bids will be opened in front of the Architect, the bids authorities, the Directors of the Commission d'Apprentissage de la Construction de Saint-Hyacinthe and the Secretary-Treasurer of the Builders Association of Saint-Hyacinthe, Bagot, Rouville, on the purpose to check their requirements.

It is mentioned that all the Sub-Contractors will be able during the bids time, and at their usefulness, to go to the laid bids' office, temporary located at the main office of The Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de Saint-Hyacinthe, P.Q so they can deliberate with the mechanical plans of others. Complete plans will be laid for all Sub-contractors in the purpose of consultation.

The approved Sub-contractors bids will be disponible to the contractors at 9:00 a.m. January the 7th 1966.

The Sub-Contractors that want to get the plans concerning their sole sub-contracts, will apply to the Architect office with a down deposit of $200.00 on a certified cheque or Post-Office Money Order, payable to the owner.

The Contractors and Sub-Contractors above mentioned must well in the Saint-Hyacinthe, Bagot or Rouville' area. All the other Sub-Contractors not mentioned can come from the exterior of this area. In both cases all the workmen must be syndicated.

J. LUCIEN THIBAULT
Executive Secretary.
(32705)



Réduite à l'esclavage durant 44 ans

CERAMI, Sicile PA - Jeudi, la police a arrêté et accusé un couple d'avoir réduit à l'esclave une parente en l'emprisonnant durant 44 ans dans une grange avec des animaux.

Gaetano Giordano, 70 ans, et sa femme, Francesca, 67 ans, ont été écroués. La soeur de Giordano, Giuseppa, âgé de 64 ans, est sortie au grand air mercredi pour la première fois depuis qu'elle avait 20 ans.

La police agissant à la suite d'informations qu'elle avait reçues, s'est introduite dans une grange isolée et a trouvé la femme amaigrie étendue dans la paille et le fumier avec quatre vaches, un âne et une volée de poulets.

La police a révélé que Giordano et son épouse avait expliqué que la femme était mentalement retardée. Elle a été conduite dans un hôpital où elle est présentement sous traitement pour sous-alimentation.

La frêle femme toute courbée, aux cheveux blancs en broussailles, sait seulement dire qu'elle s'appelle " Beppa", le diminutif italien de Giuseppa. Elle regarde avec étonnement tout ce qu'elle n'avait pas vue dans son village à l'époque de la liberté: avant 1920.

Pavillon du Mexique à l'Expo

MONTREAL (PC)—On a dévoilé hier la maquette du pavillon que le Mexique se propose d'aménager à l'Expo 67 au coût de $1,600,000.

Le commissaire général de l'Expo, M. Pierre Dupuy, et l'architecte du pavillon, M. Antonio Garcia Corona, 27 ans, étaient présents à cet événement.

La principale caractéristique du pavillon est une structure de 65 pieds de hauteur faite de bois laminé ayant la forme d'une coquille.

Les visiteurs du pavillon du Mexique pourront manger dans un véritable restaurant flottant. Il y aura cinq ou six navires appelés "trajineras" qui pourront accueillir une quarantaine de personnes.

On servira des mets mexicains à bord de ces embarcations qui flotteront sur une lagune et le long de canaux. Une partie de la lagune s'étendra jusqu'à l'intérieur du pavillon en forme de coquille.

A l'intérieur de l'immeuble, il y aura des kiosques mexicains et un amphithéâtre de 250 sièges où l'on présentera des danses traditionnelles et divers autres spectacles mexicains.

Il casse son récipient d'urine

CAP KENNEDY, Floride (AFP)—Petit drame à bord de Gemini-7.

Frank Borman, le chef-pilote de ce véhicule mis sur orbite le 4 décembre, a cassé accidentellement le récipient contenant l'urine — la sienne — que devaient analyser plus tard les médecins de la NASA.

Le chef des services médicaux Gemini, le Dr Charles Berry, a fort bien pris la chose. Au milieu des rires de la presse, à qui il confiait ce déboire, le Dr Berry a ajouté que certainement Borman disposait d'une serviette grâce à laquelle les ennuis pouvant résulter de cet incident auront été réduits au minimum.

L'équipement sanitaire des astronautes se compose, d'autre part, d'un sac bleu qui, pour sa part, conserve toute l'étanchéité voulue.

Un cargo en détresse

LONDRES (AFP) — Le cargo grec Constantis, en détresse à environ 300 milles au sud-ouest de l'Irlande, ne paraît courir aucun danger immédiat, a affirmé ce matin le commandant du Queen Mary dans un message adressé à la compagnie Cunard à Liverpool.

Le Queen Mary qui s'est déroutè hier après midi pour porter secours au cargo grec et à ses 32 hommes d'équipage, est demeuré toute la nuit dans les parages "à la demande du capitaine" grec, a déclaré un porte parole de la Cunard.

Trois autres navires se trouvent également à proximité, prêts à porter secours au navire grec et deux "Shackleton" de la Royal Air Force de la base de St. Mawgan se sont relayés pendant la nuit pour le survoler.

A la base aérienne, on déclarait ce matin qu'aucun membre de l'équipage n'avait été recueilli pendant la nuit. Trois marins auraient été enlevés par des lames hier soir, les autres sont toujours à bord.

Le Queen Mary a repris sa route à l'aube.

"Désolé, mais nous ne pouvons rien faire pour vous aider par cette mer," a cablé le commandant du paquebot britannique au capitaine du cargo grec.

"Ce serait un suicide de votre part que d'essayer de quitter durant la nuit. Deux de ses cales sont inondées et sa coque commence à s'enfoncer dans l'eau.

Une explosion fait 11 blessés

MONTREAL (PC) — Onze personnes ont été blessées, dont une sérieusement, jeudi soir, alors qu'une explosion a secoué un restaurant du centre de la ville.

L'explosion a été suivi d'un incendie qui a duré une heure et demie.

L'explosion s'est produite au restaurant Pilon, sur la rue Nicolet, près de l'intersection de la rue Ste-Catherine.

Rejean Guernon, âgé de 21 ans, client du restaurant a été sérieusement blessé.

Deux clientes ont été légèrement blessées: Mmes Charles Bellerose et Gérard Lussier, âgée de 35 ans.

Cinq membres de la famille Pilon sont parmi les blessés. Trois personnes demeurant dans un logement au-dessus du restaurant ont aussi été blessées. Il s'agit de Mme Noel Therrien, 36 ans, de sa fille Nicole, âgée de 7 ans, et de son fils, Gaston, âgé de 6 ans.

Une vingtaine de policiers ont maintenu à distance la foule qui s'est amassée pour regarder les pompiers combattre l'incendie. On ne connaît pas encore l'étendue des dommages.

De la viande le vendredi

CITE DU VATICAN (Reuter) —Le pape Paul VI a autorisé les catholiques à manger de la viande les vendredis veilles de Noel et du Jour de l'An, a-t-on annoncé aujourd'hui.

L'autorisation papale permet aux évêques de dispenser leurs diocésains du jeûne et de l'abstinence ces deux vendredis.

Un vol de $130,000 à Asbestos

ASBESTOS, Qué. (PC) — Un groupe d'hommes ont dévalisé une banque d'une partie des $130,000 devant servir à payer les employés de la Johns-Manville Corp., une compagnie d'exploitation minière dont les bureaux sont situés dans cette ville à quelque 90 milles au sud-est de Montréal.

Un porte-parole de la banque a dit ignorer si tout l'argent avait été volé, spécifiant cependant que les voleurs ont été très minutieux.

De trois à cinq hommes armés étaient déjà à l'intérieur de la banque à l'arrivée des employés ce matin.

Le système d'alarme avait été réduit au silence.

La police a retrouvé une automobile à environ six milles de la ville et croit qu'elle aurait pu servir à l'exécution du méfait.

Les employés de la banque ont été enfermés dans la voûte mais les bandits n'ont cependant pas barré la chambre forte.

La Brinks contre les pompiers

MONTREAL (PC) — Six personnes ont été blessées jeudi soir quand un camion à incendie s'en allant combattre un feu, est entré en collision avec un camion blindé de Brinks à l'intersection des rues Iberville et Ontario, dans l'est de Montréal.

Les pompiers Charles Forest, 31 ans, Roger Tétreault, 24 ans, et Norman Prévost, 26 ans, tous de Montréal, ont été blessés.

Le conducteur de camion blindé, Marcel Chagnon, 26 ans, et les gardes Benjamin Frangoli, 48 ans, et George Goudie, 38 ans, tous de Montréal, ont aussi été blessés.

L'incendie s'est produit dans une maison à quatre logements sur la rue Frontenac près de la scène de l'accident.

Au cours de l'incendie, un autre pompier a été blessé. Il s'agit de Réal Roy, 37 ans, de Repentigny, qui a été étouffé par la fumée.

On ne connaît pas la cause de l'incendie et on ne connaîssait pas encore l'étendue des dommages ce matin.

La révolution tranquille du Québec a eu des conséquences heureuses au Manitoba

WINNIPEG PC -- La révolution tranquille du Québec a eu pour conséquence de provoquer un souci plus grand pour la culture française au Manitoba.

C'est l'affirmation faite, vendredi, par les porte-parole de l'Association des universitaires du Collège de St-Boniface, une institution francophone de la banlieue de Winnipeg, devant la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme.

C'était la dernière journée d'audience publique dans la capitale du Manitoba et quatre des six mémoires soumis venaient de personnes qui voulaient exprimer des vues personnel'es sur les questions qui font l'objet de l'enquête.

Centre culturel

Le mémoire des étudiants de St-Boniface, qui recevait l'appui des étudiants du United College, une institution anglophone de Winnipeg, avait pour but principalement de réclamer la construction d'un centre culturel à St-Boniface.

Il faut alimenter ce souci envers la culture française avant qu'il ne disparaisse, a déclaré l'association. Et le moyen est l'établissement d'un centre cultural qui "caractériserait et unirait les goûts et les tendances de notre formation française".

"L'avenir est entre les mains des jeunes. Si les jeunes ne sont pas formés pour rapprocher leur culture à leur vie, s'ils ne rapprochent pas leur mode de vie à une partie essentielle de leur être, s'ils ne sont pas amenés à choisir la culture française plutôt qu'à l'accepter, ils sentiront l'existence d'une certaine culture en eux, vague et superficielle et ils perdront le goût de s'identifier à elle".

M. Ian Parker, porte-parole du United College, a déclaré que les relations entre le Québec et le reste du Canada prennent, à l'heure présente, une importance décisive.

Il a précisé que depuis 1964, en particulier, les étudiants de son collège participent à des activités communes avec leurs collègues du Collège de St-Boniface.

Les étudiants anglophones veulent de cette façon travailler à la promotion de la dualité culturelle au Manitoba.

Les étudiants de St-Boniface ont pris l'initiative d'un seminar sur la confédération et "nous y avons répondu", a déclaré M. Parker.

Le centre culturel, proposé par les étudiants, serait ouvert à tous les groupes ethniques qui désirent s'enrichir à la culture

La langue ukrainienne

La Ligue catholique des femmes ukrainiennes a déclaré que la commission d'enquête se doit de rechercher les moyens de sauvegarder le bilinguisme et le multiculturalisme au Canada. Il faut assurer à la langue ukrainienne un prestige qu'elle n'a pas présentement au Canada.

Des démarches ont déjà été entreprise auprès de l'Université du Manitoba pour dispenser des cours en ukrainien, mais ces pourparlers n'ont encore donné aucun résultat.

Un citoyen de Winnipeg, M. W. H. Hamilton, s'est déclaré d'opinion que ni le gouvernement du Québec ni le peuple québecois ne peuvent se faire les porte-parole des minorités francophones hors du Québec.

Il n'y a aucune preuve, a-t-il dit, que les éléments de la minorité francophone désirent être considérés comme autres choses que des Canadiens. Ils ne veulent pas travailler pour ou sous la direction de Canadiens français.

M. Hamilton croit qu'un plébiscite aurait du être tenu dans le Québec avant que les attributions de la commission ne soient déterminées. Il n'y a aucun doute, a-t-il ajouté, que la formation de cette commission tient à des considérations politiques.

Un autre citoyen de Winnipeg, M. Leonard Krueger, a déclaré que l'anglais est la langue "nationale" du Canada.

Il a dit que le principal problème qui se pose aux Canadiens est la sauvegarde de leur identité nationale.

Une autre personne, le révérend G.H. Hambley, de Melita, au Manitoba, a proposé ce qu'il a appelé "une nouvelle langue canadienne" qui serait faite de l'ensemble des langues maternelles que l'on trouve au pays.

Le vocabulaire de cette nouvelle langue serait composé de mots anglais dans une proportion qui équivaudrait à une demie, la proportion de francais serait de un tiers et la proportion des autres langues serait d'un-sixième.

Ministre de l'Eglise-unie, le pasteur Hambley s'est dit opposé à l'enseignement de la langue francaise en dehors du Québec de crainte que cela ne conduise à un contrôle de l'Eglise catholique sur les écoles.

Le ministre protestant présentait ses vues à titre personnel.

La commission tiendra la dernière série de ses audiences publiques, à Ottawa, la semaine prochaine, avant de se lancer définitivement dans la rédaction de son rapport. La publication de celui-ci n'est pas attendue avant un an.

La commission siègera de lundi à jeudi prochains dans la capitale.



Tous les chiens policiers en Allemagne fédérale seront désormais équipés d'une lampe bleue comme celle des voitures de police, des ambulances et des voitures de pompiers. Le dispositif fonctionne à l'aide d'une batterie assez légère pour ne pas incommoder le chien même lorsqu'il saute des obstacles élevés. Le commissaire de police de Regensburg, en Allemagne, qui a conçu cette lampe vient de présenter son invention au public (ci-contre, son chien Olaf qui porte la lampe bleue sur le dos). Les collègues du commissaire se sont montrés enthousiasmés. On pourra désormais mieux reconnaître les chiens, la nuit lorsqu'ils auront pris les devants pour suivre la trace d'un malfaiteur ou se rendre sur les lieux d'un accident. Jusqu'à présent, en effet, il fallait toujours envoyer des hommes à la recherche des chiens, avant de pouvoir intervenir.

Voyez le Concours en page 5

Par M. Robert Cliche

Les membres de la FTQ invités à militer dans les rangs du NPD

MONTREAL (PC) — M. Robert Cliche, leader de l'aile québécoise du Nouveau parti démocratique, a invité hier les membres de la Fédération des travailleurs du Québec à militer dans les rangs de la formation politique qu'il dirige.

Invité d'honneur hier après-midi au neuvième congrès biennal de la FTQ qui se terminera dimanche après-midi, M. Cliche a prononcé un discours écouté attentivement par les travailleurs et fort applaudi et a ensuite répondu aux questions des délégués.

"Quand je regarde notre succès sur le plan électoral — du moins quant à l'augmentation du vote populaire — je suis porté à croire au miracle. C'est en effet très étonnant car une scission profonde a brisé le parti en 1963. Un secrétariat dépouillé de tous ses renseignements, une caisse vide et $15,000 de dettes, ainsi se présentait l'héritage" a-t-il déclaré.

On se souvient qu'en juin 1963 le congrès du Nouveau Parti du Québec avait été le théâtre d'une scission dont était sorti une aile fédérale qui conservait le nom de NPD et une aile québécoise qui prenait le nom de Parti socialiste du Québec.

Des moyens de fortune

Le chef néo-démocrate a demandé aux travailleurs et aux permanents syndicaux s'ils ont accordé au Nouveau Parti tout l'appui qu'ils auraient été en mesure de fournir durant la dernière campagne électorale qui, a-t-il déclaré à maintes reprises, s'est faite avec des moyens de fortune, $42,000 en tout.

Le président de la FTQ, M. Louis Laberge, s'était chargé de répondre à cette question deux jours plus tôt dans son discours inaugural. "A notre grande honte, les résultats ont dépassé non seulement nos espoirs mias les efforts que nous avons consacrés à la campagne électorale".

M. Cliche, qui a été défait dans le comté de Beauce, a demandé aux travailleurs d'accorder à son parti l'appui officiel que la FTQ lui a accordé il y a trois ans.

"Si le NPD a besoin de vous, il n'est pas osé de dire que vous par ailleurs, vous avez besoin du Nouveau Parti. La réalisation des objectifs à court terme et plus spécialement à long terme des syndicats ouvriers ne peut être accompli que par un parti qui croit au socialisme démocratique et qui un jour soit en mesure d'assumer la responsabilité du pouvoir".

"Jusqu'à ce jour, seule votre centrale syndicale a répondu à notre appel. Il y a quelques mois je faisais appel nommément à la Confédération des syndicats nationaux et à l'Union catholique des cultivateurs. Ce fut la voix de Jean-Baptiste criant dans le désert".

Les moutons

L'homme politique de la Beauce a déclaré qu'il a été élu leader du NPD québécois "je n'ai reçu que clins d'oeil, tapes dans le dos de gens que je savais contre nous".

"Nous pouvons maintenant former en paix. Un Caouette délirant nous traite de communistes, les libéraux fédéraux de dangereux gauchistes et certains libéraux provinciaux qui se disaient de nos amis politiques ont maintenant peur de paraître faire route avec nous, sur le plan idéologique."

On se souvient que M. René Lévesque, ministre québécois des Richesses naturelles, avait fait parvenir un télégramme à M. Clice durant la campagne lui disant qu'il ne pourrait pas se rendre dans la Beauce pour lui accorder son appui.

"Les "toujours sur la clôture" sont enfin tombés dans le parc du troupeau libéral Et le conformisme dont ils font déjà preuve et le silence dont déjà ils s'entourent feront d'eux des moutons semblables aux autres moutons de la bergerie Pearson".

Boule de feu mystérieuse

Par la PRESSE CANADIENNE

Une boule de feu enflammée, ébranlant les maisons sur son passage, a été aperçue jeudi soir dans le ciel du sud-ouest de l'Ontario ainsi que des états américains adjacents.

Diverses agences officielles des deux côtés de la frontière ont été incapables de retrouver le point d'origine de l'objet brillant ni l'endroit où il est apparemment tombé.

La plupart des observateurs ont aperçu l'objet vers 4h 45 p.m., jeudi.

Des porte-parole de l'armée et de l'aviation canadiennes n'ont pas tardé à réfuter la théorie qu'il s'agissait d'un avion ou d'une fusée s'écrasant au sol.

Certains observateurs ont risqué l'opinion que l'objet, qui a été aperçu jusqu'à Sarnia, au nord; au nord-ouest de la Virginie, à l'ouest de Jackson, Michigan; et à l'est de London, était un météorite brûlant dans l'atmosphère. Mais les porte-parole militaires ont affirmé ne pas avoir aperçu l'objet sur les écrans de radar.

Des personnes qui ont appelé les journaux, les postes de radio et les postes de police, ont rapporté avoir entendu une série de détonations alors que la boule de feu passait au-dessus de leur tête et se perdait à l'horizon.

Lueur

La plupart racontent que la boule de feu avait semblé être une lueur orangée apparaissant à l'est dans le ciel Tous étaient d'accord pour affirmer que la boule voyageait à une très grande vitesse.

Auparavant, dans la région de Windsor et de Detroit, on avait rapporté avoir entendu des explosions et avoir vu une lueur dans le ciel. On a cru durant un certain temps qu'un avion s'était écrasé dans la rivière Detroit.

Les autorités de la Garde côtière américaine, près de Detroit, ont déclaré que quatre embarcations avaient été dépêchées sur la rivière mais qu'elles n'avaient rien vu d'anormal.

Dans la région de Cleveland, en Ohio, un garçon a rapporté avoir aperçu un objet en feu tomber du ciel dans la forêt près de sa demeure, mais les agents de police envoyés dans la forêt par le shérif n'ont rien trouvé.

Débris

A Greensburg, en Pennsylvanie, des témoins ont déclaré qu'ils avaient vu des débris se détacher de la boule de feu alors qu'elle passait au-dessus de leur tête. Une femme a déclaré avoir vu un "objet rond et enflammé" s'écraser au sol.

L'astronome de l'université du Michigan, le professeur William P. Bidelman, a déclaré qu'il ne faisait aucun doute qu'il s'agissait d'une boule de feu et non pas d'un météorite qu'on aperçoit généralement vers la fin de l'été. Les boules de feu, qui consistent en morceaux de pierre ou de métal tombant dans l'atmosphère de la terre, se voient à n'importe quelle période de l'année.

SUITE DE

FAITES-LE MAINTENANT...

qui atteint son point culminant en hiver alors que 250,000 hommes et femmes sont alors sans emploi.

Quarante pour cent d'entre eux appartiennent à l'industrie du bâtiment ou de la construction. C'est pourquoi on invite ceux qui ont des travaux de réparation, de rénovation ou de construction à effectuer, à les entreprendre dès maintenant.

Le comité rappelle que les progrès techniques accomplis depuis quelques années ont permis de vaincre un grand nombre des difficultés qui empêchaient autrefois d'exécuter certains travaux pendant la saison froide.

Le chômage réduit la productivité et le pouvoir d'achat.

Les différents gouvernements ont déjà adopté des mesures visant à encourager les travaux d'hiver. Mais l'emploi d'hiver est l'affaire de tous puisque la prospérité des affaires en général est liée au maintien en activité des salariés pendant toute l'année. Participer à la campagne des travaux d'hiver et l'appuyer, c'est avoir le sens des affaires et contribuer à consolider l'économie de notre région.

Soulignons ici que pour favoriser les travaux d'hiver, le gouvernement fédéral a consenti à des subventions dont le total atteint $61,161,000 au cours de l'hiver 1964-1965 seulement. Le Québec a bénéficié de plus de la moitié de ce montant, soit exactement $35,092,000. Cette aide financière fut accordée aux municipalités pour aider à défrayer le coût de la main d'oeuvre.

Le gouvernement provincial subventionne lui aussi les travaux d'hiver des municipalités en défrayant une partie du coût de la main d'oeuvre. Ottawa vient également en aide aux personnes désireuses de se construire une maison en hiver.

Le comité de la campagne d'emploi d'hiver invite donc les citoyens et hommes d'affaires à appliquer le slogan "Faites-le maintenant", afin de réduire le chômage et de maintenir l'économie de la région.





LA NOUVELLE
Super Lessive et
2 vitesses de lessive
vous permettent d'accorder
un traitement spécial
à tous les vêtements

Le réfrigérateur
2 portes
A DEGIVRAGE
AUTOMATIQUE
enlève des tracas
à la ménagère



MEUBLES IDEAL
M. Réal Couture, gérant
Coin Principale et Phoenix 378-2012 Granby